



CHAPTER E-1.12

CHAPITRE E-1.12

Education Act

Loi sur l'éducation

Assented to February 28, 1997

Sanctionnée le 28 février 1997

Chapter Outline

Sommaire

INTERPRETATION

Definitions.1

Appeal Board — Commission d'appel
common learning environment — milieu d'apprentissage
commun
councillor — conseiller
education plan — plan éducatif
guardian — tuteur
independent pupil — élève autonome
international pupil — élève international
Minister — Ministre
parent — parent
personal information — renseignements personnels
personalized learning plan — plan d'intervention
positive learning and working environment — milieu propice à
l'apprentissage et au travail
public education — instruction publique
pupil — élève
recruited international pupil — élève international recruté
resident of the Province — résident de la province
school — école
school age — âge scolaire
school buildings — bâtiment scolaire
school personnel — personnel scolaire
school property — biens scolaires
school year — année scolaire
serious misconduct — inconduite grave
student teacher — enseignant stagiaire
teacher — enseignant
teacher's certificate — certificat d'enseignement

Purpose.1.1

ESTABLISHMENT, OPERATION AND CLOSURE OF SCHOOLS

Establishment of schools.2

INTERPRÉTATION

Définitions.1

âge scolaire — school age
année scolaire — school year
bâtiment scolaire — school buildings
biens scolaires — school property
certificat d'enseignement — teacher's certificate
Commission d'appel — Appeal Board
conseiller — councillor
école — school
élève — pupil
élève autonome — independent pupil
élève international — international pupil
élève international recruté — recruited international pupil
enseignant — teacher
enseignant stagiaire — student teacher
inconduite grave — serious misconduct
instruction publique — public education
milieu d'apprentissage commun — common learning
environment
milieu propice à l'apprentissage et au travail — positive learning
and working environment
ministre — Minister
parent — parent
personnel scolaire — school personnel
plan d'éducation — education plan
plan d'intervention — personalized learning plan
renseignements personnels — personal information
résident de la province — resident of the Province
tuteur — guardian

Objet.1.1

ÉTABLISSEMENT, GESTION ET FERMETURE DES ÉCOLES

Établissement des écoles.2

| | | | |
|---|-------|--|-------|
| Operation of schools. | 3 | Fonctionnement des écoles. | 3 |
| Closure of schools. | 3.1 | Fermeture des écoles. | 3.1 |
| LANGUAGE | | LANGUE D'USAGE | |
| Organization of school districts, schools and classes. | 4 | Organisation des districts scolaires, des écoles et des classes. | 4 |
| Entitlement based on linguistic proficiency. | 5 | Droit à l'instruction selon sa compétence linguistique. | 5 |
| LEARNING | | APPRENTISSAGE | |
| Powers and duties of the Minister. | 6 | Devoirs et pouvoirs du ministre. | 6 |
| Local programs and services. | 6.1 | Programmes et services locaux. | 6.1 |
| Programs and services in relation to Indigenous education. | 7 | Programmes et services relatifs à l'enseignement aux Autochtones. | 7 |
| School privileges. | 8 | Privilèges scolaires. | 8 |
| School privileges – international pupils. | 8.1 | Privilèges scolaires – élèves internationaux. | 8.1 |
| School privileges – recruited international pupils. | 8.2 | Privilèges scolaires – élèves internationaux recrutés. | 8.2 |
| Sales agent. | 8.3 | Agents de vente. | 8.3 |
| Recruitment and sales. | 8.4 | Recrutement et ventes. | 8.4 |
| Determination of pupil's residency. | 9 | Détermination du lieu de résidence. | 9 |
| Proof of immunization. | 10 | Preuve d'immunisation. | 10 |
| Placement of pupils. | 11 | Placement des élèves. | 11 |
| Testing. | 11.1 | Tests. | 11.1 |
| Programs and services for pupils requiring a personalized learning plan. | 12 | Programmes et services pour élèves nécessitant un plan d'intervention. | 12 |
| Roles of parents. | 13 | Rôle des parents. | 13 |
| Duties of pupils. | 14 | Obligations des élèves. | 14 |
| Compulsory attendance. | 15 | Fréquentation obligatoire. | 15 |
| Exceptions. | 16 | Exceptions. | 16 |
| Employment of children during school hours. | 17 | Embauche des enfants pendant les heures d'école. | 17 |
| Burden of proof of age of child. | 18 | Âge d'un enfant. | 18 |
| Referral to the Minister of Social Development. | 19 | Renvoi au ministre du Développement social. | 19 |
| Acute communicable disease or acute communicable infestation. | 20 | Maladie ou infestation contagieuse aiguë. | 20 |
| Order and discipline. | 21 | Ordre et discipline. | 21 |
| Improper conduct. | 22 | Comportement inacceptable. | 22 |
| Corporal punishment. | 23 | Punition corporelle. | 23 |
| Suspension of pupils. | 24 | Suspension des élèves. | 24 |
| Destruction of school property. | 25 | Dommages aux biens scolaires. | 25 |
| New Brunswick high school diploma. | 26 | Diplôme d'études secondaires du Nouveau-Brunswick. | 26 |
| TEACHING | | ENSEIGNEMENT | |
| Duties of teachers. | 27 | Obligations des enseignants. | 27 |
| Duties of principals. | 28 | Obligations des directeurs d'écoles. | 28 |
| Teacher education. | 29 | Formation des enseignants. | 29 |
| Teacher certification. | 30 | Reconnaissance des titres de compétence des enseignants. | 30 |
| conditional teacher's certificate — certificat d'enseignement assorti de conditions | | certificat d'enseignement assorti de conditions — conditional teacher's certificate | |
| Appeal Board on Teacher Certification. | 31 | Commission d'appel sur la reconnaissance des titres de compétence des enseignants. | 31 |
| Registry – suspended and revoked teachers' certificates. | 31.01 | Registre – certificats d'enseignement suspendus et révoqués. | 31.01 |
| Disclosure to other registrars. | 31.02 | Communication aux autres registraires. | 31.02 |
| PROTECTION OF PUPILS | | PROTECTION DES ÉLÈVES | |
| Mandatory reporting of non-professional conduct. | 31.1 | Rapport obligatoire d'inconduite. | 31.1 |
| administrative proceedings — procédure administrative | | inconduite professionnelle grave — serious professional misconduct | |
| professional person — professionnel | | procédure administrative — administrative proceedings | |
| serious professional misconduct — inconduite professionnelle grave | | professionnel — professional person | |
| False allegations. | 31.2 | Fausse allégations. | 31.2 |
| Investigation. | 31.3 | Enquête. | 31.3 |
| Obstruction of investigator. | 31.4 | Entrave ou gêne. | 31.4 |
| Review of findings. | 31.5 | Examen des conclusions. | 31.5 |
| Registry – serious professional misconduct. | 31.6 | Registre – inconduites professionnelles graves. | 31.6 |
| Volunteers. | 31.7 | Bénévoles. | 31.7 |
| GOVERNANCE | | STRUCTURE DE GOUVERNE | |
| Establishment of Parent School Support Committees. | 32 | Établissement des comités parentaux d'appui à l'école. | 32 |
| Duties of the Parent School Support Committees. | 33 | Fonctions des comités parentaux d'appui à l'école. | 33 |
| Repealed. | 34 | Abrogé. | 34 |
| Repealed. | 35 | Abrogé. | 35 |
| Repealed. | 36 | Abrogé. | 36 |
| Establishment of District Education Councils. | 36.1 | Établissement des conseils d'éducation de district. | 36.1 |

| | | | |
|---|----------------|---|----------------|
| Legal status of District Education Councils. | 36.11 | Capacité juridique des conseils d'éducation de district. | 36.11 |
| Composition of District Education Councils. | 36.2 | Composition des conseils d'éducation de district. | 36.2 |
| Subdistricts and electoral zones. | 36.21 | Sous-districts et zones électorales. | 36.21 |
| District Education Council elections. | 36.3 | Élections des conseils d'éducation de district. | 36.3 |
| Eligibility for voting in a District Education Council election. | 36.31 | Droit de vote à une élection d'un conseil d'éducation de district. | 36.31 |
| Declaration of school district. | 36.4 | Déclaration d'appartenance à un district scolaire. | 36.4 |
| Eligibility for candidacy in a District Education Council election. | 36.41 | Admissibilité d'un candidat à une élection d'un conseil d'éducation de district. | 36.41 |
| Declaration of language. | 36.5 | Choix de langue. | 36.5 |
| Incomplete elections. | 36.51 | Élections incomplètes. | 36.51 |
| Commencement of office. | 36.6 | Entrée en fonctions. | 36.6 |
| Term of office. | 36.7 | Durée du mandat. | 36.7 |
| Remuneration and expenses of councillors. | 36.71 | Rémunération et frais des conseillers. | 36.71 |
| Creation of provisional District Education Councils. | 36.8 | Établissement des conseils d'éducation de district provisoires. | 36.8 |
| Authority and responsibility of the District Education Councils. | 36.9 | Autorité et responsabilité des conseils d'éducation de district. | 36.9 |
| Repealed. | 37 | Abrogé. | 37 |
| Repealed. | 38 | Abrogé. | 38 |
| Provincial forums. | 38.1 | Forums provinciaux. | 38.1 |
| Support staff. | 38.2 | Personnel de soutien. | 38.2 |
| Repealed. | 39 | Abrogé. | 39 |
| Conduct of members of Committees and Councils. | 40 | Conduite des membres des comités et des conseils. | 40 |
| Provision of information to the Minister. | 40.1 | Fourniture de renseignements au ministre. | 40.1 |
| Investigations and inquiries. | 40.2 | Enquêtes. | 40.2 |
| Request for corrective action. | 40.3 | Demande de mesures correctives. | 40.3 |
| Dissolution of a District Education Council. | 41 | Dissolution du conseil d'éducation de district. | 41 |
| ADMINISTRATION | | ADMINISTRATION | |
| Administration of Act. | 42 | Administration de la Loi. | 42 |
| School districts. | 43 | Districts scolaires. | 43 |
| | | Répartition des ressources financières entre les secteurs linguistiques. | 44 |
| Division of financial resources between linguistic sectors. | 44 | Biens scolaires. | 45 |
| School property. | 45 | Utilisation des biens scolaires par la communauté. | 46 |
| Community use of school property. | 46 | Nomination des directeurs généraux. | 47 |
| Appointment of superintendents. | 47 | Dotation en personnel. | 47.1 |
| District staffing. | 47.1 | Examen d'une mesure disciplinaire. | 47.2 |
| Review of disciplinary action. | 47.2 | Responsabilités des directeurs généraux. | 48 |
| Duties of superintendents. | 48 | Nomination du registraire. | 48.1 |
| Appointment of Registrar. | 48.1 | Abrogé. | 49 |
| Repealed. | 49 | Accords. | 50 |
| Agreements. | 50 | Application des Lois. | 50.1 |
| Application of legislation. | 50.1 | Budgets et dépenses des districts scolaires. | 50.2 |
| School district budgets and expenditures. | 50.2 | Pouvoir du ministre de retenir et de dépenser les fonds. | 51 |
| Authority to retain and expend funds. | 51 | Audit des opérations d'un district scolaire. | 51.1 |
| Audit of school districts. | 51.1 | Pouvoir du ministre d'indemniser et de défendre. | 52 |
| Authority to indemnify and defend. | 52 | Transport et logement des élèves. | 53 |
| Conveyance and lodging of pupils. | 53 | Numéro d'identification unique. | 53.1 |
| Unique identification number. | 53.1 | Dossiers des élèves. | 54 |
| Pupil records. | 54 | Confidentialité des épreuves. | 55 |
| Confidentiality of tests and test items. | 55 | DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DIVERS | |
| GENERAL AND MISCELLANEOUS | | Abrogé. | 56 |
| Repealed. | 56 | Les modalités et les conditions d'emploi d'un enseignant. | 56.1 |
| Terms and conditions of employment of a teacher. | 56.1 | Abrogé. | 56.2 |
| Repealed. | 56.2 | Incompatibilité avec la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i> | 56.3 |
| Conflict with the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> | 56.3 | Révision de la Loi. | 56.4 |
| Review of Act. | 56.4 | Règlements. | 57 |
| Regulations. | 57 | Application de la <i>Loi sur les règlements</i> | 58 |
| Application of <i>Regulations Act</i> | 58 | DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR | |
| TRANSITIONAL, REPEALS AND COMMENCEMENT | | Dispositions transitoires. | 59, 60, 61, 62 |
| Transitional provisions. | 59, 60, 61, 62 | Abrogation de la <i>Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe et de la vue</i> | 63 |
| Repeal of <i>Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act</i> | 63 | Abrogation de la <i>Loi scolaire</i> | 64 |
| Repeal of <i>Schools Act</i> | 64 | | |

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| Repeal of regulations under <i>Schools Act</i> | .65 | Abrogation des règlements en vertu de la <i>Loi scolaire</i> | .65 |
| Commencement. | .66 | Entrée en vigueur. | .66 |



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

2000, c.52, s.1; 2004, c.19, s.1

INTERPRETATION

Definitions

1 In this Act

“Appeal Board” means the Appeal Board on Teacher Certification established under section 31; (*Commission d’appel*)

“common learning environment” means an inclusive learning environment

(a) in which instruction is designed to be delivered to pupils in similar age groups and of various abilities at their neighbourhood school for the majority of regular instruction hours, and

(b) that is responsive to the pupil’s individual needs as a learner; (*milieu d’apprentissage commun*)

“councillor” means a councillor of a District Education Council under this Act; (*conseiller*)

“education plan” means a detailed plan establishing priorities for the improvement of pupils’ educational performance towards the achievement of prescribed learning goals for the official linguistic community; (*plan éducatif*)

“guardian” includes a person who has received into the person’s home and has had placed under the person’s care and control another person’s child but does not, for the purpose of subsection 9(1), include a person who, in the opinion of the superintendent concerned, has done so solely for the purpose of allowing that child to attend school in another school district; (*tuteur*)

“independent pupil” means a pupil who has attained the age of nineteen years or is living independently of the parent of the pupil; (*élève autonome*)

“international pupil” means a person who is lawfully admitted to Canada for the purpose of attending school in New Brunswick, but does not include a recruited international pupil or any person entitled to free school privileges under this Act or the regulations; (*élève international*)

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

2000, ch. 52, art. 1; 2004, ch. 19, art. 1

INTERPRÉTATION

Définitions

1 Dans la présente loi

« âge scolaire » désigne l’âge à partir duquel une personne est tenue de fréquenter l’école aux termes du paragraphe 15(1) jusqu’à la fin de l’année scolaire au cours de laquelle elle atteint l’âge de vingt et un ans; (*school age*)

« année scolaire » désigne une année qui commence le 1^{er} juillet et se termine le 30 juin; (*school year*)

« bâtiment scolaire » comprend un établissement que le ministre approuve et qu’il estime nécessaire au fonctionnement du district scolaire; (*school buildings*)

« biens scolaires » comprend un bien pris à bail par le ministre ou autrement fourni au ministre et servant à des fins scolaires ou aux fins du bureau du district scolaire; (*school property*)

« certificat d’enseignement » comprend un certificat d’enseignement provisoire, un brevet d’enseignement et un permis d’enseignement local; (*teacher’s certificate*)

« Commission d’appel » désigne la Commission d’appel sur la reconnaissance des titres de compétence des enseignants établie à l’article 31; (*Appeal Board*)

« conseiller » désigne le conseiller d’un conseil d’éducation de district établi en vertu de la présente loi; (*councillor*)

« district scolaire » Abrogé : 2000, ch. 52, art. 2

« école » désigne un milieu d’apprentissage structuré où l’instruction publique est offerte à un élève; (*school*)

« élève » désigne une personne inscrite auprès d’une école établie en vertu de la présente loi; (*pupil*)

« élève autonome » désigne un élève qui a atteint l’âge de dix-neuf ans, ou qui vit indépendamment de son parent; (*independent pupil*)

“Minister” means the Minister of Education and Early Childhood Development and includes persons designated by the Minister to act on behalf of the Minister; (*Ministre*)

“parent” includes guardian; (*parent*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*; (*renseignements personnels*)

“personalized learning plan” means a personalized plan for a pupil that specifically and individually identifies practical strategies, goals, outcomes, targets and educational supports and designed to ensure the pupil experiences success in learning that is meaningful and appropriate, considering the pupil’s individual needs; (*plan d’intervention*)

“positive learning and working environment” means a safe, productive, orderly and respectable learning and working environment free from bullying, cyberbullying, harassment and other forms of disruptive or non-tolerated behaviour or misconduct, including behaviour or misconduct that occurs outside school hours and off the school grounds to the extent the behaviour or misconduct affects the school environment; (*milieu propice à l’apprentissage et au travail*)

“public education” means those educational programs and educational services, extending from kindergarten to graduation from high school, provided by the Minister under this Act to persons who are of school age; (*instruction publique*)

“pupil” means a person who is enrolled in a school established under this Act; (*élève*)

“recruited international pupil” means a person who is recruited under section 8.2 and lawfully admitted to Canada for the purpose of attending school in New Brunswick; (*élève international recruté*)

“resident of the Province” means a person lawfully entitled to be or to remain in Canada, who makes their home and is ordinarily present in New Brunswick; (*résident de la province*)

“school” means a structured learning environment through which public education is provided to a pupil; (*école*)

« élève international » s’entend de la personne légalement admise au Canada afin de fréquenter une école du Nouveau-Brunswick, à l’exclusion d’un élève international recruté ou d’une personne qui a droit aux privilèges scolaires gratuits en vertu de la présente loi ou de ses règlements; (*international pupil*)

« élève international recruté » s’entend de la personne recrutée en vertu de l’article 8.2 qui est légalement admise au Canada afin de fréquenter une école du Nouveau-Brunswick; (*recruited international pupil*)

« enseignant » désigne le titulaire d’un certificat d’enseignement délivré par le ministre et qui est employé à la prestation de l’instruction publique à titre d’enseignant, de directeur d’une école, de directeur-adjoint d’une école, de directeur général, de directeur de l’éducation ou d’agent pédagogique de district; (*teacher*)

« enseignant stagiaire » désigne un étudiant en stage d’enseignement et inscrit dans un programme de formation des enseignants auprès d’une université désignée par le ministre; (*student teacher*)

« inconduite grave » désigne le comportement d’une personne que les responsables de l’école ou du district scolaire jugent d’une gravité extrême et inacceptable dans le système d’instruction publique du Nouveau-Brunswick, notamment :

- a) l’intimidation;
- b) la cyberintimidation;
- c) les séances d’initiation ou toute autre forme de menace;
- d) la possession, l’utilisation ou le trafic d’armes;
- e) la possession, l’utilisation ou le trafic de substances ou d’objets dangereux ou illégaux;
- f) la distribution de tout matériel de propagande haineuse;
- g) tout autre comportement qui serait considéré raisonnablement comme une inconduite grave; (*serious misconduct*)

« instruction publique » désigne les programmes et les services éducatifs offerts par le ministre, en vertu de la présente loi, aux personnes d’âge scolaire de la maternelle à la fin des études secondaires; (*public education*)

“school age” means the age between the date on which a person is required to attend school under subsection 15(1) and the end of the school year in which the person attains the age of twenty-one years; (*âge scolaire*)

“school buildings” includes any building approved by the Minister as necessary for the operation of a school district; (*bâtiment scolaire*)

“school district” Repealed: 2000, c.52, s.2

“school personnel” means

- (a) superintendents, directors of education and other administrative and supervisory personnel,
- (b) school bus drivers,
- (c) building maintenance personnel, including custodians,
- (d) secretaries and clerks,
- (e) teachers,
- (f) persons other than teachers engaged to assist in the delivery of programs and services to pupils, and
- (g) other persons engaged in support areas such as social services, health services, psychology and guidance; (*personnel scolaire*)

“school property” includes property leased by or otherwise furnished to the Minister and used for school purposes; (*biens scolaires*)

“school year” means a year beginning on the first day of July and ending on the thirtieth day of June; (*année scolaire*)

“serious misconduct” means any behaviour exhibited by a person that is viewed by the school or school district officials as extreme and unacceptable in the New Brunswick public education system, including

- (a) bullying,
- (b) cyberbullying,
- (c) hazing or any other form of intimidation,
- (d) possessing, using or providing weapons,

« milieu d’apprentissage commun » s’entend d’un milieu d’apprentissage inclusif qui satisfait les exigences suivantes :

- a) il est conçu pour que l’enseignement soit offert, pendant la majeure partie des heures de cours, à des élèves de groupes d’âge similaire possédant des aptitudes variées, et ce, dans leur école de quartier, et
- b) il répond aux besoins particuliers de l’élève en tant qu’apprenant. (*common learning environment*)

« milieu propice à l’apprentissage et au travail » désigne le milieu d’apprentissage et de travail qui est sécuritaire, productif, ordonné, respectueux d’autrui et libre d’intimidation, de cyberintimidation, de harcèlement et de toutes autres formes de comportement perturbateur ou non toléré ou de toute autre forme d’inconduite, y compris le comportement ou l’inconduite qui se produit en dehors des heures de classe ou à l’extérieur de la cour d’école et qui nuit au milieu scolaire; (*positive learning and working environment*)

« ministre » s’entend du ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter; (*Minister*)

« Ministre » Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

« parent » comprend un tuteur; (*parent*)

« personnel scolaire » désigne

- a) les directeurs généraux, les directeurs de l’éducation et autre personnel administratif et surveillant,
- b) les conducteurs d’autobus scolaires,
- c) le personnel d’entretien, y compris les concierges,
- d) les secrétaires et le personnel de soutien,
- e) les enseignants,
- f) les personnes autres que les enseignants qui aident à la prestation des programmes et des services aux élèves, et
- g) les préposés aux services sociaux, aux services de santé, aux services de psychologie et d’orientation; (*school personnel*)

(e) possessing, using or selling illegal or dangerous substances or objects,

(f) disseminating hate propaganda material, and

(g) any other behaviour that would reasonably be considered a serious misconduct; (*inconduite grave*)

“special education program” Repealed: 2014, c.37, s.1

“student teacher” means a student engaged in practice teaching while enrolled in a teacher education program at any university designated by the Minister; (*enseignant stagiaire*)

“teacher” means a person holding a teacher’s certificate issued by the Minister and employed in the delivery of public education as a teacher, a principal, a vice-principal, a superintendent, a director of education or a district supervisor of instruction; (*enseignant*)

“teacher’s certificate” includes an interim teacher’s certificate, a teacher’s licence and a local teacher’s permit. (*certificat d’enseignement*)

2000, c.52, s.2; 2004, c.19, s.2; 2010, c.31, s.34; 2012, c.21, s.1; 2014, c.37, s.1; 2017, c.30, s.1; 2021, c.10, s.1

Purpose

2021, c.10, s.1

1.1 The purpose of this Act is to recognize

(a) that the school system is founded on the principles of free public education, linguistic duality and the inclusion of all pupils, and

« plan d'éducation » s'entend d'un plan détaillé établissant des priorités visant à améliorer le rendement scolaire des élèves dans la réalisation des objectifs d'apprentissage prescrits pour la communauté linguistique officielle; (*education plan*)

« plan d'intervention » s'entend d'un plan personnalisé pour un élève qui requiert l'identification précise et individuelle de stratégies, d'objectifs, de résultats, de cibles et de soutiens éducatifs et conçu de telle sorte à lui permettre de connaître des succès dans le cadre d'un apprentissage utile et approprié, compte tenu de ses besoins particuliers; (*personalized learning plan*)

« plan éducatif » Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

« programme d'adaptation scolaire » Abrogé : 2014, ch. 37, art. 1

« renseignements personnels » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*; (*personal information*)

« résident de la province » désigne une personne qui a le droit de vivre au Canada ou d'y rester et qui s'établit au Nouveau-Brunswick et y réside ordinairement; (*resident of the Province*)

« tuteur » comprend une personne qui a la garde et la charge de l'enfant d'un autre et qui accueille cet enfant dans son foyer mais ne comprend pas, aux fins du paragraphe 9(1), une personne qui, de l'avis du directeur général concerné, agit ainsi pour l'unique raison de permettre à l'enfant de fréquenter une école d'un autre district scolaire. (*guardian*)

2000, ch. 52, art. 2; 2004, ch. 19, art. 2; 2010, ch. 31, art. 34; 2012, ch. 21, art. 1; 2014, ch. 37, art. 1; 2017, ch. 30, art. 1; 2021, ch. 10, art. 1

Objet

2021, ch. 10, art. 1

1.1 La présente loi a pour objet de reconnaître ce qui suit :

a) les principes fondamentaux du système scolaire, soit la gratuité de l'instruction publique, la dualité linguistique et l'inclusion de tous les élèves;

(b) the importance of the cultures and languages of the Mi'kmaq and Wolastoqey peoples.

2021, c.10, s.1

ESTABLISHMENT, OPERATION AND CLOSURE OF SCHOOLS

2000, c.52, s.3

Establishment of schools

2(1) A District Education Council may, with the approval of the Minister and for the purpose of providing public education, establish schools within the school district for which the District Education Council is established.

2(2) All schools established under this section are to be non-sectarian.

2(3) A school for which responsibility is transferred to a District Education Council under subsection 3(2) shall, for the purposes of this Act, be considered to be a school established by the District Education Council.

2000, c.52, s.4; 2021, c.10, s.1

Operation of schools

3(1) A District Education Council shall, in accordance with this Act and through the superintendent of the school district, operate all schools established by the District Education Council under subsection 2(1) and all schools for which responsibility is transferred to the District Education Council under subsection (2).

3(2) The responsibility for the operation of schools in existence on July 1, 2001, within each school district is transferred effective July 1, 2001, from the Minister to the District Education Council that is established for the school district in which the schools are located.

2000, c.52, s.5; 2021, c.10, s.1

Closure of schools

2000, c.52, s.6

3.1 A District Education Council may, with the approval of the Minister, close a school established by the District Education Council under subsection 2(1) or any school for which responsibility is transferred to the District Education Council under subsection 3(2).

2000, c.52, s.6; 2021, c.10, s.1

b) l'importance des cultures et des langues des peuples mi'kmaq et wolastoqey.

2021, ch. 10, art. 1

ÉTABLISSEMENT, GESTION ET FERMETURE DES ÉCOLES

2000, ch. 52, art. 3

Établissement des écoles

2(1) Un conseil d'éducation de district peut, avec le consentement du ministre et afin de dispenser l'instruction publique, établir des écoles dans le district scolaire pour lequel le conseil est établi.

2(2) Toutes les écoles établies en vertu du présent article sont non confessionnelles.

2(3) Une école dont la responsabilité a été assumée par un conseil d'éducation de district en vertu du paragraphe 3(2) est considérée, aux fins de la présente loi, comme une école établie par ce conseil.

2000, ch. 52, art. 4; 2021, ch. 10, art. 1

Fonctionnement des écoles

3(1) En conformité de la présente loi et par l'entremise du directeur général du district scolaire, le conseil d'éducation de district gère toutes les écoles qu'il établit en vertu du paragraphe 2(1) ainsi que toutes les écoles dont il assume la responsabilité en vertu du paragraphe (2).

3(2) Dans chaque district scolaire, la gestion des écoles toujours en existence au 1^{er} juillet 2001 passe, à partir de cette date, du ministre au conseil d'éducation de district établi pour le district scolaire où se trouvent ces écoles.

2000, ch. 52, art. 5; 2021, ch. 10, art. 1

Fermeture des écoles

2000, ch. 52, art. 6

3.1 Un conseil d'éducation de district peut, avec le consentement du ministre, fermer une école qu'il a établie en vertu du paragraphe 2(1) ainsi que toute école dont il assume la responsabilité en vertu du paragraphe 3(2).

2000, ch. 52, art. 6; 2021, ch. 10, art. 1

LANGUAGE**Organization of school districts, schools and classes**

4(1) Two distinct education sectors are established consisting of

- (a) school districts organized throughout the Province in the English language, and
- (b) school districts organized throughout the Province in the French language.

4(2) Schools and classes of a school district shall be organized in the official language of the school district.

4(3) The language of instruction in schools and classes of a school district, other than second language instruction, shall be the official language of the school district.

4(4) For each of the two education sectors established under subsection (1), there shall be a dedicated division within the Department of Education and Early Childhood Development to develop and oversee the implementation and evaluation of educational programs and educational services.

4(5) The educational programs and educational services provided within a school district, other than second language instruction, shall be developed, implemented and delivered by persons who speak the official language of the school district and so as to preserve and promote that language and culture.

4(6) Notwithstanding any other provision of this Act, the educational programs and educational services provided within a school district organized in one official language shall not be provided in the other official language for persons who speak that other official language.

2010, c.31, s.34

Entitlement based on linguistic proficiency

5(1) A person entitled to free school privileges under section 8 is entitled

- (a) if the person has sufficient linguistic proficiency in only one of the official languages of New Brunswick, to receive those privileges in a school district, school and class organized in that official language,

LANGUE D'USAGE**Organisation des districts scolaires, des écoles et des classes**

4(1) Deux secteurs d'éducation distincts sont établis, comprenant,

- a) sur tout le territoire de la province, des districts scolaires de langue française, et
- b) sur tout le territoire de la province, des districts scolaires de langue anglaise.

4(2) Les écoles et les classes d'un district scolaire sont organisées selon la langue officielle du district.

4(3) Sauf en ce qui concerne l'enseignement de la langue seconde, la langue d'instruction dans les écoles et les classes d'un district scolaire est la langue officielle du district.

4(4) À chacun des deux secteurs d'éducation établis en vertu du paragraphe (1), est affectée une division du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance qui élabore et surveille la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et des services éducatifs.

4(5) Les programmes et les services éducatifs offerts dans un district scolaire, autre que l'enseignement de la langue seconde, sont élaborés, mis en oeuvre et dispensés par des personnes qui parlent la langue officielle du district scolaire et de façon à protéger et à promouvoir cette langue et cette culture.

4(6) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, les programmes et les services éducatifs offerts dans un district scolaire d'une langue officielle ne peuvent être offerts dans l'autre langue officielle à des personnes qui parlent cette autre langue officielle.

2010, ch. 31, art. 34

Droit à l'instruction selon sa compétence linguistique

5(1) Une personne a droit aux privilèges scolaires gratuits prévus à l'article 8 dans

- a) un district scolaire, une école et une classe d'une langue officielle du Nouveau-Brunswick si elle n'a de compétence linguistique suffisante que dans cette langue,

(b) if the person has sufficient linguistic proficiency in both of the official languages of New Brunswick, to receive those privileges in a school district, school and class organized in either of the official languages,

(c) if the person does not have sufficient linguistic proficiency in either of the official languages of New Brunswick, to receive those privileges in a school district, school and class organized in either of the official languages, or

(d) notwithstanding paragraph (a), if the person's parent has rights under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, to receive those privileges in a school district, school and class organized in the French language.

5(2) Where a superintendent has a doubt as to the linguistic proficiency of a person, the superintendent shall administer such tests as the Minister considers necessary to determine the linguistic proficiency of the person.

5(3) A District Education Council shall provide supplementary educational programs and services for a pupil admitted by virtue of paragraph (1)(d) to a school organized in the French language if, in the opinion of the superintendent concerned, such supplementary educational programs and services are required to improve the linguistic skills of that pupil to a level necessary to satisfactorily participate in the instructional program in which that pupil is placed under section 11.

2000, c.52, s.7; 2021, c.10, s.1

LEARNING

Powers and duties of the Minister

2021, c.10, s.1

6 The Minister

(a) shall establish educational goals and standards and service goals and standards for public education in each of the education sectors established under subsection 4(1),

(a.1) shall, for each of the education sectors established under subsection 4(1), provide a provincial education plan,

(b) may prescribe or approve

b) un district scolaire, une école et une classe de l'une ou l'autre des deux langues officielles du Nouveau-Brunswick si elle a une compétence linguistique suffisante dans les deux langues officielles,

c) un district scolaire, une école et une classe de l'une ou l'autre des deux langues officielles du Nouveau-Brunswick si elle n'a de compétence linguistique suffisante dans aucune des deux langues officielles, ou

d) un district scolaire, une école et une classe de langue française lorsque le parent de la personne a des droits qui lui sont conférés en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et ce notwithstanding l'alinéa a).

5(2) Le directeur général qui a des doutes quant à la compétence linguistique d'une personne doit lui faire subir les épreuves que le ministre estime nécessaires afin de déterminer le niveau de compétence linguistique de la personne.

5(3) Le conseil d'éducation de district doit fournir à un élève admis dans une école de langue française en vertu de l'alinéa (1)d), les programmes et les services scolaires supplémentaires qui, de l'avis du directeur général concerné, sont nécessaires afin d'améliorer les compétences linguistiques de l'élève de façon à ce que celui-ci puisse participer de manière adéquate au programme d'instruction dans lequel il a été placé en vertu de l'article 11.

2000, ch. 52, art. 7; 2021, ch. 10, art. 1

APPRENTISSAGE

Devoirs et pouvoirs du ministre

2021, ch. 10, art. 1

6 Le ministre

a) doit établir des objectifs et des normes en matière d'éducation et en matière de prestation de services applicables à la prestation de l'instruction publique dans chacun des secteurs d'éducation établis au paragraphe 4(1),

a.1) doit, pour chacun des secteurs d'éducation établis en vertu du paragraphe 4(1), dresser un plan d'éducation provincial,

b) peut prescrire ou approuver

(i) instructional organization, programs, services and courses, and evaluation procedures for such instructional organization, programs, services and courses,

(ii) pilot, experimental and summer programs, services and courses, and

(iii) instructional and other materials and equipment for use in the delivery of any program, service, course or evaluation procedure under this Act,

(b.1) may conduct tests and examinations in any grade or level,

(b.2) may establish, within the scope of this Act, provincial policies and guidelines related to

(i) public education,

(ii) the health and well-being of pupils and school personnel,

(iii) the transportation of pupils,

(iv) school infrastructure, and

(v) investigations with respect to allegations of serious professional misconduct, and

(c) may approve or recommend books and other learning resources for school libraries.

2000, c.52, s.8; 2014, c.37, s.2; 2021, c.10, s.1

Local programs and services

2000, c.52, s.9

6.1 A District Education Council may, in accordance with the needs of the pupils and the resources of the school district for which the District Education Council is established and in accordance with any provincial policies established by the Minister,

(a) subject to the approval of the Minister, provide for the development and delivery of instructional programs, services and courses unique to the character and economy of the community, and

(i) l'organisation de l'enseignement, les programmes, les services et les cours, ainsi que les méthodes d'évaluation de l'organisation scolaire, des programmes, des services et des cours,

(ii) les programmes, les services et les cours pilotes, expérimentaux et d'été, et

(iii) le matériel pédagogique et autre matériel et équipement nécessaires à la prestation de tout programme, service, cours ou méthodes d'évaluation en vertu de la présente loi,

b.1) peut, à tous les niveaux scolaires, faire passer des évaluations et des examens,

b.2) peut, dans le cadre de la présente loi, établir des politiques et des lignes directives provinciales relatives

(i) à l'instruction publique,

(ii) à la santé et au bien-être des élèves et du personnel scolaire,

(iii) au transport des élèves,

(iv) aux infrastructures scolaires, et

(v) aux enquêtes portant sur des allégations d'inconduite professionnelle grave, et

c) peut approuver et recommander des manuels et autres ressources éducatives pour les bibliothèques scolaires.

2000, ch. 52, art. 8; 2014, ch. 37, art. 2; 2021, ch. 10, art. 1

Programmes et services locaux

2000, ch. 52, art. 9

6.1 En conformité des politiques provinciales établies par le ministre, un conseil d'éducation de district peut, conformément aux besoins des élèves et compte tenu des ressources du district scolaire pour lequel le conseil est établi,

a) veiller, avec le consentement du ministre, à la mise en œuvre et à la prestation de programmes, de services et de cours d'enseignement qui reflètent le caractère unique de l'identité et de l'économie de la communauté, et

(b) select, from among the optional instructional programs, services and courses prescribed by the Minister, those to be offered in each school in the school district for which the District Education Council is established.

2000, c.52, s.9; 2021, c.10, s.1

Programs and services in relation to Indigenous education

2021, c.10, s.1

7 The Minister shall prescribe or approve programs and services which

(a) respond to the unique needs of Mi'kmaq and Wolastoqey children, if the Minister has entered into an agreement with a council of a Mi'kmaq or Wolastoqey First Nation under subsection 50(1) or paragraph 50(2)(b), and

(b) foster a better understanding of Indigenous history, culture and languages among all pupils.

2000, c.52, s.10; 2017, c.7, s.1; 2021, c.10, s.1

School privileges

8(1) Subject to subsection (2), the Minister shall provide free school privileges under this Act for every person who is of school age and who

(a) has not graduated from high school, and

(b) is a resident of the Province.

8(2) Subsection (1) does not relieve the Government of Canada of any obligation in respect of the education of any person whose education is the constitutional responsibility of the Government of Canada.

8(3) The Minister may, in accordance with and subject to such terms and conditions as may be prescribed by regulation, provide free school privileges to such other persons or categories of persons as may be prescribed by regulation.

8(4) The Minister may, in accordance with and subject to such terms and conditions and fees as may be prescribed by regulation, provide school privileges to such persons or categories of persons not entitled under subsec-

b) choisir, parmi les programmes, les services et les cours optionnels d'enseignement prescrits par le ministre, ceux devant être offerts dans chaque école du district scolaire pour lequel le conseil est établi.

2000, ch. 52, art. 9; 2021, ch. 10, art. 1

Programmes et services relatifs à l'enseignement aux Autochtones

2021, ch. 10, art. 1

7 Le ministre prescrit ou approuve des programmes et des services

a) qui répondent aux besoins particuliers des enfants mi'kmaq et wolastoqey, lorsqu'il a conclu un accord avec un conseil d'une Première Nation mi'kmaq ou wolastoqey en vertu du paragraphe 50(1) ou de l'alinéa 50(2)b);

b) qui favorisent une meilleure compréhension de l'histoire, de la culture et des langues autochtones chez tous les élèves.

2000, ch. 52, art. 10; 2017, ch. 7, art. 1; 2021, ch. 10, art. 1

Privilèges scolaires

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre offre des privilèges scolaires gratuits en vertu de la présente loi à toute personne d'âge scolaire qui

a) n'a pas terminé ses études secondaires, et

b) est un résident de la province.

8(2) Le paragraphe (1) ne relève pas le gouvernement du Canada de sa responsabilité constitutionnelle vis-à-vis de toute personne dont l'éducation relève de sa compétence.

8(3) Le ministre peut, en conformité et sous réserve des modalités et conditions pouvant être prescrites par règlement, offrir des privilèges scolaires gratuits aux autres personnes ou aux catégories de personnes pouvant être prescrites par règlement.

8(4) Le ministre peut, en conformité et sous réserve des modalités et conditions et des droits à percevoir pouvant être prescrits par règlement, offrir des privilèges scolaires aux personnes ou aux catégories de personnes qui n'ont pas droit, en vertu du paragraphe (1) ou (3), à

tion (1) or (3) to receive free school privileges as may be prescribed by regulation.

8(5) Subsection (4) does not apply to the provision of school privileges to international pupils or recruited international pupils.

2021, c.10, s.1

School privileges – international pupils

2021, c.10, s.1

8.1(1) On the recommendation of the superintendent concerned, the Minister may provide school privileges to an international pupil.

8.1(2) The recommendation of a superintendent under subsection (1) shall be made subject to any policies or directives of the District Education Council concerned.

8.1(3) The superintendent concerned may charge international pupils a tuition fee calculated in accordance with the regulations.

8.1(4) In addition to the tuition fee, the superintendent concerned may charge international pupils

- (a) an administration fee not greater than the amount prescribed by regulation,
- (b) an orientation fee prescribed by regulation, if the school district offers an orientation program for international pupils, and
- (c) any other fee prescribed by regulation.

8.1(5) Subsections (3) and (4) do not apply to an international pupil who is a participant in an educational exchange program under which a New Brunswick pupil attends a school outside Canada without a fee.

8.1(6) If an international pupil attends school in New Brunswick for less than a complete school year, the superintendent concerned may reduce the tuition fee charged under subsection (3) in proportion to the part of the school year the international pupil is not in attendance.

des privilèges scolaires gratuits pouvant être prescrits par règlement.

8(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux privilèges scolaires offerts aux élèves internationaux ni aux élèves internationaux recrutés.

2021, ch. 10, art. 1

Privilèges scolaires – élèves internationaux

2021, ch. 10, art. 1

8.1(1) Sur la recommandation du directeur général concerné, le ministre peut offrir des privilèges scolaires aux élèves internationaux.

8.1(2) La recommandation du directeur général que prévoit le paragraphe (1) est assujettie à toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné.

8.1(3) Le directeur général concerné peut percevoir auprès des élèves internationaux des droits de scolarité d'un montant calculé conformément aux règlements.

8.1(4) En sus des droits de scolarité, le directeur général concerné peut exiger des élèves internationaux qu'ils paient :

- a) des frais d'administration n'excédant pas le montant fixé par règlement;
- b) des droits d'orientation fixés par règlement, si le district scolaire leur offre un programme d'orientation;
- c) tous autres droits ou frais fixés par règlement.

8.1(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'élève international qui participe à un programme d'échange éducatif en vertu duquel un élève du Nouveau-Brunswick fréquente gratuitement une école à l'extérieur du Canada.

8.1(6) Dans le cas où un élève international fréquente une école du Nouveau-Brunswick pendant moins d'une année scolaire complète, le directeur général concerné peut réduire les droits qu'il perçoit en vertu du paragraphe (3) proportionnellement à la partie de l'année scolaire pendant laquelle l'élève international ne la fréquente pas.

8.1(7) Despite anything in this section or the *Financial Administration Act*, all or part of the fees payable under this section may be collected, retained or distributed by the District Education Council concerned.

2021, c.10, s.1

School privileges – recruited international pupils

2021, c.10, s.1

8.2(1) With the consent of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may designate agents of the Crown with the objective of recruiting individuals to attend school in the Province as recruited international pupils.

8.2(2) Designated agents of the Crown may

- (a) collect fees from a recruited international pupil, and
- (b) provide school privileges to a recruited international pupil.

8.2(3) Despite the *Financial Administration Act*, all or part of the fees payable under this section may be collected, retained or distributed in accordance with the terms of an agreement between the Minister and an agent of the Crown referred to in subsection (1).

2021, c.10, s.1

Sales agent

2021, c.10, s.1

8.3(1) With the consent of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may designate agents of the Crown with the objective of selling educational programs, services and materials.

8.3(2) Designated agents of the Crown may collect from buyers amounts for the sale of educational programs, services and materials.

8.3(3) Despite the *Financial Administration Act*, all or part of the amounts payable under this section may be

8.1(7) Par dérogation à toute autre disposition du présent article ou toute disposition de la *Loi sur l'administration financière*, tout ou partie des sommes que représentent les droits et frais à payer en application du présent article peut être perçu, retenu ou réparti par le conseil d'éducation de district concerné.

2021, ch. 10, art. 1

Privilèges scolaires – élèves internationaux recrutés

2021, ch. 10, art. 1

8.2(1) Le ministre peut, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, désigner des mandataires de la Couronne ayant pour mission de recruter des particuliers à titre d'élèves internationaux recrutés pour fréquenter une école de la province.

8.2(2) Les mandataires de la Couronne désignés peuvent :

- a) percevoir les sommes que représentent les droits ou frais des élèves internationaux recrutés;
- b) offrir des privilèges scolaires à ceux-ci.

8.2(3) Par dérogation à toute disposition de la *Loi sur l'administration financière*, tout ou partie des sommes que représentent les droits et frais à payer en application du présent article peut être perçu, retenu ou réparti conformément aux modalités d'un accord que conclut le ministre avec un mandataire de la Couronne que vise le paragraphe (1).

2021, ch. 10, art. 1

Agents de vente

2021, ch. 10, art. 1

8.3(1) Le ministre peut, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, désigner des mandataires de la Couronne ayant pour mission de vendre des programmes éducatifs, des services éducatifs et du matériel pédagogique.

8.3(2) Les mandataires de la Couronne désignés peuvent percevoir des acheteurs les sommes découlant de la vente de ces programmes éducatifs, de ces services éducatifs et de ce matériel pédagogique.

8.3(3) Par dérogation à toute disposition de la *Loi sur l'administration financière*, tout ou partie des sommes

collected, retained or distributed in accordance with the terms of an agreement between the Minister and an agent of the Crown referred to in subsection (1).

8.3(4) A diploma equivalent to a New Brunswick high school diploma may be granted to an individual who successfully completes, outside New Brunswick, a program of studies established by the Minister.

2021, c.10, s.1

Recruitment and sales

2021, c.10, s.1

8.4 The same agent of the Crown may be designated under sections 8.2 and 8.3.

2021, c.10, s.1

Determination of pupil's residency

9(1) For the purposes of paragraph 8(1)(b) and regulating the placement of pupils under section 11 or 12, the residence of a pupil means

(a) if the pupil has not attained the age of nineteen years or is not living independently of the parent of the pupil, the ordinary place of residence of the parent of the pupil, or

(b) if the pupil has attained the age of nineteen years or is living independently of the parent of the pupil, the ordinary place of residence of the pupil.

9(2) For the purposes of subsection (1) and the definition "independent pupil", the superintendent concerned shall, at the written request of the pupil or the parent of the pupil, determine whether or not the pupil is living independently of the parent of the pupil.

2000, c.52, s.11

Proof of immunization

10(1) A superintendent shall refuse admission to a pupil entering school for the first time who does not provide satisfactory proof of the immunizations required under the *Public Health Act* or the regulations under that Act.

10(2) Subsection (1) does not apply to a pupil whose parent provides

que représentent les droits et frais à payer en application du présent article peut être perçu, retenu ou réparti conformément aux modalités d'un accord que conclut le ministre avec un mandataire de la Couronne que vise le paragraphe (1).

8.3(4) Un diplôme équivalent à un diplôme d'études secondaires du Nouveau-Brunswick peut être accordé à un particulier de l'extérieur du Nouveau-Brunswick qui a réussi, à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, le programme d'études établi par le ministre.

2021, ch. 10, art. 1

Recrutement et ventes

2021, ch. 10, art. 1

8.4 Un même mandataire de la Couronne peut être désigné en vertu des articles 8.2 et 8.3.

2021, ch. 10, art. 1

Détermination du lieu de résidence

9(1) Aux fins de l'alinéa 8(1)b) et de la réglementation sur le placement des élèves en vertu de l'article 11 ou 12, la résidence d'un élève s'entend

a) de la résidence ordinaire du parent d'un élève qui n'a pas dix-neuf ans ou qui ne vit pas indépendamment de ce parent, ou

b) de la résidence ordinaire de l'élève qui a dix-neuf ans au moins ou qui vit indépendamment de ce parent.

9(2) Aux fins du paragraphe (1) et de la définition « élève autonome », le directeur général concerné détermine, à la demande écrite d'un élève ou du parent de l'élève, si l'élève vit indépendamment de ce parent.

2000, ch. 52, art. 11

Preuve d'immunisation

10(1) Un directeur général doit refuser l'admission d'un élève qui entre à l'école pour la première fois et qui ne fournit pas de preuve satisfaisante de l'immunisation exigée par la *Loi sur la santé publique* ou les règlements en vertu de cette loi.

10(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un élève dont le parent fournit

(a) a medical exemption, on a form provided by the Minister and signed by a medical practitioner, or

(b) a written statement, on a form provided by the Minister and signed by the parent, of the parent's objection for reasons of conscience or religious belief to the immunizations required under the *Public Health Act* or the regulations under that Act.

2017, c.42, s.81; 2021, c.10, s.1

Placement of pupils

11(1) The superintendent concerned shall determine the placement of pupils in classes, groupings, grades, programs, services and schools according to the needs of the pupils and the resources of the school district.

11(2) For the purposes of placement, kindergarten shall be considered the first year of public education.

11(3) The parent of a pupil or an independent pupil may, in accordance with the regulations, appeal a decision made under subsection (1) or section 12 in respect of the placement of the pupil.

11(4) A decision made by a superintendent under subsection (1) shall be made

(a) subject to any policies or directives of the District Education Council concerned, and

(b) only with respect to pupils who are enrolled in a school in the school district or who reside in the school district for which the superintendent is appointed or reappointed.

1997, c.66, s.1; 2000, c.52, s.12; 2021, c.10, s.1

Testing

2021, c.10, s.1

11.1(1) A teacher who holds a master's degree approved by the Minister and completes the training approved by the Minister may administer a test prescribed by regulation, score the test and interpret and apply the results of the test, for the purpose of developing a personalized learning plan for a pupil.

a) une exemption médicale, au moyen de la formule fournie par le ministre et signée par un médecin, ou

b) une déclaration écrite, au moyen de la formule fournie par le ministre et signée par le parent, décrivant les entraves à sa liberté de conscience et de religion qui résulteraient de l'immunisation exigée par la *Loi sur la santé publique* ou les règlements en vertu de cette loi.

2017, ch. 42, art. 81; 2021, ch. 10, art. 1

Placement des élèves

11(1) Le directeur général concerné détermine le placement des élèves dans les classes, groupes, niveaux scolaires et programmes, les services et les écoles conformément aux besoins des élèves et aux ressources du district scolaire.

11(2) Aux fins du placement des élèves, la maternelle est considérée comme la première année de l'instruction publique.

11(3) Le parent d'un élève ou un élève autonome peut, conformément aux règlements, en appeler d'une décision rendue en vertu du paragraphe (1) ou de l'article 12 concernant le placement de l'élève.

11(4) Une décision du directeur général en vertu du paragraphe (1)

a) est prise sous réserve des politiques ou des directives du conseil d'éducation de district concerné, et

b) ne vise que les élèves inscrits dans une école du district scolaire ou les élèves qui résident dans le district scolaire pour lequel le directeur général est nommé ou nommé de nouveau.

1997, ch. 66, art. 1; 2000, ch. 52, art. 12; 2021, ch. 10, art. 1

Tests

2021, ch. 10, art. 1

11.1(1) L'enseignant titulaire d'une maîtrise approuvée par le ministre qui a complété la formation qu'il approuve peut, en vue d'élaborer un plan d'intervention pour un élève, lui administrer un test que prévoient les règlements, le noter puis interpréter et appliquer ses résultats.

11.1(2) This section and the regulations made under paragraph 57(1)(o.1) shall supersede all other provisions in the *Psychologists Act* and any regulation made under that Act.

2021, c.10, s.1

Programs and services for pupils requiring a personalized learning plan

2014, c.37, s.3

12(1) A personalized learning plan shall be developed for a pupil if the superintendent concerned, after consulting with qualified persons, determines that the physical, sensorial, cognitive, social-emotional or other needs of the pupil requires that a personalized learning plan be developed.

12(2) The superintendent concerned shall consult with the parent of the pupil during the process of the determination referred to in subsection (1).

12(3) The superintendent concerned shall place a pupil requiring a personalized learning plan so that the pupil receives the programs and services within the common learning environment to the fullest extent considered practicable having regard for the rights and needs of that pupil and the needs of other pupils.

12(4) The superintendent concerned may deliver programs and services for pupils requiring a personalized learning plan to a pupil at the pupil's home or other setting if the pupil is not able to receive the program or service in a school due to

- (a) the pupil's fragile health, hospitalization or convalescence, or
- (b) a condition or need that requires a level of care that cannot reasonably be provided effectively in a school setting.

12(5) The Minister may issue policies to District Education Councils regarding the identification of pupils requiring personalized learning plans under subsection (1) and the placement of pupils requiring a personalized learning plan under subsection (3).

12(6) A decision made by a superintendent under subsection (1) or (3) shall be made

- (a) subject to any policies or directives of the District Education Council concerned,

11.1(2) Le présent article et les règlements pris en vertu de l'alinéa 57(1)o.1) l'emportent sur les dispositions de la *Loi sur les psychologues* et ses règlements.

2021, ch. 10, art. 1

Programmes et services pour élèves nécessitant un plan d'intervention

2014, ch. 37, art. 3

12(1) Un plan d'intervention est élaboré pour un élève si, après consultation des personnes compétentes, le directeur général concerné détermine que les besoins notamment physiques, sensoriels, cognitifs ou socioaffectifs de l'élève rendent nécessaire son élaboration.

12(2) Le directeur général concerné s'assure qu'il a consulté le parent de l'élève pendant le processus de détermination visé au paragraphe (1).

12(3) Le directeur général concerné place l'élève nécessitant un plan d'intervention de façon à ce qu'il suive des programmes et reçoive des services dans un milieu d'apprentissage commun, dans toute la mesure du possible compte tenu des droits et des besoins en éducation de cet élève et des besoins en éducation d'autres élèves.

12(4) Le directeur général concerné peut assurer la prestation de programmes et de services notamment au domicile de l'élève nécessitant un plan d'intervention, si ce dernier n'est pas en mesure de suivre les programmes ou de recevoir les services à l'école en raison :

- a) soit de son état de santé précaire, de son hospitalisation ou de sa convalescence;
- b) soit d'un état ou d'un besoin nécessitant un degré de soins que ne peut fournir suffisamment un milieu scolaire.

12(5) Le ministre peut établir des politiques destinées aux conseils d'éducation de district concernant l'identification des élèves nécessitant un plan d'intervention prévue au paragraphe (1) et leur placement prévu au paragraphe (3).

12(6) Les décisions émanant du directeur général en vertu du paragraphe (1) ou (3) :

- a) sont prises sous réserve des politiques ou des directives du conseil d'éducation de district concerné;

(b) subject to any policies issued by the Minister under subsection (5), and

(c) only with respect to pupils who are enrolled in a school in the school district or who reside in the school district for which the superintendent is appointed or reappointed.

1997, c.66, s.2; 2000, c.52, s.13; 2014, c.37, s.3; 2021, c.10, s.1

Roles of parents

13(1) A parent, in support of the learning success of their child and the learning environment at the school, is expected to

(a) encourage their child to attend to assigned homework,

(b) communicate reasonably with school personnel employed at the school their child attends as required in the best interests of the child and the school community,

(c) cause their child to attend school as required by this Act,

(d) ensure the basic needs of their child are met, and

(e) have due care for the conduct of their child at school and while on the way to and from school.

13(2) The parent of a pupil has a right to reasonable consultation with the pupil's teacher or the principal of the school the pupil attends with respect to the education of the pupil.

13(3) It is the responsibility of the parent of a pupil and of school personnel to conduct themselves in a respectful manner and to follow established procedures when involved in communications concerning the pupil.

13(4) The principal of a school may establish a communication plan to be followed by a parent and a member of the school personnel which may include, but is not limited to,

(a) the means of communication,

(b) the frequency of communication, and

b) sont prises sous réserve des politiques que le ministre établit en vertu du paragraphe (5);

c) ne visent que les élèves inscrits dans une école du district scolaire ou qui résident dans le district scolaire pour lequel il est nommé ou renommé.

1997, ch. 66, art. 2; 2000, ch. 52, art. 13; 2014, ch. 37, art. 3; 2021, ch. 10, art. 1

Rôle des parents

13(1) Afin de contribuer pleinement à la réussite de l'apprentissage de son enfant et au milieu scolaire, il incombe à un parent

a) d'encourager son enfant à faire ses devoirs,

b) de communiquer, de manière raisonnable, avec le personnel scolaire de l'école que fréquente son enfant lorsque cela s'avère nécessaire dans l'intérêt supérieur de ce dernier et de la communauté scolaire,

c) de s'assurer que son enfant fréquente l'école tel que l'exige la présente loi,

d) de répondre aux besoins essentiels de son enfant, et

e) de faire preuve de diligence régulière en ce qui concerne le comportement de son enfant à l'école et lorsque l'enfant se rend à l'école et qu'il en revient.

13(2) Le parent d'un élève a le droit, de manière raisonnable, de consulter l'enseignant et le directeur de l'école que fréquente l'élève en ce qui a trait à l'instruction de l'élève.

13(3) Il incombe au parent d'un élève et au personnel scolaire de se comporter de façon respectueuse dans leurs communications au sujet de l'élève et de suivre les procédures établies.

13(4) Le directeur de l'école peut établir un plan de communication que sont tenus de suivre le parent et membre du personnel scolaire visés et qui aborde notamment ce qui suit :

a) les moyens de communications;

b) la fréquence des communications;

(c) the supervision with regard to communication.
2012, c.21, s.2; 2021, c.10, s.1

Duties of pupils

14(1) It is the duty of a pupil to

- (a) participate in learning opportunities to their potential,
- (b) accept increasing responsibility for their learning as the pupil progresses through their schooling,
- (c) attend to assigned homework,
- (d) attend school regularly and punctually,
- (e) contribute to a safe and positive learning environment,
- (f) be responsible for their conduct at school and while on the way to and from school,
- (g) respect the rights of others, and
- (h) comply with all school policies.

14(2) It is the right of a pupil to be informed of their educational progress on a regular basis.
2021, c.10, s.1

Compulsory attendance

15(1) Except as provided in section 16 and subject to subsection (2), a child is required to attend school in the school in which the child is placed by the superintendent concerned under section 11

- (a) beginning on the first school day of a given school year if, on or before the thirty-first day of December of that school year, the child will have attained the age of five years, and
- (b) until the child graduates from high school or attains the age of eighteen years.

15(2) The parent of a child referred to in paragraph (1)(a) may defer the attendance of their child until the first school day of the next school year if the child has not attained the age of five years on or before the first day of September of a given school year.

c) la supervision des communications.
2012, ch. 21, art. 2; 2021, ch. 10, art. 1

Obligations des élèves

14(1) L'élève a l'obligation

- a) de prendre avantage au maximum des occasions d'apprentissage,
- b) de devenir de plus en plus responsable de son apprentissage à mesure qu'il avance en années scolaires,
- c) de faire ses devoirs,
- d) de fréquenter l'école régulièrement et d'être ponctuel,
- e) de contribuer au maintien d'un environnement sécuritaire et positif favorisant l'apprentissage,
- f) de bien se comporter à l'école et lorsqu'il se rend à l'école ou en revient,
- g) de respecter les droits des autres, et
- h) de se conformer aux politiques de l'école.

14(2) Un élève a le droit d'être informé de son progrès scolaire de façon régulière.
2021, ch. 10, art. 1

Fréquentation obligatoire

15(1) Sauf en ce qui concerne l'article 16 et sous réserve du paragraphe (2), un enfant est tenu de fréquenter l'école dans laquelle il est placé par le directeur général concerné en vertu de l'article 11

- a) à partir de la rentrée des classes d'une année donnée si l'enfant a cinq ans au trente et un décembre de l'année en question, et
- b) jusqu'à la fin de ses études secondaires ou jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de dix-huit ans.

15(2) Le parent d'un enfant visé à l'alinéa (1)a peut retarder l'inscription de son enfant jusqu'à la prochaine rentrée scolaire si l'enfant n'a pas atteint l'âge de cinq ans au premier septembre d'une année scolaire.

15(3) Repealed: 2021, c.10, s.1

15(4) The principal of a school or such other person as may be designated by the superintendent concerned shall, subject to any policies or directives of the District Education Council concerned, examine every case of non-compliance with subsection (1) in the school.

15(5) When the examination warrants it, the principal or such other person as may be designated by the superintendent concerned shall, by way of a written notice,

- (a) notify the superintendent of the case, and
- (b) notify the parent of the child of the case and the consequences of non-compliance.

15(6) On receipt of the notice referred to in paragraph (5)(b), unless the child is excused from attendance as provided by this Act or the regulations, the parent of the child shall immediately cause the child to attend school.

15(7) A parent who violates or fails to comply with subsection (6) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

15(8) Subsection (7) does not apply if the child concerned has attained the age of sixteen years.

2000, c.52, s.14; 2021, c.10, s.1

Exceptions

16(1) A child is not required to attend school if the child

- (a) is unable to attend school by reason of the child's sickness or other unavoidable cause,
- (b) is officially excluded from attendance under this Act or the regulations,
- (c) is absent on a day regarded as a holy day by the religious denomination of the child or the parent of the child, or
- (d) in circumstances considered exceptional by the Minister, is exempted from attendance in writing by the Minister.

15(3) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

15(4) Le directeur d'une école ou toute autre personne désignée par le directeur général concerné examine, sous réserve des politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné, chaque cas d'inobservation du paragraphe (1).

15(5) Lorsque l'examen le justifie, le directeur d'une école ou toute personne nommée par le directeur général concerné doit, par écrit,

- a) aviser le directeur général du cas d'inobservation, et
- b) aviser le parent de l'enfant du cas de l'inobservation et de ses conséquences.

15(6) Sur réception de l'avis visé à l'alinéa (5)b) et à moins que l'enfant n'ait été excusé de fréquenter l'école de la manière prévue par la présente loi ou les règlements, le parent de l'enfant doit immédiatement s'assurer que l'enfant fréquente l'école.

15(7) Un parent qui contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (6) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

15(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas si l'enfant a seize ans.

2000, ch. 52, art. 14; 2021, ch. 10, art. 1

Exceptions

16(1) Un enfant n'est pas tenu de fréquenter l'école

- a) s'il est malade ou s'il ne peut s'y rendre en raison d'une situation inévitable,
- b) s'il en est officiellement exclu en vertu de la présente loi ou des règlements,
- c) en raison d'une fête religieuse de sa religion ou de celle de son parent, ou
- d) sur permission écrite du ministre, en raison de circonstances que le ministre estime exceptionnelles.

16(2) The Minister shall, on application of the parent of a child, exempt in writing the child from attending school where the Minister is satisfied that the child is under effective instruction elsewhere.

2021, c.10, s.1

Employment of children during school hours

17(1) Where a child is required by this Act to be in attendance at school, no person shall employ that child during the child's school hours.

17(2) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

2021, c.10, s.1

Burden of proof of age of child

18(1) Where

- (a) a person is charged with an offence
 - (i) under section 15 in respect of a child who is alleged to be between the ages of five and fifteen years inclusive, or
 - (ii) under section 17 in respect of a child who is alleged to be between the ages of five and seventeen years inclusive, and

(b) the child appears to the court to be within those ages,

the child is deemed to be within those ages unless the contrary is proved.

18(2) Repealed: 2021, c.10, s.1

2021, c.10, s.1

Referral to the Minister of Social Development

2000, c.26, s.95; 2008, c.6, s.11; 2016, c.37, s.50; 2019, c.2, s.38

19 Where a parent neglects or refuses to ensure that their child attends school as required by this Act and, in the opinion of the superintendent concerned, the child's well-being may be in danger, the superintendent shall re-

16(2) Le ministre doit, par écrit, à la demande du parent d'un enfant et lorsqu'il est convaincu que l'enfant reçoit une instruction véritable ailleurs, excuser l'enfant de l'obligation de fréquenter l'école.

2021, ch. 10, art. 1

Embauche des enfants pendant les heures d'école

17(1) Nul ne peut embaucher un enfant pendant les heures où celui-ci est tenu d'être à l'école en vertu de la présente loi.

17(2) Toute personne qui contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

2021, ch. 10, art. 1

Âge d'un enfant

18(1) Lorsqu'une personne

- a) est accusée d'une infraction
 - (i) en vertu de l'article 15 concernant un enfant qui est présumé situé dans les âges de cinq et quinze ans inclusivement, ou
 - (ii) en vertu de l'article 17 concernant un enfant qui est présumé situé entre les âges de cinq et dix-sept ans inclusivement, et

b) qu'il appert à la cour que l'enfant se situe dans ces âges,

l'enfant est réputé se situer dans ces âges à moins de preuve du contraire.

18(2) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

2021, ch. 10, art. 1

Renvoi au ministre du Développement social

2000, ch. 26, art. 95; 2008, ch. 6, art. 11; 2016, ch. 37, art. 50; 2019, ch. 2, art. 38

19 Lorsqu'un parent néglige ou refuse de s'assurer que son enfant fréquente l'école tel que l'exige la présente loi et que le directeur général est d'avis que le bien-être de l'enfant peut être en danger, le directeur général doit renvoyer l'affaire au ministre du Développement social

fer the matter to the Minister of Social Development for investigation under the *Child and Youth Well-Being Act*.

2000, c.26, s.95; 2008, c.6, s.11; 2016, c.37, s.50; 2019, c.2, s.38; 2021, c.10, s.1; 2023, c.36, s.7

Acute communicable disease or acute communicable infestation

20(1) A principal may exclude from school property a pupil who is or is suspected to be affected with an acute communicable disease or an acute communicable infestation.

20(2) Where a pupil has been excluded from school property under this section, the principal may require the pupil to produce a medical certificate of freedom from contagion or infestation before allowing the pupil to return to school.

Order and discipline

21(1) Subject to the authority of the District Education Council concerned under subsection 45(2), every teacher has a general oversight of school property while being used for school purposes.

21(2) Subject to any policies or directives of the District Education Council concerned, every teacher shall

- (a) maintain proper order and discipline in or on school property,
- (b) maintain proper order and discipline on the part of pupils under the teacher's supervision during school activities off school property, and
- (c) have due care for the conduct of pupils while on their way to and from school.

21(3) When performing the duties of a student teacher, a student teacher has the same powers and responsibilities as a teacher under this Act in respect of the maintenance of order and discipline.

2000, c.52, s.15

Improper conduct

22(1) Where a person creates or attempts to create a disturbance in or on school property while being used

afin que celui-ci puisse instituer une enquête en vertu de la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*.

2000, ch. 26, art. 95; 2008, ch. 6, art. 11; 2016, ch. 37, art. 50; 2019, ch. 2, art. 38; 2021, ch. 10, art. 1; 2023, ch. 36, art. 7

Maladie ou infestation contagieuse aiguë

20(1) Le directeur d'une école peut exclure des biens scolaires un élève qui est ou qu'on soupçonne être atteint d'une maladie ou infestation contagieuse aiguë.

20(2) Lorsqu'un élève a été exclu des biens scolaires en vertu du présent article, le directeur d'une école peut, avant qu'il ne permette à l'élève de retourner à l'école, exiger que l'élève lui remette un certificat médical attestant que l'élève n'est plus contagieux ou infesté.

Ordre et discipline

21(1) Sous réserve des pouvoirs conférés au conseil d'éducation de district concerné en vertu du paragraphe 45(2), chaque enseignant a la surveillance générale des biens scolaires lorsqu'ils sont utilisés à des fins scolaires.

21(2) Sous réserve des politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné, chaque enseignant doit

- a) maintenir, sur ou dans les biens scolaires, l'ordre et la discipline qui conviennent,
- b) maintenir l'ordre et la discipline des élèves qui sont sous sa surveillance pendant les activités scolaires qui se déroulent à l'extérieur des biens scolaires, et
- c) faire preuve de diligence régulière en ce qui concerne le comportement des élèves lorsqu'ils se rendent à l'école ou en reviennent.

21(3) Un enseignant stagiaire a, dans l'exercice de ses fonctions, les mêmes pouvoirs et les mêmes responsabilités qu'un enseignant relativement au maintien de l'ordre et de la discipline en vertu de la présente loi.

2000, ch. 52, art. 15

Comportement inacceptable

22(1) Lorsqu'une personne trouble l'ordre public ou tente de troubler l'ordre public sur ou dans les biens sco-

for school purposes, a teacher may exclude that person from the school property.

22(2) Where under subsection (1) a teacher attempts to exclude a person from school property and that person refuses to immediately leave the school property that person commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

22(3) Where a person, in or on school property,

- (a) uses threatening or abusive language, or
- (b) speaks or acts in such a way as to impair the maintenance of order and discipline in or on the school property,

that person commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

Corporal punishment

23 A teacher shall not discipline any pupil by administering corporal punishment.

Suspension of pupils

24(1) A principal may for cause suspend

- (a) a pupil from attendance at school
 - (i) for a fixed period of time not exceeding five consecutive school days, or
 - (ii) pending a review of the matter and decision under subsection (2) by the superintendent concerned, or
- (b) any other school privilege of a pupil
 - (i) for such period of time as is determined by the principal, or
 - (ii) pending a review of the matter and decision under subsection (2) by the superintendent concerned.

laïques et que ces biens sont utilisés à des fins scolaires, un enseignant peut l'en exclure.

22(2) Lorsqu'en vertu du paragraphe (1), un enseignant tente d'exclure une personne des biens scolaires et que la personne refuse de les quitter immédiatement, cette personne commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

22(3) Commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C, toute personne qui se trouve sur ou dans les biens scolaires et qui

- a) utilise un langage menaçant ou abusif, ou
- b) parle ou agit d'une manière à troubler le maintien de l'ordre et de la discipline.

Punition corporelle

23 Un enseignant ne peut administrer une punition corporelle à un élève.

Suspension des élèves

24(1) Le directeur d'une école peut, avec motifs, suspendre

- a) un élève de l'école
 - (i) pour une période déterminée ne dépassant pas cinq jours d'école consécutifs, ou
 - (ii) en instance d'une révision de l'affaire en cause et d'une décision en vertu du paragraphe (2) du directeur général concerné, ou
- b) tout autre privilège scolaire d'un élève
 - (i) pour une période déterminée par le directeur d'école, ou
 - (ii) en instance d'une révision de l'affaire en cause et d'une décision en vertu du paragraphe (2) du directeur général concerné.

24(2) The superintendent concerned may for cause suspend any or all school privileges of a pupil for such period of time as is determined by the superintendent.

24(3) Where a principal suspends a pupil under paragraph (1)(a), the principal shall immediately report the matter in writing to the superintendent concerned.

24(4) In accordance with the regulations, the parent of a pupil or an independent pupil may, where the pupil is suspended from attendance at school under this section for more than five school days in a school year, appeal the most recent suspension from attendance at school.

24(5) Where a pupil's school privileges are suspended under this section and not reinstated on an appeal of the suspension under subsection (4), the pupil's school privileges shall not be reinstated, despite the expiry of the period of time of the suspension, unless assurance of the pupil's reform is received from the pupil.

24(6) A principal may, for the purposes of this section, designate a vice-principal of the school to act on behalf of the principal.

24(7) Where any or all of the school privileges of a pupil are suspended under this section, and the pupil transfers to another school district before the expiry of the period of time of the suspension, the superintendent of the school district to which the pupil has transferred may, on a review of the circumstances, uphold, shorten the period of time of or waive the suspension.

1997, c.66, s.3; 2000, c.52, s.16

Destruction of school property

25 Where school property is destroyed, damaged, lost or converted by the intentional act of a child, the child and the child's parents are jointly and severally liable to the Minister in respect of the act of the child.

2021, c.10, s.1

New Brunswick high school diploma

26 A New Brunswick high school diploma shall be granted to pupils enrolled in the public education program provided under this Act who successfully complete a program of studies established by the Minister.

2021, c.10, s.1

24(2) Le directeur général concerné peut, avec motifs, suspendre, en tout ou en partie, les privilèges scolaires d'un élève pour la période qu'il détermine.

24(3) Lorsque le directeur d'une école suspend un élève en vertu de l'alinéa (1)a), il doit immédiatement en aviser par écrit le directeur général concerné.

24(4) En conformité des règlements, le parent d'un élève ou un élève autonome peut, lorsque l'élève est suspendu de l'école en vertu du présent article pendant plus de cinq jours au cours de l'année scolaire, en appeler de la suspension de l'école la plus récente.

24(5) Lorsque les privilèges scolaires d'un élève sont suspendus en vertu du présent article et qu'ils ne sont pas rétablis lors de l'appel de la suspension en vertu du paragraphe (4), les privilèges scolaires de l'élève ne sont pas rétablis malgré l'expiration de la période de suspension, à moins que l'élève ne garantisse qu'il a été réformé.

24(6) Un directeur d'école peut, aux fins du présent article, désigner un directeur-adjoint pour le représenter.

24(7) Lorsque les privilèges scolaires d'un élève sont suspendus en vertu du présent article et que l'élève est muté à un autre district scolaire avant la fin de sa période de suspension, le directeur général du district dans lequel l'élève est muté peut, ayant révisé les circonstances entourant la suspension, la confirmer, la réduire ou l'infirmer.

1997, ch. 66, art. 3; 2000, ch. 52, art. 16

Dommages aux biens scolaires

25 Lorsque par un acte intentionnel, un enfant détruit, endommage, perd ou s'approprié illicitement de biens scolaires, l'enfant et ses parents sont responsables conjointement et individuellement envers le ministre de l'acte commis par l'enfant.

2021, ch. 10, art. 1

Diplôme d'études secondaires du Nouveau-Brunswick

26 Un diplôme d'études secondaires du Nouveau-Brunswick est accordé aux élèves inscrits au programme d'instruction publique offert en vertu de la présente loi et qui ont réussi le programme d'études établi par le ministre.

2021, ch. 10, art. 1

TEACHING**Duties of teachers**

27(1) The duties of a teacher employed in a school include

- (a) implementing the prescribed curriculum,
- (b) identifying and implementing learning and evaluation strategies that foster a positive learning environment aimed at helping each pupil achieve prescribed learning outcomes,
- (b.1) implementing the positive learning and working environment plan,
- (c) maintaining a deportment consistent with their position of trust and influence over young people,
- (d) exemplifying and encouraging in each pupil the values of truth, justice, compassion and respect for all persons,
- (e) attending to the health and well-being of each pupil,
- (e.1) reporting concerns and feedback to the superintendent concerned or the Minister in a respectful, constructive, informed and fact-based manner,
- (f) maintaining their professional competence, and
- (g) assisting in the development and implementation of the school improvement plan and cooperating in the preparation of the school performance report.

27(2) A teacher employed in a school is accountable to the superintendent of the school district through the principal of the school for the performance of the teacher's duties and the overall educational progress of the pupils under the teacher's instruction.

2012, c.21, s.3; 2021, c.10, s.1

Duties of principals

28(1) The principal of a school

- (a) is the educational leader and administrator of the school and has overall responsibility for the school

ENSEIGNEMENT**Obligations des enseignants**

27(1) Les obligations d'un enseignant employé dans une école comprennent ce qui suit :

- a) mettre en oeuvre le programme d'études prescrit,
- b) déterminer et mettre en oeuvre des stratégies d'apprentissage et d'évaluation qui favorisent un milieu d'apprentissage positif propice à la réalisation, par chaque élève, des objectifs d'apprentissage prescrits,
- b.1) mettre en oeuvre le plan pour un milieu propice à l'apprentissage et au travail,
- c) se comporter de manière à refléter sa situation de confiance et d'autorité envers les jeunes,
- d) servir d'exemple et encourager chaque élève à être honnête, juste, compréhensif et respectueux envers toutes les personnes,
- e) être attentif à la santé et au bien-être de chaque élève,
- e.1) faire part de ses propres rétroactions et préoccupations, lesquelles doivent reposer sur des informations fiables et être fondées sur des faits, au directeur général concerné ou au ministre, et ce, de manière respectueuse et constructive,
- f) faire preuve de compétence professionnelle, et
- g) aider à l'élaboration et à la mise en oeuvre du plan d'amélioration de l'école et coopérer à la préparation du rapport sur le rendement de l'école.

27(2) Un enseignant employé dans une école est responsable envers le directeur général du district scolaire, par l'entremise du directeur de l'école, de son rendement dans l'exercice de ses fonctions d'enseignant, et du progrès de l'ensemble de ses élèves.

2012, ch. 21, art. 3; 2021, ch. 10, art. 1

Obligations des directeurs d'écoles

28(1) Le directeur d'une école

- a) a, en matière d'éducation, la charge et l'administration de l'école et est responsable du fonctionne-

and for the teachers and other school personnel employed at the school, and

(b) is accountable to the superintendent of the school district for the performance of the principal's duties and the overall educational progress of the pupils enrolled in the school.

28(2) The duties of a principal include

(a) preparing, in consultation with the Parent School Support Committee and the school personnel, a school improvement plan and coordinating its implementation,

(b) preparing, for parents of the pupils enrolled in the school, an annual school performance report, and ensuring that that report is communicated to those parents and the school community,

(b.1) submitting annually to the District Education Council concerned, through the superintendent of the school district, a copy of the school improvement plan and a copy of the annual school performance report,

(c) ensuring that reasonable steps are taken to create and maintain a safe, positive and effective learning environment,

(c.1) ensuring that a positive learning and working environment plan is developed and implemented, in collaboration with the Parent School Support Committee at the school and, where appropriate, with students, and report regularly to the Parent School Support Committee at the school and the superintendent of the school district with respect to the progress and effectiveness of the plan,

(c.2) to report any incident of serious misconduct to the superintendent of the school district,

(d) participating in the selection of school personnel for the school,

(e) encouraging and facilitating the professional development of teachers and other school personnel employed at the school,

(f) evaluating the performance of teachers and other school personnel employed at the school,

ment général de l'école, des enseignants et autre personnel scolaire de l'école, et

b) est responsable envers le directeur général du district scolaire de son rendement dans l'exercice de ses fonctions de directeur, et du progrès de l'ensemble des élèves inscrits à l'école.

28(2) Les obligations du directeur d'une école comprennent ce qui suit :

a) établir et coordonner la mise en oeuvre d'un plan d'amélioration de l'école en consultation avec le comité parental d'appui à l'école et le personnel scolaire,

b) élaborer un rapport annuel sur le rendement de l'école à l'intention des parents des élèves inscrits à l'école et voir à ce que le rapport leur soit communiqué ainsi qu'à la communauté scolaire,

b.1) présenter annuellement au conseil d'éducation de district concerné, par l'entremise du directeur général du district scolaire, une copie du plan d'amélioration de l'école ainsi qu'une copie du rapport annuel sur le rendement,

c) s'assurer que les mesures qui conviennent ont été prises pour créer et maintenir un milieu sécuritaire, positif et efficace propice à l'apprentissage,

c.1) s'assurer que le plan pour un milieu propice à l'apprentissage et au travail est élaboré et mis en oeuvre en collaboration avec le comité parental d'appui à l'école et, s'il y a lieu, avec les élèves et présenter périodiquement des rapports aux comités parentaux d'appui à l'école et au directeur général du district scolaire sur les progrès et l'efficacité du plan,

c.2) rapporter au directeur général du district scolaire tout incident d'inconduite grave,

d) participer au choix du personnel scolaire de l'école,

e) encourager et aider au perfectionnement professionnel des enseignants et autre personnel scolaire de l'école,

f) évaluer le rendement des enseignants et autre personnel scolaire de l'école,

(f.1) creating a positive learning and working environment that allows for open discussion, constructive dialogue and the sharing of concerns or constructive feedback by school personnel and volunteers,

(g) being accountable and responsible for funds provided to and raised for the school,

(h) ensuring that provincial, school district and school policies are followed, and

(i) ensuring the establishment of and participating in the operation of a Parent School Support Committee at the school.

2000, c.52, s.17; 2012, c.21, s.4; 2021, c.10, s.1

Teacher education

29 The Minister

(a) shall provide for a system of teacher education,

(b) may enter into an agreement with any university providing for the establishment, maintenance and conduct of teacher education programs by the university, on such terms and conditions as the Minister and the university may agree, and

(c) may make the schools available for the practice teaching component of a teacher education program established under any agreement entered into under paragraph (b).

2021, c.10, s.1

Teacher certification

30(1) In this section

“conditional teacher’s certificate” means a teacher’s certificate that is valid subject to the fulfillment of such conditions as are specified by the Registrar or the Appeal Board, as the case may be. (*certificat d’enseignement assorti de conditions*)

“non-professional conduct” Repealed: 2000, c.52, s.18

30(2) The Minister shall provide a system of teacher certification for the purposes of establishing certification

f.1) créer un milieu propice à l’apprentissage et au travail qui permet une discussion ouverte, un dialogue constructif et la communication par le personnel scolaire et les bénévoles de leurs préoccupations ou d’une rétroaction constructive,

g) être imputable et responsable des fonds donnés à l’école et levés pour celle-ci;

h) s’assurer que les politiques provinciales, du district scolaire et de l’école sont suivies, et

i) s’assurer de l’établissement du comité parental d’appui à l’école et de sa participation au fonctionnement de ce comité.

2000, ch. 52, art. 17; 2012, ch. 21, art. 4; 2021, ch. 10, art. 1

Formation des enseignants

29 Le ministre

a) doit établir un système de formation des enseignants,

b) peut conclure des accords avec une université pour l’établissement, le maintien et la mise en oeuvre de programmes de formation des enseignants par l’université, selon les modalités et les conditions convenues entre le ministre et l’université, et

c) peut permettre l’utilisation des écoles pour la tenue de la partie des stages d’enseignement établie par l’accord conclu en vertu de l’alinéa b).

2021, ch. 10, art. 1

Reconnaissance des titres de compétence des enseignants

30(1) Aux fins du présent article,

« certificat d’enseignement assorti de conditions » désigne un certificat d’enseignement qui est valide sous réserve de la réalisation des conditions décrites par le registraire ou la Commission d’appel, selon le cas. (*conditional teacher’s certificate*)

« inconduite » Abrogé : 2000, ch. 52, art. 18

30(2) Le ministre établit un système de reconnaissance des titres de compétence des enseignants afin d’établir

standards and for the issuance, conversion, suspension, revocation and reinstatement of teachers' certificates.

30(3) The Registrar may for cause

- (a) issue to an applicant a conditional teacher's certificate, or
- (b) refuse to issue to an applicant a teacher's certificate.

30(4) The Registrar may for cause, as the Registrar considers appropriate in the circumstances,

- (a) convert a teacher's certificate to a conditional teacher's certificate,
- (b) suspend a teacher's certificate for a definite period of time not to exceed one year,
- (c) suspend a teacher's certificate for an indefinite period of time until such conditions as are specified by the Registrar at the time of the suspension have been met,
- (d) suspend a teacher's certificate for an indefinite period of time pending review and decision by the Appeal Board,
- (e) revoke a teacher's certificate for a definite period of time not to exceed ten years, or
- (f) permanently revoke a teacher's certificate.

30(4.1) If the Registrar intends to take an action under subsection (4) or to refer a matter to the Appeal Board under subsection 31(4), the Registrar shall, 30 days before acting, make reasonable efforts to

- (a) notify the teacher of the Registrar's intention to act with reasons and of the opportunity to make representations to the Registrar in writing, and
- (b) provide the teacher with copies of all relevant documents on which the Registrar intends to rely.

des normes professionnelles et de régir la délivrance, la substitution, la suspension, la révocation et le rétablissement du certificat d'enseignement.

30(3) Le registraire peut, avec motifs,

- a) délivrer un certificat d'enseignement assorti de conditions à une personne qui lui en fait la demande, ou
- b) refuser de délivrer un certificat d'enseignement à une personne qui lui en fait la demande.

30(4) Le registraire peut, avec motifs, selon ce qu'il estime approprié dans les circonstances,

- a) substituer un certificat d'enseignement assorti de conditions à un certificat d'enseignement,
- b) suspendre un certificat d'enseignement pour une période définie ne dépassant pas un an,
- c) suspendre un certificat d'enseignement pour une période indéfinie jusqu'à la réalisation des conditions qu'il établit lors de la suspension,
- d) suspendre un certificat d'enseignement pour une période indéfinie en instance d'une révision et d'une décision de la Commission d'appel,
- e) révoquer un certificat d'enseignement pour une période définie ne dépassant pas dix ans, ou
- f) révoquer, en permanence, le certificat d'enseignement.

30(4.1) Lorsqu'il compte prendre une mesure que prévoit le paragraphe (4) ou renvoyer une question à la Commission d'appel en vertu du paragraphe 31(4), le registraire, au moins trente jours avant d'agir, fait des efforts raisonnables pour :

- a) aviser l'enseignant de son intention d'agir, avec motifs à l'appui, et de la possibilité de lui soumettre des observations écrites;
- b) fournir à l'enseignant une copie de tous les documents pertinents sur lesquels il entend fonder sa décision.

30(4.2) A teacher referred to in subsection (4.1) may make representations for the consideration of the Registrar within 30 days after receiving the notice.

30(5) A person whose teacher's certificate has been suspended or revoked under subsection (4) shall not teach in a school during the period of suspension or revocation, as the case may be.

30(6) A teacher's certificate suspended under paragraph (4)(b) is automatically reinstated on the expiry of the period of suspension.

30(7) A teacher's certificate suspended under paragraph (4)(c) shall be reinstated once the Registrar is satisfied that the conditions specified by the Registrar at the time of the suspension have been met.

30(8) A teacher's certificate suspended under paragraph (4)(d) shall be reinstated, converted to a conditional teacher's certificate, suspended or revoked in accordance with the decision of the Appeal Board.

30(9) A person whose teacher's certificate has been revoked under paragraph (4)(e) may, after the expiry of the period of revocation, apply to the Registrar, in accordance with the regulations and subject to the same requirements that exist for new applicants, for the issuance of a new teacher's certificate.

30(10) If the Registrar acts under subsection (3) or (4), the Registrar shall immediately make reasonable efforts to notify in writing the applicant or the teacher, as the case may be,

- (a) of the decision of the Registrar, and
- (b) subject to subsection 31(3), of the right to appeal the decision under section 31.

30(10.1) If the Registrar acts under subsection (3) or (4), the Registrar shall notify the Minister without delay.

30(11) A decision of the Registrar under this section does not constitute disciplinary action for the purposes of the *Public Service Labour Relations Act*, and is not subject to grievance or adjudication under that Act or a collective agreement under that Act.

30(12) Repealed: 2000, c.52, s.18

30(4.2) L'enseignant mentionné au paragraphe (4.1) peut soumettre ses observations à l'étude du registraire dans les trente jours de la réception de l'avis.

30(5) Une personne dont le certificat d'enseignement a été suspendu ou révoqué en vertu du paragraphe (4) ne peut enseigner dans une école pendant la période de suspension ou de révocation, selon le cas.

30(6) Un certificat d'enseignement suspendu en vertu de l'alinéa (4)b) est automatiquement rétabli à l'échéance de la période de suspension.

30(7) Un certificat d'enseignement suspendu en vertu de l'alinéa (4)c) est rétabli dès que le registraire est convaincu que les conditions qu'il a établies lors de la suspension ont été réalisées.

30(8) Un certificat d'enseignement suspendu en vertu de l'alinéa (4)d) est rétabli, substitué par un certificat d'enseignement assorti de conditions, suspendu ou révoqué en conformité de la décision de la Commission d'appel.

30(9) Une personne dont le certificat d'enseignement a été révoqué en vertu de l'alinéa (4)e) peut, à l'échéance de la période de révocation, demander au registraire, conformément aux règlements et sous réserve des exigences qui sont en place pour les nouveaux demandeurs, de lui délivrer un nouveau certificat d'enseignement.

30(10) Lorsqu'il prend une mesure que prévoit le paragraphe (3) ou (4), le registraire fait immédiatement des efforts raisonnables pour en aviser par écrit le demandeur ou l'enseignant, selon le cas,

- a) de sa décision, et
- b) sous réserve du paragraphe 31(3), du droit d'appel prévu à l'article 31.

30(10.1) Lorsqu'il prend une mesure que prévoit le paragraphe (3) ou (4), le registraire en avise le ministre sans délai.

30(11) La décision du registraire en vertu du présent article n'est pas une mesure disciplinaire aux fins de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, et ne peut faire l'objet d'un grief ou d'un arbitrage en vertu de cette loi ou d'une convention collective en vertu de cette loi.

30(12) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 18

30(13) Repealed: 2000, c.52, s.18
2000, c.52, s.18; 2021, c.10, s.1

Appeal Board on Teacher Certification

31(1) There is established an Appeal Board on Teacher Certification consisting of such persons as are appointed by the Lieutenant-Governor in Council in accordance with the regulations.

31(2) Subject to subsection (3), an applicant or a teacher affected by a decision of the Registrar under section 30 may, by notice in writing, appeal the decision to the Appeal Board.

31(3) A decision of the Registrar under paragraph 30(3)(b) to refuse to issue a teacher's certificate may not be appealed if the grounds for such refusal pertain to insufficient credentials for certification.

31(4) The Registrar may refer a matter under paragraph 30(4)(d) or any other matter relating to the issuance, conversion, suspension and revocation of teachers' certificates to the Appeal Board for review and decision.

31(5) The Appeal Board shall hear, determine or otherwise deal with any matter appealed to it under subsection (2) or referred to it under subsection (4), and may confirm, vary or rescind the decision of the Registrar under section 30 or otherwise dispose of the matter referred to it.

31(6) The decision of the Appeal Board under this section is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

31(7) Notwithstanding subsection (6), the Appeal Board may at any time, where it considers it advisable to do so, on application or of its own motion reconsider any decision made by it and may vary or revoke any such decision.

31(8) The Appeal Board, for the purposes of this Act, is vested with all the powers and privileges of commissioners under the *Inquiries Act*.

2021, c.10, s.1

30(13) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 18
2000, ch. 52, art. 18; 2021, ch. 10, art. 1

Commission d'appel sur la reconnaissance des titres de compétence des enseignants

31(1) Il est établi une Commission d'appel sur la reconnaissance des titres de compétence des enseignants composée des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil en conformité des règlements.

31(2) Sous réserve du paragraphe (3), un demandeur ou un enseignant visé par la décision du registraire rendue en vertu de l'article 30 peut, par avis écrit, en appeler auprès de la Commission d'appel.

31(3) La décision du registraire rendue en vertu de l'alinéa 30(3)b de refuser la délivrance d'un certificat d'enseignement ne peut faire l'objet d'un appel si les motifs du refus ont trait au manque de compétence nécessaire à la reconnaissance des titres.

31(4) Le registraire peut renvoyer une question visée à l'alinéa 30(4)d ou toute autre question concernant la délivrance, la substitution, la suspension et la révocation des certificats d'enseignement à la Commission d'appel aux fins d'une révision et d'une décision.

31(5) La Commission d'appel entend, détermine et traite de toute question en appel dont elle est saisie en vertu du paragraphe (2) ou qui lui est renvoyée en vertu du paragraphe (4) et peut confirmer, modifier ou infirmer la décision rendue par le registraire en vertu de l'article 30 ou en disposer autrement.

31(6) La décision de la Commission d'appel en vertu du présent article est définitive et ne peut être remise en question ou révisée par tout tribunal.

31(7) Nonobstant le paragraphe (6), la Commission d'appel peut, en tout temps, lorsqu'elle le juge opportun, sur demande ou de sa propre initiative revoir toute décision qu'elle a rendue et peut modifier ou révoquer sa décision.

31(8) Aux fins de la présente loi, la Commission d'appel est investie de tous les pouvoirs et de tous les privilèges d'un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

2021, ch. 10, art. 1

Registry – suspended and revoked teachers' certificates

2021, c.10, s.1

31.01(1) The Registrar shall establish and maintain a registry of the names of any teachers whose teacher's certificate has been suspended or revoked under subsection 30(4).

31.01(2) Despite the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, if a teacher's certificate is suspended or revoked, the Registrar shall publish on the Department of Education and Early Childhood Development website

- (a) the name of the teacher,
- (b) the registration number assigned to the teacher's certificate,
- (c) the action taken by the Registrar with reasons, and
- (d) any other information prescribed by regulation.

31.01(3) A publication shall not be made under subsection (2) until after the matter is dealt with by the Appeal Board under subsection 31(5) or after the expiry of the appeal period prescribed by regulation.

2021, c.10, s.1

Disclosure to other registrars

2021, c.10, s.1

31.02(1) Despite the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the Registrar may disclose to the registrar of another jurisdiction in Canada information with respect to

- (a) a decision of the Registrar under subsection 30(4), and
- (b) a decision of the Appeal Board under subsection 31(5) or (7).

31.02(2) A disclosure under subsection (1) may include the following information:

Registre – certificats d'enseignement suspendus et révoqués

2021, ch. 10, art. 1

31.01(1) Le registraire crée et tient un registre des enseignants dont le certificat d'enseignement a été suspendu ou révoqué en vertu du paragraphe 30(4).

31.01(2) Par dérogation à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, lorsqu'un certificat d'enseignement est suspendu ou révoqué, le registraire publie sur le site Web du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance les renseignements suivants :

- a) le nom de l'enseignant visé;
- b) le numéro d'inscription attribué au certificat d'enseignement;
- c) les mesures que le registraire a prises, avec indication des motifs;
- d) tout autre renseignement que prévoient les règlements.

31.01(3) La publication que prévoit le paragraphe (2) ne peut être effectuée avant que la Commission d'appel traite la question en appel en application du paragraphe 31(5) ni avant que le délai imparti par règlement pour faire appel soit expiré.

2021, ch. 10, art. 1

Communication aux autres registraires

2021, ch. 10, art. 1

31.02(1) Par dérogation à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, le registraire peut communiquer au registraire d'une autre province ou d'un territoire du Canada des renseignements portant sur :

- a) une décision qu'il a prise en vertu du paragraphe 30(4);
- b) une décision de la Commission d'appel que prévoit le paragraphe 31(5) ou (7).

31.02(2) La communication que prévoit le paragraphe (1) peut inclure les renseignements suivants :

- | | |
|--|--|
| <p>(a) the name, including any former names, and date of birth of the teacher;</p> <p>(b) the registration number assigned to the teacher's certificate;</p> <p>(c) the type of teacher's certificate;</p> <p>(d) the action taken by the Registrar with reasons; and</p> <p>(e) any other information prescribed by regulation.</p> | <p>a) le nom de l'enseignant, y compris tout ancien nom, et sa date de naissance;</p> <p>b) le numéro d'inscription attribué au certificat d'enseignement;</p> <p>c) le type de certificat d'enseignement;</p> <p>d) les mesures que le registraire a prises, avec indication des motifs;</p> <p>e) tout autre renseignement que prévoient les règlements.</p> |
|--|--|

2021, c.10, s.1

2021, ch. 10, art. 1

PROTECTION OF PUPILS

2021, c.10, s.1

Mandatory reporting of non-professional conduct

2000, c.52, s.19

31.1(1) The following definitions apply in sections 31.1 to 31.6.

“administrative proceedings” means hearings before an adjudicator under the *Public Service Labour Relations Act* and hearings before the Appeal Board. (*procédure administrative*)

“professional person” means a professional person as defined in section 33 of the *Child and Youth Well-Being Act*. (*professionnel*)

“serious professional misconduct” means conduct engaged in by a member of the school personnel that has or is likely to have an injurious effect on the physical, mental, social or emotional well-being of a pupil or any other person under 19 years of age, including, but not limited to, physical, psychological or sexual abuse and sexual exploitation. (*inconduite professionnelle grave*)

31.1(2) Repealed: 2021, c.10, s.1

31.1(2.1) If a member of the school personnel has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), the member shall notify the superintendent concerned without delay.

PROTECTION DES ÉLÈVES

2021, ch. 10, art. 1

Rapport obligatoire d'inconduite

2000, ch. 52, art. 19

31.1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 31.1 à 31.6.

« inconduite professionnelle grave » Conduite d'un membre du personnel scolaire qui a ou risque probablement d'avoir un effet préjudiciable sur le bien-être physique, mental, social ou émotionnel d'un élève ou de toute autre personne âgée de moins de 19 ans, y compris, notamment, tout acte de maltraitance physique, psychologique ou sexuelle et d'exploitation sexuelle. (*serious professional misconduct*)

« procédure administrative » S'entend d'une audience tenue devant un arbitre en vertu de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* et s'entend également d'une audience tenue devant la Commission d'appel. (*administrative proceedings*)

« professionnel » S'entend selon la définition que donne du terme « personne professionnelle » l'article 33 de la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*. (*professional person*)

31.1(2) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

31.1(2.1) Le membre du personnel scolaire qui a été accusé ou reconnu coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) en avise sans délai le directeur général concerné.

31.1(3) A superintendent shall report to the Minister without delay the name of any teacher or other member of the school personnel

- (a) who has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada),
- (b) who the superintendent has reasonable grounds to believe has engaged in conduct constituting serious professional misconduct,
- (c) who, in the case of a teacher, the superintendent has reasonable grounds to believe has committed an act which may be grounds for the suspension or revocation of the teacher's certificate, or
- (d) who is seeking to resign or against whom disciplinary action is being contemplated because of serious professional misconduct or alleged serious professional misconduct.

31.1(3.1) A superintendent shall report to the Registrar without delay the name of any teacher

- (a) who has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada),
- (b) who the superintendent has reasonable grounds to believe has committed an act which may be grounds for the suspension or revocation of the teacher's certificate, or
- (c) who is being investigated, who is seeking to resign or against whom disciplinary action is being contemplated because of serious professional misconduct or alleged serious professional misconduct.

31.1(4) A member of the school personnel shall immediately report to the superintendent concerned the name of any member of the school personnel who the member has reasonable grounds to believe has engaged in serious professional misconduct.

31.1(5) A professional person who is not a member of the school personnel shall immediately report to the Minister the name of any member of the school personnel who the person has reasonable grounds to believe has engaged in serious professional misconduct.

31.1(6) This section applies notwithstanding that the person has acquired the information through the discharge of the person's duties or within a confidential relationship.

31.1(3) Le directeur général communique au ministre sans délai le nom de tout enseignant ou autre membre du personnel scolaire :

- a) qui est reconnu coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada);
- b) dont le directeur général a des motifs raisonnables de croire qu'il a fait preuve d'une conduite qui constitue une inconduite professionnelle grave;
- c) dont, s'agissant d'un enseignant, le directeur général a des motifs raisonnables de croire qu'il a commis un acte pouvant servir de motif à la suspension ou à la révocation de son certificat d'enseignement;
- d) qui cherche à démissionner ou contre qui une mesure disciplinaire est envisagée en raison d'une inconduite professionnelle grave réelle ou alléguée.

31.1(3.1) Le directeur général communique sans délai au registraire le nom de tout enseignant :

- a) qui est reconnu coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada);
- b) dont le directeur a des motifs raisonnables de croire qu'il a commis un acte pouvant servir de motif à la suspension ou à la révocation de son certificat d'enseignement;
- c) qui est sous enquête, cherche à démissionner ou contre qui une mesure disciplinaire est envisagée en raison d'une inconduite professionnelle grave réelle ou alléguée.

31.1(4) Un membre du personnel scolaire qui a des motifs raisonnables de croire qu'un membre du personnel scolaire est responsable d'une inconduite professionnelle grave doit immédiatement en faire état au directeur général concerné.

31.1(5) Un professionnel qui, n'étant pas un membre du personnel scolaire, a des motifs raisonnables de croire qu'un membre du personnel scolaire est responsable d'une inconduite professionnelle grave doit immédiatement en faire état au ministre.

31.1(6) Le présent article s'applique nonobstant le fait que la personne qui fait état de l'inconduite professionnelle grave a obtenu l'information dans le cadre de ses fonctions ou dans le cadre d'une relation de confiance.

31.1(7) A person who fails to comply with subsection (2.1), (3), (3.1), (4) or (5) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

31.1(8) No action lies for damages or otherwise against a person in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted to be done in good faith, in the execution or intended execution of the duty to report under this section.

31.1(9) Except in the course of judicial or administrative proceedings, no person shall reveal the identity of a person who has given information under this section without that person's written consent.

31.1(10) A person who violates subsection (9) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

31.1(11) No disciplinary action may be taken against, and no resignation may be accepted from, a member of the school personnel as a result of serious professional misconduct or alleged serious professional misconduct, nor is an agreement in relation to such disciplinary action or resignation valid, without the prior approval of the Minister.

31.1(12) The Minister may, prior to any disciplinary action being taken against a member of the school personnel, take such action as the Minister considers appropriate if, in the opinion of the Minister, a matter reported to the Minister under this section

- (a) has been inadequately investigated, or
- (b) may result in inappropriate disciplinary action against a member of the school personnel.

31.1(12.1) Repealed: 2021, c.10, s.1

31.1(13) Notwithstanding any provision in any collective agreement under the *Public Service Labour Relations Act*, any information maintained in the file of a member of the school personnel with respect to a resig-

31.1(7) Toute personne qui omet de se conformer aux exigences du paragraphe (2.1), (3), (3.1), (4) ou (5) est coupable d'une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

31.1(8) Aucune action en dommages-intérêts ou autre ne peut être intentée contre une personne relativement à tout ce qui est fait de bonne foi ou réputé avoir été fait de bonne foi, ou relativement à toute omission de bonne foi, dans l'exercice de son obligation ou de son intention de donner suite à son obligation de faire état d'une inconduite en vertu du présent article.

31.1(9) Nul ne peut, sauf lors d'une procédure judiciaire ou administrative, dévoiler l'identité d'une personne qui a donné des renseignements en vertu du présent article sans d'abord obtenir son consentement écrit.

31.1(10) Toute personne qui contrevient au paragraphe (9), est coupable d'une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

31.1(11) Aucune mesure disciplinaire ne peut être prise contre un membre du personnel scolaire ni aucune démission acceptée en raison d'inconduite professionnelle grave réelle ou alléguée, et aucun accord relatif à cette mesure disciplinaire ou à cette démission n'est valide sans le consentement antérieur du ministre.

31.1(12) Le ministre peut, avant la prise de toute mesure disciplinaire contre un membre du personnel scolaire, prendre les mesures qu'il estime appropriées s'il est d'avis qu'une affaire dont il lui est fait état en vertu du présent article

- a) a été mal enquêtée, ou
- b) pourrait résulter en des mesures disciplinaires inappropriées contre un membre du personnel scolaire.

31.1(12.1) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

31.1(13) Nonobstant toute disposition d'une convention collective aux termes de la *Loi sur les relations de travail dans les services publics*, tout renseignement inscrit au dossier d'un membre du personnel scolaire concernant une démission ou une mesure prise relativement

nation or disciplinary action taken in relation to serious professional misconduct shall not be removed.

2000, c.52, s.19; 2021, c.10, s.1; 2023, c.36, s.7

False allegations

2021, c.10, s.1

31.2 A person who knowingly makes a false allegation of serious professional misconduct or provides false information with regard to an allegation of serious professional misconduct commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

2021, c.10, s.1

Investigation

2021, c.10, s.1

31.3(1) The Minister shall appoint a person as an investigator to conduct investigations with respect to allegations of serious professional misconduct.

31.3(2) The Minister shall issue to an investigator a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

31.3(3) An investigator who exercises powers under this Act or the regulations shall produce the certificate of appointment when requested to do so.

31.3(4) A superintendent shall report to the investigator any allegation of serious professional misconduct and shall provide to the investigator any information relating to the allegation that is available to the Superintendent.

31.3(5) The investigator shall

- (a) conduct an investigation with respect to an allegation of serious professional misconduct,
- (b) report the findings of an investigation to the Minister, the superintendent concerned and, in the case of a teacher, the Registrar, and
- (c) make recommendations to the superintendent concerned and, in the case of a teacher, the Registrar.

31.3(6) During an investigation under this section, the investigator may

à une inconduite professionnelle grave ne peut être rayé du dossier.

2000, ch. 52, art. 19; 2021, ch. 10, art. 1; 2023, ch. 36, art. 7

Fausse allégations

2021, ch. 10, art. 1

31.2 Quiconque fait sciemment une fausse allégation d'inconduite professionnelle grave ou fournit de faux renseignements concernant une telle allégation commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

2021, ch. 10, art. 1

Enquête

2021, ch. 10, art. 1

31.3(1) Le ministre nomme une personne à titre d'enquêteur chargé de mener des enquêtes sur les allégations d'inconduite professionnelle grave.

31.3(2) Le ministre délivre une attestation de nomination revêtue de sa signature ou d'un fac-similé de celle-ci à l'enquêteur qu'il a nommé.

31.3(3) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confèrent la présente loi ou ses règlements produit sur demande son attestation de nomination.

31.3(4) Le directeur général signale à l'enquêteur toute allégation d'inconduite professionnelle grave et lui fournit tout renseignement relatif à cette allégation dont il dispose.

31.3(5) L'enquêteur est chargé de :

- a) mener une enquête sur l'allégation signalée;
- b) faire rapport de ses conclusions au ministre, au directeur général concerné et, s'agissant d'un enseignant, au registraire;
- c) formuler des recommandations au directeur général concerné et, s'agissant d'un enseignant, au registraire.

31.3(6) L'enquêteur peut, dans le cadre d'une enquête menée en application du présent article :

(a) require to be produced for inspection, or for the purpose of obtaining copies or extracts, any record or document relevant to the investigation,

(b) make those examinations and inquiries of any person that the investigator considers necessary, and

(c) collect, use and disclose personal information for the purpose of the investigation and to make recommendations.

31.3(7) An investigation under this section shall be conducted in accordance with the policies and guidelines established by the Minister relating to investigations with respect to allegations of serious professional misconduct.

31.3(8) A statement, declaration, record or document made or given by a person at the request of an investigator in the course of an investigation is confidential and may only be disclosed by the investigator in accordance with this section.

2021, c.10, s.1

Obstruction of investigator

2021, c.10, s.1

31.4 A person who obstructs or interferes with an investigator who is conducting or attempting to conduct an investigation under section 31.3 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

2021, c.10, s.1

Review of findings

2021, c.10, s.1

31.5(1) A member of the school personnel against whom a finding of serious professional misconduct is made by the investigator may request that the Minister review the finding by applying to the Minister in writing within 10 days after receiving notice of the finding.

31.5(2) If a request for a review is made under subsection (1), the Minister shall notify the superintendent concerned and, in the case of a teacher, the Registrar without delay.

a) exiger que soit produit pour examen ou pour obtention de copies ou d'extraits tout dossier ou document présentant un intérêt pour l'enquête;

b) effectuer tous les examens et s'enquérir auprès de toute personne selon ce qu'il juge nécessaire;

c) recueillir, utiliser et communiquer des renseignements personnels aux fins de l'enquête et de la formulation de ses recommandations.

31.3(7) Toute enquête menée en application du présent article l'est conformément aux politiques et directives qu'établit le ministre sur les enquêtes d'allégations d'inconduite professionnelle grave.

31.3(8) Toute assertion, toute déclaration, tout dossier ou tout document qu'une personne produit à la demande d'un enquêteur dans le cadre d'une enquête est confidentiel et ne peut être communiqué par lui qu'en conformité avec le présent article.

2021, ch. 10, art. 1

Entrave ou gêne

2021, ch. 10, art. 1

31.4 Quiconque entrave ou gêne le travail de l'enquêteur qui mène ou tente de mener l'enquête que prévoit l'article 31.3 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

2021, ch. 10, art. 1

Examen des conclusions

2021, ch. 10, art. 1

31.5(1) Le membre du personnel scolaire qui, d'après les conclusions de l'enquêteur, s'est rendu coupable d'inconduite professionnelle grave peut présenter par écrit au ministre une demande d'examen de ses conclusions dans les dix jours de la réception de l'avis de celles-ci.

31.5(2) Le ministre avise sans délai le directeur général concerné et, s'agissant d'un enseignant, le registraire de toute demande d'examen présentée en vertu du paragraphe (1).

31.5(3) Following a review of a finding of serious professional misconduct, the Minister may confirm or vary the finding and shall notify the member of the school personnel in writing within 15 days after receiving the request for review or within a longer period of time if agreed to by the member.

2021, c.10, s.1

Registry – serious professional misconduct

2021, c.10, s.1

31.6(1) The Minister shall establish and maintain a registry of the names of members of the school personnel who have been found to have engaged in serious professional misconduct after investigations conducted under section 31.3 and the findings of the investigations.

31.6(2) If a member of the school personnel is found to have engaged in serious professional misconduct, the Minister shall publish on the Department of Education and Early Childhood Development website

- (a) the name of the member,
- (b) the school district at which the member is employed,
- (c) the date the allegation was made and the date the findings were reported to the superintendent concerned and, in the case of a teacher, the Registrar,
- (d) the action taken by the superintendent concerned and the Registrar, if applicable, with reasons, and
- (e) any other information prescribed by regulation.

31.6(3) A publication under subsection (2) shall not be made until after a review has been conducted under section 31.5 or after the expiry of the review period referred to in that section.

2021, c.10, s.1

31.5(3) À la suite de l'examen des conclusions de l'enquêteur, le ministre confirme ou modifie celles-ci et avise par écrit le membre du personnel scolaire de sa décision dans les quinze jours de la réception de la demande d'examen ou selon un délai plus long si ce dernier y consent.

2021, ch. 10, art. 1

Registre – inconduites professionnelles graves

2021, ch. 10, art. 1

31.6(1) Le ministre crée et tient un registre des membres du personnel scolaire qui, d'après les conclusions d'enquêtes menées en application de l'article 31.3, se sont rendus coupables d'inconduite professionnelle grave ainsi que de ces conclusions.

31.6(2) Lorsqu'un membre du personnel scolaire s'est rendu coupable d'inconduite professionnelle grave, le ministre publie sur le site Web du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance les renseignements suivants :

- a) son nom;
- b) le district scolaire qui l'emploie;
- c) la date de l'allégation et celle à laquelle les conclusions de l'enquête ont été communiquées au directeur général concerné et, s'agissant d'un enseignant, au registraire;
- d) les mesures que le directeur général concerné et, le cas échéant, le registraire ont prises, avec indication des motifs;
- e) tout autre renseignement que prévoient les règlements.

31.6(3) La publication que prévoit le paragraphe (2) ne peut être effectuée avant que l'examen des conclusions soit effectué en vertu de l'article 31.5 ni avant l'expiration du délai que prévoit cet article.

2021, ch. 10, art. 1

Volunteers

2021, c.10, s.1

31.7 If a person volunteering at a school engages in conduct that has or is likely to have an injurious effect on the physical, mental, social or emotional well-being of a pupil or any other person under 19 years of age, including, but not limited to, physical, psychological or sexual abuse and sexual exploitation, sections 31.3 to 31.6 apply with the necessary modifications and the Minister may prohibit the person from volunteering at a school.

2021, c.10, s.1

GOVERNANCE**Establishment of Parent School Support Committees**

2000, c.52, s.20

32(1) There shall be a Parent School Support Committee for each school under this Act.

32(2) A Parent School Support Committee shall have no fewer than six and no more than twelve members, the exact number of which shall be determined in accordance with such guidelines as may be established by the District Education Council concerned.

32(3) The majority of the members of a Parent School Support Committee shall be parents of pupils enrolled in the school or persons nominated by parents of pupils enrolled in the school as representatives of those parents.

32(4) The members of a Parent School Support Committee referred to in subsection (3) shall, in accordance with the regulations,

(a) be elected to the Parent School Support Committee by parents of pupils enrolled in the school, or

(b) where vacancies exist following an election under paragraph (a), be appointed to the Parent School Support Committee by the persons elected to the Parent School Support Committee under paragraph (a).

32(4.1) Except as provided for in subsection (5), school personnel who are employed in a school are not eligible to be elected or appointed to or to serve as a

Bénévoles

2021, ch. 10, art. 1

31.7 Si une personne bénévole à une école adopte une conduite qui a ou risque probablement d'avoir un effet préjudiciable sur le bien-être physique, mental, social ou émotionnel d'un élève ou de toute autre personne âgée de moins de 19 ans, y compris, notamment, tout acte de maltraitance physique, psychologique ou sexuelle et d'exploitation sexuelle, les articles 31.3 à 31.6 s'appliquent avec les adaptations nécessaires, et le ministre peut lui interdire de faire du bénévolat à une école.

2021, ch. 10, art. 1

STRUCTURE DE GOUVERNE**Établissement des comités parentaux d'appui à l'école**

2000, ch. 52, art. 20

32(1) Un comité parental d'appui à l'école est établi pour chacune des écoles en vertu de la présente loi.

32(2) Un comité parental d'appui à l'école est composé d'au moins six membres et d'au plus douze membres, le nombre exact de membres étant fixé conformément aux directives pouvant être établies par le conseil d'éducation de district concerné.

32(3) La majorité des membres d'un comité parental d'appui à l'école est constituée des parents des élèves inscrits à l'école ou des personnes nommées par les parents des élèves inscrits à l'école à titre de représentants de ces parents.

32(4) Les membres d'un comité parental d'appui à l'école visés au paragraphe (3) doivent, conformément aux règlements,

a) être élus au comité parental d'appui à l'école par les parents des élèves inscrits à l'école, ou

b) lorsqu'il y a vacance au sein du comité suivant l'élection visée à l'alinéa a), être nommés au comité parental d'appui à l'école par les personnes élues au comité parental d'appui à l'école en vertu de l'alinéa a).

32(4.1) Sauf lorsqu'il en est autrement prévu au paragraphe (5), le personnel scolaire d'une école ne peut être élu ou nommé à titre de membre du comité parental

member of the Parent School Support Committee for that school.

32(5) One teacher employed at the school, elected by the teachers employed at the school in accordance with such guidelines as are established by the District Education Council concerned, shall be a member of the Parent School Support Committee.

32(6) In a school where a high school program is provided, a pupil of the school enrolled at the high school level, elected by pupils of the school in accordance with such guidelines as are established by the District Education Council concerned, shall be a member of the Parent School Support Committee.

32(6.1) Subject to subsections (2) and (3), in a school where a high school program is not provided, the members of a Parent School Support Committee elected or appointed to the Parent School Support Committee under subsection (4) may, in accordance with such guidelines as are established by the District Education Council concerned, appoint one pupil from the school as a member of the Parent School Support Committee.

32(7) Subject to subsections (2) and (3), the members of a Parent School Support Committee elected or appointed to the Parent School Support Committee under subsection (4) may, in accordance with the regulations, appoint one or two persons to the Parent School Support Committee as community members.

32(7.1) Notwithstanding subsections (2) and (4), where a Home and School Association or *Comité de parents* is organized at a school, the Home and School Association or *Comité de parents*, as the case may be, may appoint a parent of a pupil enrolled in the school as an additional member of the Parent School Support Committee.

32(8) The principal of the school shall attend and participate in all meetings of the Parent School Support Committee.

32(8.1) A member of a District Education Council may attend and participate in any meeting of a Parent School Support Committee for a school in the school district for which the District Education Council is established.

32(9) Notwithstanding subsection (1), the District Education Council concerned may

d'appui à l'école ni exercer les fonctions de membre au sein du comité de cette école.

32(5) Un enseignant de l'école, élu par les enseignants de l'école conformément aux directives établies par le conseil d'éducation de district concerné, est membre du comité parental d'appui à l'école.

32(6) Lorsqu'une école offre un programme d'études secondaires, un élève de l'école inscrit au secondaire est élu à titre de membre du comité parental d'appui à l'école par les élèves de l'école conformément aux directives établies par le conseil d'éducation de district.

32(6.1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), dans une école où le programme d'études secondaires n'est pas dispensé, les membres du comité parental d'appui à l'école élus ou nommés à ce titre en vertu du paragraphe (4), peuvent, en conformité des lignes directrices établies par le conseil d'éducation de district concerné, nommer un élève de l'école à titre de membre au sein de leur comité.

32(7) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les membres d'un comité parental d'appui à l'école élus ou nommés à ce comité en vertu du paragraphe (4) peuvent, conformément aux règlements, nommer une ou deux personnes au comité à titre de représentants de la communauté.

32(7.1) Nonobstant les paragraphes (2) et (4), lorsqu'un Comité de parents ou un *Home and School Association* est mis en place dans une école, il peut, selon le cas, nommer un parent d'un élève inscrit à l'école à titre de membre additionnel du comité parental d'appui à l'école.

32(8) Le directeur d'une école est présent à toutes les assemblées du comité parental d'appui à l'école et y prend part.

32(8.1) Un membre d'un conseil d'éducation de district peut être présent et participer à toute réunion du comité parental d'appui à l'école du district scolaire pour lequel le conseil est établi.

32(9) Nonobstant le paragraphe (1), le conseil d'éducation de district concerné peut dans les circonstances prescrites par règlement,

(a) in circumstances prescribed by regulation, group two or more schools together for the purpose of establishing one Parent School Support Committee for those schools, and

(b) in circumstances prescribed by regulation, exempt a school from the requirement of having a Parent School Support Committee.

32(10) Notwithstanding subsections (2) and (4), the District Education Council concerned may

(a) in circumstances prescribed by regulation, provide for the transfer of members from one Parent School Support Committee to another Parent School Support Committee, and

(b) where necessary in order to give effect to paragraph (a), permit the size of the Parent School Support Committee to which the members are transferred to exceed the maximum size permitted under subsection (2).

2000, c.52, s.21

Duties of the Parent School Support Committees

2000, c.52, s.22

33(1) A Parent School Support Committee shall advise the principal of the school respecting the establishment, implementation and monitoring of the school improvement plan which may include

(a) strategies for ensuring the language and culture of the school preserve and promote the language and culture of the official linguistic community for which the school is organized,

(b) the school mission,

(c) strategies for establishing school policies related to education, language and culture,

(d) strategies for providing communication between the school and families residing in the area served by the school, and encouraging family involvement in the school,

(e) strategies for establishing partnerships with the community to improve the quality of learning within the school,

a) regrouper des écoles afin d'établir, pour ces écoles, un seul comité parental d'appui à l'école, et

b) exempter une école de l'obligation d'établir un comité parental d'appui à l'école.

32(10) Nonobstant les paragraphes (2) et (4), le conseil d'éducation de district concerné peut,

a) dans les circonstances prescrites par règlement, muter les membres d'un comité parental d'appui à une école à un comité parental d'appui à une autre école, et

b) lorsqu'il s'avère nécessaire afin de donner effet à l'alinéa a), permettre que le nombre de membres du comité parental d'appui à l'école auquel les membres ont été mutés, dépasse le nombre maximal de membres fixé au paragraphe (2).

2000, ch. 52, art. 21

Fonctions des comités parentaux d'appui à l'école

2000, ch. 52, art. 22

33(1) Un comité parental d'appui à l'école doit aviser le directeur de l'école relativement à l'établissement, à la mise en oeuvre et au contrôle du plan d'amélioration de l'école qui peut comprendre

a) des stratégies pour assurer que la langue et la culture de l'école servent à protéger et à promouvoir la langue et la culture de la communauté linguistique officielle de l'école,

b) la mission de l'école,

c) des stratégies visant l'établissement de politiques de l'école concernant l'éducation, la langue et la culture,

d) des stratégies de communication entre l'école et les familles qui résident dans la région desservie par l'école, qui encouragent la participation de la famille à l'école,

e) des stratégies visant l'établissement de partenariats avec la communauté afin d'améliorer la qualité de l'apprentissage à l'école,

- (f) strategies for developing a school climate and conditions to improve the quality of learning and teaching within the school,
- (g) strategies for establishing a positive pupil climate within the school, and
- (h) strategies for improving school property and facilitating use of the school by the community.

33(1.1) The Parent School Support Committee at the school shall advise the principal of the school respecting the establishment, implementation and monitoring of the positive learning and working environment plan, which may include

- (a) strategies and practices to promote respectful behaviour and a positive and inclusive social climate for all students and staff,
- (b) strategies and programs to prevent disrespectful behaviour or misconduct,
- (c) policies and practices to address disrespectful behaviour or misconduct in a timely manner and in a way that teaches and reinforces respect for other persons, and
- (d) appropriate support strategies for students participating in disrespectful behaviour and students who have been affected by the disrespectful behaviour of others.

33(2) A Parent School Support Committee shall

- (a) through the chair of the Parent School Support Committee, or another member designated by the Parent School Support Committee, who must be a parent of a pupil enrolled in the school, participate in the selection of the principal or any vice-principal of the school,
- (b) review the results of the school performance report,
- (c) advise the principal of the school in the development of school policies prepared in accordance with district and provincial policies,

f) des stratégies pour la création d'un climat et de conditions propices à l'amélioration de la qualité de l'apprentissage et de l'enseignement à l'école,

g) des stratégies pour la création d'un climat positif pour les élèves de l'école, et

h) des stratégies visant à améliorer les biens scolaires et à encourager l'utilisation de l'école par la communauté.

33(1.1) Le comité parental d'appui à l'école conseille le directeur de l'école au sujet de l'établissement, de la mise en oeuvre et de la surveillance du fonctionnement du plan pour un milieu propice à l'apprentissage et au travail, lequel peut comporter :

- a) des stratégies et des pratiques visant à promouvoir un comportement respectueux d'autrui et à créer un climat social positif et inclusif pour tous les élèves et le personnel;
- b) des stratégies et des programmes visant à prévenir le comportement irrespectueux d'autrui et l'inconduite;
- c) des directives et des pratiques pour aborder la question du comportement irrespectueux d'autrui ou de l'inconduite dans un délai raisonnable et de manière à enseigner et à renforcer le respect d'autrui;
- d) des stratégies de soutien pertinentes destinées aux élèves qui affichent un comportement irrespectueux d'autrui et aux élèves qui ont été victimes de pareil comportement.

33(2) Un comité parental d'appui à l'école

- a) participe au choix du directeur et de tout directeur-adjoint de l'école, par l'entremise de son président, ou d'un autre membre désigné par le comité, ledit membre étant un parent d'un élève inscrit à cette école,
- b) révisé les résultats du rapport de rendement de l'école,
- c) avise le directeur de l'école sur l'élaboration des politiques de l'école établies en conformité des politiques provinciales et de district,

(d) provide, on the request of the superintendent concerned, input into any performance evaluation of the principal or any vice-principal of the school in matters relating to the duties of the Parent School Support Committee under this section, and

(e) communicate with the District Education Council concerned with respect to matters relating to the duties of the Parent School Support Committee under this section.

2000, c.52, s.23; 2012, c.21, s.5

Establishment of district parent advisory councils

Repealed: 2000, c.52, s.24

2000, c.52, s.24

34 Repealed: 2000, c.52, s.25

2000, c.52, s.25

Duties of district parent advisory councils

Repealed: 2000, c.52, s.26

2000, c.52, s.26

35 Repealed: 2000, c.52, s.27

2000, c.52, s.27

Authority to reject appointments

Repealed: 2000, c.52, s.28

2000, c.52, s.28

36 Repealed: 2000, c.52, s.29

2000, c.52, s.29

Establishment of District Education Councils

2000, c.52, s.30

36.1 One District Education Council shall be established for each school district.

2000, c.52, s.30

d) contribue, à la demande du directeur général concerné, à l'évaluation du rendement du directeur et du directeur-adjoint de l'école quant aux questions relatives aux fonctions du comité parental d'appui à l'école en vertu du présent article, et

e) communique avec le conseil d'éducation de district concerné quant aux questions relatives aux fonctions du comité parental d'appui à l'école en vertu du présent article.

2000, ch. 52, art. 23; 2012, ch. 21, art. 5

Établissement des conseils consultatifs de parents auprès des districts

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 24

2000, ch. 52, art. 24

34 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 25

2000, ch. 52, art. 25

Fonctions des conseils consultatifs de parents auprès des districts

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 26

2000, ch. 52, art. 26

35 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 27

2000, ch. 52, art. 27

Pouvoir de rejeter des nominations

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 28

2000, ch. 52, art. 28

36 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 29

2000, ch. 52, art. 29

Établissement des conseils d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.1 Pour chaque district scolaire est établi un conseil d'éducation de district.

2000, ch. 52, art. 30

Legal status of District Education Councils

2000, c.52, s.30

36.11(1) A District Education Council is a body corporate and shall hold those rights and obligations as are provided to the District Education Council under this Act.

36.11(2) A District Education Council, in its name, may sue and be sued.

36.11(3) Where a District Education Council sues or is sued, or is named in a complaint under the *Human Rights Act* and is alleged to have violated that Act, and the Minister is not a party to the action or named in the complaint, the District Education Council shall immediately notify the Minister of the action or the complaint.

36.11(4) Where the Minister is notified of an action or complaint under subsection (3), the Minister may intervene in the action or complaint if, in the opinion of the Minister, the action or complaint

(a) might affect the Minister or the Province, or

(b) might have implications that would extend beyond the school district concerned.

2000, c.52, s.30; 2021, c.10, s.1

Composition of District Education Councils

2000, c.52, s.30

36.2(1) The Lieutenant-Governor in Council shall by regulation determine the number of councillors for each District Education Council.

36.2(2) Councillors shall be elected as provided in this Act.

36.2(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), in school districts prescribed by regulation, the Minister shall appoint one additional councillor who is a member of a Mi'kmaq or Wolastoqey First Nation and who resides in the school district.

36.2(3.1) Notwithstanding subsections (1) and (2), the Minister shall appoint to each District Education Council in accordance with the regulations, if any, one additional

Capacité juridique des conseils d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.11(1) Le conseil d'éducation de district est un corps constitué, titulaire des droits et des obligations qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

36.11(2) Le conseil d'éducation de district peut, en son nom, poursuivre et être poursuivi.

36.11(3) Le conseil d'éducation de district qui poursuit ou qui est poursuivi ou qui est nommé dans une plainte déposée en vertu de la *Loi sur les droits de la personne* où il est allégué que le conseil est en contravention de cette loi, en avise immédiatement le ministre lorsque celui-ci n'est pas une partie à l'action en justice ou n'est pas nommé dans la plainte.

36.11(4) Le ministre qui est avisé d'une action en justice ou d'une plainte en vertu du paragraphe (3), peut y intervenir s'il estime que l'action ou la plainte

a) pourrait avoir des conséquences pour lui ou pour la Province, ou

b) pourrait avoir des conséquences qui dépassent le cadre du district scolaire concerné.

2000, ch. 52, art. 30; 2021, ch. 10, art. 1

Composition des conseils d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe, par règlement, le nombre de conseillers devant composer chaque conseil d'éducation de district.

36.2(2) Les conseillers sont élus de la manière prévue par la présente loi.

36.2(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), le ministre nomme, au sein des districts scolaires prescrits par règlement, un conseiller de plus parmi une Première Nation mi'kmaq ou wolastoqey qui réside dans le district scolaire.

36.2(3.1) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), le ministre nomme à chaque conseil d'éducation de district conformément aux règlements, le cas échéant, un con-

councillor who is a pupil and who resides in the school district.

36.2(4) One councillor shall be elected to a District Education Council for each of the subdistricts referred to in subsection 36.21(1) and each councillor shall discharge the duties of the office of councillor for the school district.

36.2(5) Notwithstanding subsection (4), where two or more subdistricts have been combined into an electoral zone, the councillors to be elected from that electoral zone shall be

(a) equal in number to the number of subdistricts comprising the electoral zone, and

(b) elected at large within that electoral zone.

2000, c.52, s.30; 2009, c.33, s.1; 2021, c.10, s.1

Subdistricts and electoral zones

2000, c.52, s.30

36.21(1) For the purpose of the election of councillors, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall by regulation divide each school district into a number of subdistricts equal to the number of councillors for that school district.

36.21(2) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the District Education Council concerned, may by regulation

(a) alter the number of subdistricts within a school district, or

(b) alter the boundaries of one or more subdistricts within a school district.

36.21(3) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the District Education Council concerned, no later than the thirty-first day of October in the year before the year in which a District Education Council election is to be held, may by regulation

(a) eliminate an existing electoral zone, or

seiller de plus qui est un élève et qui réside dans le district scolaire.

36.2(4) Un conseiller est élu à un conseil d'éducation de district pour chacun des sous-districts visés au paragraphe 36.21(1), et chaque conseiller remplit les fonctions de conseiller pour le district scolaire.

36.2(5) Nonobstant le paragraphe (4), lorsque deux sous-districts ou plus sont réunis en une seule zone électorale, le nombre de conseillers qui sont élus dans cette zone électorale

a) est égal au nombre de sous-districts compris dans la zone électorale, et

b) les conseillers sont élus au suffrage universel à l'intérieur de la zone électorale.

2000, ch. 52, art. 30; 2009, ch. 33, art. 1; 2021, ch. 10, art. 1

Sous-districts et zones électorales

2000, ch. 52, art. 30

36.21(1) Aux fins de l'élection de conseillers, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, divise par règlement chaque district scolaire en sous-districts dont le nombre est égal au nombre de conseillers prévus pour le district scolaire.

36.21(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement et sur la recommandation du ministre après consultation auprès du conseil d'éducation de district concerné,

a) modifier le nombre de sous-districts d'un district scolaire, ou

b) modifier les limites d'un ou de plusieurs sous-districts d'un district scolaire.

36.21(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement et sur la recommandation du ministre après consultation auprès du conseil d'éducation de district concerné, au plus tard le trente et un octobre de l'année qui précède l'année de la tenue de l'élection du conseil d'éducation de district,

a) éliminer une zone électorale existante, ou

(b) combine two or more subdistricts into an electoral zone.

36.21(4) Notwithstanding subsection (3), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may by regulation combine two or more subdistricts into an electoral zone for the purpose of the District Education Council elections to be held in May 2001.

2000, c.52, s.30; 2021, c.10, s.1

District Education Council elections

2000, c.52, s.30

36.3(1) District Education Council elections shall be held on the same day as general elections under the *Local Governance Act*.

36.3(2) Where a first District Education Council election is held in accordance with section 36.8 within one year before the date fixed under subsection (1) for a regular District Education Council election, the second election for that District Education Council shall be held at the second subsequent regular District Education Council election.

36.3(3) Except for provisions inconsistent with this Act or the regulations under this Act and for provisions relating to by-elections, the provisions of the *Municipal Elections Act* and the regulations under the *Municipal Elections Act*, excluding Part 2 of that Act and the regulations made under that Part, are adopted for the purposes of and apply with the necessary modifications to District Education Council elections.

36.3(4) Repealed: 2007, c.79, s.65

36.3(5) Notwithstanding subsection 17(1) of the *Municipal Elections Act*, a person is not eligible to nominate and shall not nominate a candidate for the office of councillor unless that person is a parent of a pupil enrolled in a school in the school district for which the candidate is offering.

36.3(6) Repealed: 2004, c.1, s.37

36.3(7) Where in a provision of the *Municipal Elections Act* or the regulations under that Act, as adopted under subsection (3), the word “council” or “municipality” is found, for the purposes of this Act the words

b) réunir deux sous-districts ou plus en une seule zone électorale.

36.21(4) Nonobstant le paragraphe (3), le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre, peut, par règlement, réunir deux sous-districts ou plus en une seule zone électorale aux fins de l'élection des conseils d'éducation de district du mois de mai 2001.

2000, ch. 52, art. 30; 2021, ch. 10, art. 1

Élections des conseils d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.3(1) Les élections des conseils d'éducation de district ont lieu le même jour qu'ont lieu les élections générales tenues en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*.

36.3(2) Lorsqu'a lieu, en conformité de l'article 36.8, la première élection d'un conseil d'éducation de district et ce en dedans d'un an de la date fixée en vertu du paragraphe (1) pour une élection ordinaire d'un conseil d'éducation de district, la deuxième élection pour ce conseil a lieu lors de la deuxième élection ordinaire du conseil d'éducation de district.

36.3(3) Sauf en cas de divergence des dispositions de la présente loi et de ses règlements et de celles relatives aux élections complémentaires, les dispositions de la *Loi sur les élections municipales* et des règlements pris en vertu de cette loi, exception faite de la partie 2 de celle-ci et des règlements pris en vertu de cette partie, sont adoptées en vue de l'élection des conseils d'éducation de district et s'appliquent à celle-ci, avec les adaptations nécessaires.

36.3(4) Abrogé : 2007, ch. 79, art. 65

36.3(5) Nonobstant le paragraphe 17(1) de la *Loi sur les élections municipale*, seul le parent d'un élève inscrit dans une école du district scolaire pour lequel se présente un candidat peut appuyer la mise en candidature de ce candidat au poste de conseiller.

36.3(6) Abrogé : 2004, ch. 1, art. 37

36.3(7) Aux fins de la présente loi, les mots « conseil » et « municipalité » tel qu'on les trouve aux dispositions de la *Loi sur les élections municipales* ou aux dispositions de ses règlements d'application telles qu'adoptées au paragraphe (3), se lisent comme des ren-

“District Education Council” or “school district” respectively shall be substituted.

36.3(7.1) Despite subsection (7), the word “municipality” in section 22.1 of the *Municipal Elections Act* shall be substituted with the words “electoral zone” or, if an electoral zone has not been established, the word “sub-district”.

36.3(8) The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Municipal Electoral Officer to designate persons to act on behalf of the Municipal Electoral Officer for the purposes of this Act.

36.3(9) A person who violates or fails to comply with an adopted provision that is listed in Column I of Schedule A of the *Municipal Elections Act* commits an offence under this Act.

36.3(10) For the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence referred to in subsection (9) is punishable as an offence of the category listed in Column II of Schedule A of the *Municipal Elections Act* beside the section number of the adopted provision to which the offence relates.

36.3(11) For the purposes of subsections (9) and (10), “adopted provision” means a provision of the *Municipal Elections Act* that is adopted with the necessary modifications under this section, or is adopted as modified under this section, as the case may be.

2000, c.52, s.30; 2004, c.1, s.37; 2004, c.2, s.16; 2007, c.79, s.65; 2017, c.20, s.54; 2018, c.10, s.6; 2021, c.10, s.1

Eligibility for voting in a District Education Council election

2000, c.52, s.30

36.31(1) Subject to subsection (2), every person who

- (a) is eighteen years of age as of the day of the election,
- (b) has been ordinarily resident in the Province for the period of time referred to in paragraph 13(1)(b) or (1.1)(b) of the *Municipal Elections Act*, as is appropriate in the circumstances,

vois au « conseil d’éducation de district » ou au « district scolaire » respectivement.

36.3(7.1) Par dérogation au paragraphe (7), le mot « municipalité » tel qu’on le trouve à l’article 22.1 de la *Loi sur les élections municipales* se lit comme un renvoi à « zone électorale » ou, si aucune zone électorale n’a été établie, à « sous-district ».

36.3(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le directeur des élections municipales à désigner des personnes pour le représenter aux fins de la présente loi.

36.3(9) Toute personne qui contrevient à une disposition adoptée et énumérée à la première colonne de l’Annexe A de la *Loi sur les élections municipales* ou qui omet de s’y conformer est coupable d’une infraction à la présente loi.

36.3(10) Aux fins de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction visée au paragraphe (9) est punissable à titre d’infraction de la classe énumérée à la deuxième colonne de l’Annexe A de la *Loi sur les élections municipales* ladite infraction se trouvant directement à côté de l’article correspondant à l’infraction adoptée à laquelle elle se rapporte.

36.3(11) Aux fins des paragraphes (9) et (10), « disposition adoptée » s’entend d’une disposition de la *Loi sur les élections municipales* adoptée, avec les modifications nécessaires en vertu du présent article, ou adoptée telle que modifiée en vertu du présent article, selon le cas.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 1, art. 37; 2004, ch. 2, art. 16; 2007, ch. 79, art. 65; 2017, ch. 20, art. 54; 2018, ch. 10, art. 6; 2021, ch. 10, art. 1

Droit de vote à une élection d’un conseil d’éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.31(1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque

- a) a dix-huit ans au jour des élections,
- b) a résidé habituellement dans la Province au cours de la période visée à l’alinéa 13(1)b) ou (1.1)b) de la *Loi sur les élections municipales*, selon le cas,

(c) is ordinarily resident in the electoral zone, or where an electoral zone has not been established, the subdistrict on election day, and

(d) is a Canadian citizen,

is entitled to vote in a District Education Council election held in the electoral zone, or where an electoral zone has not been established, in the subdistrict in which the person is ordinarily resident.

36.31(2) A person is not entitled to vote and shall not vote in a District Education Council election if the person is not eligible to vote under paragraph 13(2)(c) of the *Municipal Elections Act*.

2000, c.52, s.30; 2004, c.1, s.37

Declaration of school district

2000, c.52, s.30

36.4(1) A person shall, prior to voting, declare either the school district organized in the English language or the school district organized in the French language as the school district in relation to which the person intends to vote.

36.4(2) Repealed: 2007, c.79, s.65

36.4(3) A person is entitled to vote only in relation to the school district declared under subsection (1).

2000, c.52, s.30; 2007, c.79, s.65

Eligibility for candidacy in a District Education Council election

2000, c.52, s.30

36.41(1) Subject to subsection (2), a person may be a candidate for the office of councillor in an electoral zone or, where an electoral zone has not been established, in a subdistrict if the person

(a) is entitled to vote under section 36.31, and

(b) is a resident of the electoral zone or, where an electoral zone has not been established, of the subdistrict for which the person is offering when nominated.

36.41(2) School personnel and employees of the Department of Education and Early Childhood Develop-

c) a résidé habituellement dans une zone électorale ou, lorsqu'aucune zone électorale n'a été établie, dans le sous-district au jour de l'élection, et

d) est un citoyen canadien,

a le droit de voter lors de l'élection d'un conseil d'éducation de district qui se tient dans la zone électorale, ou lorsqu'aucune zone électorale n'a été établie, dans le sous-district dans lequel il réside habituellement.

36.31(2) Sont privées de leur droit de vote et ne peuvent voter lors de l'élection d'un conseil d'éducation de district les personnes qui sont privées de leur droit de vote en vertu de l'alinéa 13(2)c) de la *Loi sur les élections municipales*.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 1, art. 37

Déclaration d'appartenance à un district scolaire

2000, ch. 52, art. 30

36.4(1) Toute personne doit, avant de voter, indiquer son choix de voter soit dans le district scolaire de langue française soit dans le district scolaire de langue anglaise.

36.4(2) Abrogé : 2007, ch. 79, art. 65

36.4(3) Une personne ne peut voter que dans le district scolaire qu'elle a choisi en vertu du paragraphe (1).

2000, ch. 52, art. 30; 2007, ch. 79, art. 65

Admissibilité d'un candidat à une élection d'un conseil d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.41(1) Sous réserve du paragraphe (2), peut être candidat au poste de conseiller d'une zone électorale ou, lorsque aucune zone électorale n'a été établie, d'un sous-district, toute personne qui

a) a droit de vote en vertu de l'article 36.31, et

b) réside dans la zone électorale ou, lorsque aucune zone électorale n'a été établie, dans le sous-district dans lequel elle se présente lors de sa mise en candidature.

36.41(2) Ne peuvent être élus, nommés ou exercer les fonctions de conseiller, le personnel scolaire et les em-

ment are not eligible to be elected or appointed to or to serve as a councillor.

2000, c.52, s.30; 2004, c.19, s.3; 2010, c.31, s.34

Declaration of language

2000, c.52, s.30

36.5 A candidate for the office of councillor shall certify on the candidate's nomination paper that the candidate is willing to discharge the duties of the office of councillor in the official language on the basis of which the school district, for which the candidate is offering, is organized.

2000, c.52, s.30

Incomplete elections

2000, c.52, s.30

36.51(1) Notwithstanding subsection 36.2(2), where a District Education Council election fails to result in the election of

- (a) a councillor for a subdistrict, or
- (b) the required number of councillors for an electoral zone,

the Minister shall, subject to subsection (2) and in accordance with the regulations, appoint that number of councillors required to fill the vacant positions from among candidates nominated, in accordance with the regulations, by the District Education Council.

36.51(2) A person is eligible for appointment to a District Education Council under subsection (1) if the person is eligible under section 36.41 to be a candidate for the office of councillor in the electoral zone or, where an electoral zone has not been established, in the subdistrict in which the vacant position exists.

2000, c.52, s.30; 2004, c.19, s.4; 2021, c.10, s.1

Commencement of office

2000, c.52, s.30

36.6 Each District Education Council shall take office the first day of July following the District Education Council elections.

2000, c.52, s.30; 2004, c.19, s.5

ployés du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 19, art. 3; 2010, ch. 31, art. 34

Choix de langue

2000, ch. 52, art. 30

36.5 Le candidat au poste de conseiller doit attester dans sa déclaration de candidature qu'il est disposé à exercer ses fonctions dans la langue officielle du district scolaire pour lequel il se présente.

2000, ch. 52, art. 30

Élections incomplètes

2000, ch. 52, art. 30

36.51(1) Nonobstant le paragraphe 36.2(2), lorsqu'une élection d'un conseil d'éducation de district ne suffit pas

- a) à faire élire un conseiller pour un sous-district, ou
- b) à faire élire le nombre nécessaire de conseillers dans une zone électorale,

le ministre doit, sous réserve du paragraphe (2) et en conformité des règlements, nommer parmi les candidats nommés en conformité des règlements par le conseil d'éducation de district, le nombre de conseillers nécessaires pour combler les postes vacants.

36.51(2) Une personne peut être nommée à un conseil d'éducation de district en vertu du paragraphe (1) si elle est admissible en vertu de l'article 36.41 comme candidat au poste de conseiller d'une zone électorale ou, lorsqu'aucune zone électorale n'est établie, du sous-district au sein duquel il y a vacance.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 19, art. 4; 2021, ch. 10, art. 1

Entrée en fonctions

2000, ch. 52, art. 30

36.6 Chaque conseil d'éducation de district entre en fonction le premier juillet suivant son élection.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 19, art. 5

Term of office

2000, c.52, s.30

36.7(1) Subject to subsection (4), the term of office of every elected councillor is four years commencing the first day of July following the District Education Council elections and ending the thirtieth day of June following the next elections.

36.7(2) A person may be re-elected to a District Education Council for any subsequent four year term if that person continues to meet the eligibility requirements under section 36.41 to be a candidate for the office of councillor.

36.7(3) Subject to subsection (4), the term of office of a councillor appointed under subsection 36.2(3) or 36.51(1) commences on the date of the councillor's appointment and ends on the thirtieth day of June following the next District Education Council elections.

36.7(3.1) Subject to subsection (4), the term of office of a councillor appointed under subsection 36.2(3.1) commences on the first day of July in the year in which the councillor is appointed and ends on the thirtieth day of June the following year.

36.7(4) A position on a District Education Council is considered to be vacant where a councillor

- (a) dies or resigns,
- (b) becomes ill, so as to be declared by the District Education Council as incapable of acting as a councillor for the remainder of the councillor's term of office,
- (c) is declared by the District Education Council to have acted wilfully or negligently in contravention of this Act,
- (d) is convicted of an indictable offence,
- (e) is declared by the District Education Council to have failed to attend three regular meetings in a twelve month period without cause,
- (f) becomes a member of the school personnel or an employee of the Department of Education and Early Childhood Development, or

Durée du mandat

2000, ch. 52, art. 30

36.7(1) Sous réserve du paragraphe (4), chaque conseiller élu exerce un mandat de quatre ans à partir du premier juillet suivant l'élection des conseils d'éducation de district et se terminant le trente juin qui suit les prochaines élections.

36.7(2) Une personne peut être réélue ou nommée de nouveau à un conseil d'éducation de district pour un mandat subséquent de quatre ans lorsqu'elle continue de répondre aux critères d'admissibilité à titre de candidat au poste de conseiller en vertu de l'article 36.41.

36.7(3) Sous réserve du paragraphe (4), le mandat d'un conseiller nommé en vertu du paragraphe 36.2(3) ou 36.51(1) débute le jour de la nomination et se termine le trente juin qui suit la prochaine élection des conseils d'éducation de district.

36.7(3.1) Sous réserve du paragraphe (4), le mandat d'un conseiller nommé en vertu du paragraphe 36.2(3.1) débute le premier juillet de l'année pour laquelle il est nommé et se termine le trente juin de l'année suivante.

36.7(4) Un poste de conseiller du conseil d'éducation de district est jugé vacant lorsque le conseiller

- a) meurt ou démissionne,
- b) est malade à un point tel que le conseil d'éducation de district le déclare incapable de remplir ses fonctions de conseiller pour le reste de son mandat,
- c) est jugé responsable par le conseil d'éducation de district d'un comportement négligent ou d'avoir agité délibérément en contravention de la présente loi,
- d) est reconnu coupable d'un acte criminel,
- e) est déclaré en défaut par le conseil d'éducation de district pour ne pas s'être présenté, sans motif raisonnable, à trois réunions ordinaires du conseil au cours d'une période d'un an,
- f) devient membre du personnel scolaire ou un employé du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ou

(g) ceases to be a resident of the school district for which the councillor was elected or appointed.

36.7(5) A councillor may resign from office by giving notice in writing to the secretary of the District Education Council.

36.7(6) A District Education Council shall, in writing, notify the Minister of a resignation received by the District Education Council under subsection (5) within seven days after the acceptance by the District Education Council of the resignation.

36.7(6.1) If the position of a councillor is vacated under paragraph (4)(c),(d) or (e), the person is not eligible to be elected or appointed or to serve as a councillor for the subsequent term.

36.7(7) Where the position of a councillor is vacated under subsection (4), the Minister shall, subject to subsection (8) and in accordance with the regulations, appoint a person to fill the vacant position for the balance of the term of the councillor replaced from among candidates nominated, in accordance with the regulations, by the District Education Council.

36.7(8) A person is eligible for appointment to a District Education Council under subsection (7) if the person is eligible under section 36.41 to be a candidate for the office of councillor in the electoral zone or, where an electoral zone has not been established, in the subdistrict in which the vacant position exists.

36.7(9) Notwithstanding subsection (7), where the position of a councillor appointed under subsection 36.2(3) is vacated under subsection (4), the Minister shall appoint a person who is a member of a Mi'kmaq or Wolastoqey First Nation and who resides in the school district to fill the vacant position for the balance of the term of the councillor replaced.

36.7(10) Notwithstanding subsection (7), where the position of a councillor appointed under subsection 36.2(3.1) is vacated under subsection (4), the Minister shall appoint a councillor who is a pupil and who resides in the school district to fill the vacant position for the balance of the term of the councillor replaced.

2000, c.52, s.30; 2004, c.2, s.16; 2009, c.33, s.2; 2010, c.31, s.34; 2021, c.10, s.1

g) cesse d'être un résident du district scolaire pour lequel le conseiller a été élu ou nommé.

36.7(5) Un conseiller peut démissionner de son poste en en avisant par écrit le secrétaire du conseil d'éducation de district.

36.7(6) Un conseil d'éducation de district doit, par écrit, aviser le ministre d'une démission qu'il reçoit en vertu du paragraphe (5), dans les sept jours qui en suivent son acceptation.

36.7(6.1) En cas de vacance du poste de conseiller en application de l'alinéa (4)c, d) ou e), l'ancien titulaire ne peut être élu ou nommé ni exercer les fonctions de conseiller pour le mandat qui suit.

36.7(7) En cas de vacance du poste de conseiller en vertu du paragraphe (4), le ministre nomme, sous réserve du paragraphe (8) et en conformité des règlements, un conseiller parmi les candidats nommés, en conformité des règlements, par le conseil d'éducation de district pour exercer le reste du mandat du conseiller à remplacer.

36.7(8) Toute personne pouvant être nommée à un conseil d'éducation de district en vertu du paragraphe (7), est admissible en vertu de l'article 36.41 à titre de candidat au poste de conseiller d'une zone électorale ou, lorsqu'aucune zone électorale n'est établie, du sous-district au sein duquel il y a vacance.

36.7(9) Nonobstant le paragraphe (7), lorsqu'un poste de conseiller nommé en vertu du paragraphe 36.2(3) devient vacant en vertu du paragraphe (4), le ministre nomme un membre d'une Première Nation mi'kmaq ou wolastoqey qui réside dans le district pour exercer le reste du mandat du conseiller à remplacer.

36.7(10) Nonobstant le paragraphe (7), lorsqu'un poste de conseiller nommé en vertu du paragraphe 36.2(3.1) devient vacant en vertu du paragraphe (4), le ministre nomme un conseiller qui est un élève et qui réside dans le district scolaire pour exercer le reste du mandat du conseiller à remplacer.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 2, art. 16; 2009, ch. 33, art. 2; 2010, ch. 31, art. 34; 2021, ch. 10, art. 1

Remuneration and expenses of councillors

2012, c.7, s.1

36.71(1) The Lieutenant-Governor in Council shall fix the remuneration of the chair and the other councillors of a District Education Council.

36.71(2) The chair and the other councillors of a District Education Council are entitled to be paid travel expenses incurred in relation to the performance of their duties in the name of the District Education Council, as fixed by the Treasury Board travel policy guidelines, as amended.

36.71(3) The remuneration and the reimbursement of expenses shall be paid out of the budget provided by the Minister to a District Education Council under section 50.2.

2012, c.7, s.1; 2016, c.37, s.50; 2021, c.10, s.1

Creation of provisional District Education Councils

2000, c.52, s.30

36.8 Where a new school district is created under subsection 43(1), the Minister may provide for

- (a) the composition of the District Education Council in accordance with subsection 36.2(1),
- (b) the holding of elections,
- (c) the fixing of days for nominations either before or after the effective date of the operation of the District Education Council,
- (d) the appointment, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, of an interim District Education Council until the next regularly scheduled District Education Council election,
- (e) the fixing of days for first meetings of the District Education Council, and
- (f) such other matters as the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to provide for the effec-

Rémunération et frais des conseillers

2012, ch. 7, art. 1

36.71(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe la rémunération du président et des autres conseillers d'un conseil d'éducation de district.

36.71(2) Le président et les autres conseillers ont droit au remboursement des frais de déplacement qu'ils ont engagés dans l'exercice de leurs fonctions au nom d'un conseil d'éducation de district. Le remboursement est conforme à la directive sur les déplacements du manuel d'administration du Conseil du Trésor, ensemble ses modifications.

36.71(3) La rémunération et le remboursement des frais sont prélevés sur le budget que fournit le ministre au conseil d'éducation de district en vertu de l'article 50.2.

2012, ch. 7, art. 1; 2016, ch. 37, art. 50; 2021, ch. 10, art. 1

Établissement des conseils d'éducation de district provisoires

2000, ch. 52, art. 30

36.8 Lors de l'établissement d'un nouveau district scolaire en vertu du paragraphe 43(1), le ministre peut

- a) veiller à la composition d'un conseil d'éducation de district en conformité du paragraphe 36.2(1),
- b) veiller à la tenue d'élections,
- c) fixer les dates pour les nominations avant ou après la date effective d'entrée en fonction du conseil d'éducation de district,
- d) veiller à la nomination, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, d'un conseil d'éducation de district provisoire jusqu'à la tenue de la prochaine élection ordinaire du conseil d'éducation de district,
- e) fixer la date des premières réunions du conseil d'éducation de district, et
- f) s'occuper de toute autre affaire que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire à l'adminis-

tive administration of the new District Education Council.

2000, c.52, s.30; 2004, c.19, s.6; 2021, c.10, s.1

Authority and responsibility of the District Education Councils

2000, c.52, s.30

36.9(1) A District Education Council shall establish, implement and monitor a three year district education plan for the school district for which the District Education Council is established.

36.9(2) A district education plan shall be consistent with the provincial education plan and shall include

- (a) a vision, including a mission statement, goals and values,
- (b) a strategy respecting the delivery and evaluation of educational programs and services within the school district, including educational priorities, objectives and a work plan,
- (c) accountability measures for evaluating pupil achievement, monitoring school district performance and monitoring the achievement of strategic objectives, and
- (d) strategies to ensure the preservation and promotion of the language and culture of the official linguistic community for which the school district is organized.

36.9(3) A District Education Council shall submit to the Minister by July 1 of each year an updated copy of its district education plan.

36.9(4) A District Education Council shall establish, implement and monitor a district expenditure plan for the school district for which the District Education Council is established, and shall submit it to the Minister by July 1 of each year.

36.9(5) A District Education Council shall

- (a) develop school district policies and procedures, not inconsistent with provincial policies and procedures, in matters relating to the authority given to the District Education Council, or the superintendent of the school district, under this Act and the regulations,

tration efficace d'un nouveau conseil d'éducation de district.

2000, ch. 52, art. 30; 2004, ch. 19, art. 6; 2021, ch. 10, art. 1

Autorité et responsabilité des conseils d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 30

36.9(1) Un conseil d'éducation de district établit, met en œuvre et surveille la mise en œuvre d'un plan d'éducation de district triennal du district scolaire pour lequel le conseil est établi.

36.9(2) Le plan d'éducation de district doit être conforme au plan d'éducation provincial et comprend

- a) une vision, y compris un énoncé de mission, d'objectifs et de valeurs,
- b) une stratégie concernant la prestation et l'évaluation de programmes et de services éducatifs du district scolaire, y compris les priorités, les objectifs et un plan de travail en matière d'éducation,
- c) des mesures d'imputabilité pour évaluer le rendement des élèves, la surveillance du rendement du district scolaire ainsi que la surveillance de la réalisation des objectifs stratégiques, et
- d) des mesures stratégiques servant à protéger et à promouvoir la langue et la culture de la communauté linguistique officielle du district scolaire.

36.9(3) Un conseil d'éducation de district présente au ministre le 1^{er} juillet de chaque année son plan éducation à jour de district.

36.9(4) Un conseil d'éducation de district établit, met en œuvre et surveille le plan de dépenses de district du district scolaire pour lequel le conseil est établi et le présente au ministre le 1^{er} juillet de chaque année.

36.9(5) Un conseil d'éducation de district

- a) élabore des politiques et des procédures qui reflètent les politiques et les procédures provinciales sur les questions relevant de l'autorité conférée au conseil d'éducation de district, ou au directeur général du dis-

(b) ensure that provincial policies and procedures are being followed by the superintendent of the school district,

(c) review and approve the district performance report prepared by the superintendent under paragraph 48(2)(d), and present the report annually at an open meeting of the District Education Council,

(d) review the school improvement plan and the school performance report for each of the schools in the school district,

(e) evaluate annually, in accordance with the regulations, the performance of the superintendent of the school district,

(f) maintain communication links between the District Education Council and the Parent School Support Committees for the schools within the school district, and consult with the Parent School Support Committees with respect to matters relating to the duties of the Parent School Support Committees under this Act,

(g) review and oversee the expenditure of trust funds given for the benefit of pupils enrolled in schools within the school district in accordance with the terms of the trust,

(h) prepare annually, for submission to the Minister,

(i) a report that identifies priorities respecting capital construction projects within the school district, and

(ii) a report with respect to the progress and effectiveness of the positive learning and working environment plan in the school district, and

(i) provide training for members of the Parent School Support Committees for the schools within the school district.

36.9(6) A District Education Council may

(a) cooperate with another District Education Council to share school personnel and educational or administrative programs and services,

district scolaire, en vertu de la présente loi et des règlements,

b) veille à ce que les politiques et les procédures provinciales soient suivies par le directeur général du district scolaire,

c) révisé et approuve le rapport de rendement du district élaboré par le directeur général en vertu de l'alinéa 48(2)d) et présente le rapport chaque année à une réunion publique du conseil d'éducation de district,

d) révisé le plan d'amélioration de l'école et le rapport de rendement de chacune des écoles du district scolaire,

e) évalue, chaque année, en conformité des règlements, le rendement du directeur général du district scolaire,

f) maintient une communication entre le conseil d'éducation de district et les comités parentaux d'appui à l'école du district scolaire et consulte les comités parentaux d'appui à l'école quant aux questions relevant de leurs responsabilités en vertu de la présente loi,

g) révisé et surveille les dépenses des fonds en fiducie au bénéfice des élèves inscrits dans les écoles du district scolaire en conformité des modalités du fonds en fiducie,

h) dresse chaque année à l'intention du ministre :

(i) un rapport qui précise les priorités concernant les coûts des installations permanentes du district scolaire,

(ii) un rapport sur le progrès et l'efficacité du plan pour un milieu propice à l'apprentissage et au travail dans le district scolaire, et

i) veille à la formation des membres des comités parentaux d'appui à l'école du district scolaire.

36.9(6) Un conseil d'éducation de district peut

a) coopérer avec un autre conseil d'éducation de district pour le partage du personnel scolaire et des programmes et services éducatifs et administratifs,

(b) cooperate with persons and organizations to advance the quality of learning within the school district for which the District Education Council is established and to foster the spirit of lifelong learning within the community,

(c) provide for the settlement of disputes arising in connection with school matters between any parent or pupil and any member of the school personnel, and

(d) make rules, not inconsistent with this Act or the regulations, governing its internal procedure and meetings.

36.9(7) The Minister shall establish a code of conduct with the content prescribed by regulation applicable to the councillors.

36.9(8) A District Education Council shall establish processes and policies with respect to contraventions of the code of conduct by councillors.

2000, c.52, s.30; 2012, c.21, s.6; 2021, c.10, s.1

Establishment of provincial boards of education

Repealed: 2000, c.52, s.31

2000, c.52, s.31

37 Repealed: 2000, c.52, s.32

2000, c.52, s.32

Duties of provincial boards of education

Repealed: 2000, c.52, s.33

2000, c.52, s.33

38 Repealed: 2000, c.52, s.34

2000, c.52, s.34

Provincial forums

2000, c.52, s.35

38.1(1) The Minister shall, for each education sector established under subsection 4(1), convene two provincial forums each year to

b) coopérer avec les personnes et les organismes pour faire progresser l'apprentissage au sein du district scolaire pour lequel il est établi et sensibiliser la communauté à l'acquisition continue de l'apprentissage,

c) veiller au règlement des conflits relatifs aux questions relevant du domaine scolaire et pouvant survenir entre un parent ou un élève et tout autre membre du personnel scolaire, et

d) fixer des règles qui sont conformes à la présente loi ou aux règlements et gouvernant la procédure interne et les réunions.

36.9(7) Le ministre établit un code de conduite qui s'applique aux conseillers dont le contenu est fixé par règlements.

36.9(8) Le conseil d'éducation de district établit des processus et des politiques concernant les violations du code de conduite par les conseillers.

2000, ch. 52, art. 30; 2012, ch. 21, art. 6; 2021, ch. 10, art. 1

Établissement des commissions provinciales de l'éducation

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 31

2000, ch. 52, art. 31

37 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 32

2000, ch. 52, art. 32

Fonctions des commissions provinciales de l'éducation

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 33

2000, ch. 52, art. 33

38 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 34

2000, ch. 52, art. 34

Forums provinciaux

2000, ch. 52, art. 35

38.1(1) Le ministre doit, pour chacun des secteurs d'éducation établis en vertu du paragraphe 4(1), convoquer deux forums provinciaux par année afin de

(a) facilitate information sharing and consultation between the Minister and the District Education Councils, and

(b) permit the Minister and the District Education Councils to identify and discuss areas of concern.

38.1(2) Each provincial forum, for each education sector established under subsection 4(1), shall be attended by

(a) the chair of each District Education Council in the education sector, or a person designated by the chair for this purpose,

(b) the superintendent of each school district in the education sector, or a person designated by the superintendent for this purpose,

(c) the Minister, and

(d) such provincial officials as the Minister may designate for this purpose.

2000, c.52, s.35; 2021, c.10, s.1

Support staff

2000, c.52, s.35

38.2(1) The Minister shall, in accordance with the regulations, provide, for each education sector established under subsection 4(1), a dedicated support staff to

(a) facilitate information sharing and communications among the District Education Councils, and

(b) coordinate training opportunities for members of the Parent School Support Committees and the District Education Councils.

38.2(2) For each education sector established under subsection 4(1), a representative shall be selected by and from among the chairs of the District Education Councils to provide direction to the support staff provided under subsection (1).

2000, c.52, s.35; 2021, c.10, s.1

a) faciliter le partage de l'information et d'encourager la consultation entre le ministre et les conseils d'éducation de district, et

b) permettre au ministre et aux conseils d'éducation de district d'identifier leurs préoccupations et d'en discuter.

38.1(2) Chaque forum provincial convoqué pour chaque secteur d'éducation établi en vertu du paragraphe 4(1) comprend

a) le président de chaque conseil d'éducation de district de ce secteur d'éducation, ou une personne désignée par le président à cette fin,

b) le directeur général de chaque district scolaire de ce secteur d'éducation, ou une personne désignée par le directeur général à cette fin,

c) le ministre, et

d) les représentants provinciaux désignés par le ministre à cette fin.

2000, ch. 52, art. 35; 2021, ch. 10, art. 1

Personnel de soutien

2000, ch. 52, art. 35

38.2(1) Le ministre doit, en conformité des règlements, doter chacun des secteurs d'éducation établis en vertu du paragraphe 4(1), en personnel de soutien dont le rôle est de

a) faciliter la communication et le partage d'information entre les conseils d'éducation de district, et

b) coordonner les possibilités de formation des membres des comités parentaux d'appui à l'école et des conseils d'éducation de district.

38.2(2) Pour chacun des secteurs d'éducation établis en vertu du paragraphe 4(1), un représentant est choisi par les présidents des conseils d'éducation de district et parmi ceux-ci afin d'orienter le personnel de soutien en vertu du paragraphe (1).

2000, ch. 52, art. 35; 2021, ch. 10, art. 1

Eligibility of members of committees, councils and boards

Repealed: 2000, c.52, s.36

2000, c.52, s.36

39 Repealed: 2000, c.52, s.37

2000, c.52, s.37

Conduct of members of Committees and Councils

2000, c.52, s.38

40 Every member of a Parent School Support Committee and a District Education Council shall

(a) exercise their duties under this Act in good faith,

(b) comply with this Act and the regulations, and

(c) refrain from exercising individual influence or authority over the superintendent of the school district or over other school personnel.

2000, c.52, s.39; 2021, c.10, s.1

Provision of information to the Minister

2000, c.52, s.40; 2021, c.10, s.1

40.1(1) Each District Education Council shall prepare and submit to the Minister, at such time and in such format as determined by the Minister, an annual report for the previous school year containing

(a) statistical and financial information relating to the school district for which the District Education Council is established,

(a.1) information relating to bullying in the New Brunswick public education system, and

(b) information relating to the educational performance of the pupils in the school district for which the District Education Council is established.

40.1(2) A District Education Council, through the superintendent of the school district, shall provide to the Minister, at the times and in the format determined by the Minister, the information, including personal information, that the Minister considers necessary.

Admissibilité des membres aux comités, conseils et commissions

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 36

2000, ch. 52, art. 36

39 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 37

2000, ch. 52, art. 37

Conduite des membres des comités et des conseils

2000, ch. 52, art. 38

40 Chaque membre d'un comité parental d'appui à l'école et d'un conseil d'éducation de district

a) exerce ses fonctions de bonne foi en vertu de la présente loi,

b) se conforme à la présente loi et aux règlements, et

c) se garde d'exercer son influence personnelle ou son autorité sur le directeur général ou sur le reste du personnel scolaire.

2000, ch. 52, art. 39; 2021, ch. 10, art. 1

Fourniture de renseignements au ministre

2000, ch. 52, art. 40; 2021, ch. 10, art. 1

40.1(1) Chaque conseil d'éducation de district dresse et présente au ministre, selon l'échéancier et selon la forme indiqués par le ministre, un rapport annuel de l'année scolaire précédente comprenant

a) les statistiques et les renseignements financiers du district scolaire pour lequel le conseil d'éducation de district est établi,

a.1) les données relatives à l'intimidation au sein du système d'instruction publique du Nouveau-Brunswick, et

b) les renseignements relatifs au rendement des élèves du district scolaire pour lequel le conseil d'éducation de district est établi.

40.1(2) Un conseil d'éducation de district fournit au ministre, par l'entremise du directeur général du district scolaire, les renseignements, notamment les renseignements personnels, que le ministre estime nécessaires, selon l'échéancier et en la forme indiqués par ce dernier.

40.1(3) The Minister may require that such information systems and data standards as specified by the Minister be used in schools and school districts if, in the opinion of the Minister, such are required to facilitate information sharing, data transfer, technical support and reporting requirements.

40.1(4) The Minister may use and disclose personal information obtained under this section for the purpose of delivering public education.

2000, c.52, s.40; 2017, c.30, s.1; 2021, c.10, s.1

Investigations and inquiries

2000, c.52, s.40

40.2(1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, the Minister may appoint a person to investigate and inquire into

- (a) the financial, administrative, safety or educational condition relating to any matter connected with the management, administration or operation of a District Education Council, a school district or a school, or
- (b) matters relating to the effectiveness of instruction being provided when an application for exemption from school attendance is requested or has been granted under subsection 16(2).

40.2(2) A person appointed under subsection (1)

- (a) is, if the appointment so provides, vested with all the powers and privileges of a commissioner under the *Inquiries Act*,
- (b) shall on request be given access to and may examine any relevant records, books of account or other documents or property,
- (c) may make copies of any relevant records, books of account or other documents, and for such purpose may remove records, books of account or other documents from any premises and shall return them to those premises as soon as possible after the making of the copies, and

40.1(3) Le ministre peut imposer l'usage, dans les écoles ou les districts scolaires, de systèmes d'information et de normes de données qu'il fixe lorsqu'il en est nécessaire afin de faciliter le partage de l'information, la diffusion des données, l'aide technique et la mise en oeuvre des exigences en matière de rapport.

40.1(4) Le ministre peut utiliser et communiquer les renseignements personnels qu'il obtient en vertu du présent article aux fins de la prestation d'instruction publique.

2000, ch. 52, art. 40; 2017, ch. 30, art. 1; 2021, ch. 10, art. 1

Enquêtes

2000, ch. 52, art. 40

40.2(1) Afin d'assurer la mise en application de la présente loi et des règlements, le ministre peut désigner une personne pour enquêter sur

- a) la situation financière, administrative, sécuritaire ou éducative de toute question se rapportant à la gestion, à l'administration ou à l'exploitation d'un conseil d'éducation de district, d'un district scolaire ou d'une école, ou
- b) les questions visant à déterminer l'efficacité de l'enseignement dispensé lorsqu'une demande d'exemption de fréquentation scolaire est faite ou accordée en vertu du paragraphe 16(2).

40.2(2) Une personne désignée en vertu du paragraphe (1),

- a) est investie de tous les pouvoirs et privilèges d'un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes* si sa nomination le prévoit,
- b) a le droit, lorsqu'elle en a fait la demande, de se faire accorder l'accès aux dossiers, livres comptables ou autres documents ou biens pertinents et de les examiner,
- c) peut faire des copies des dossiers, livres comptables ou autres documents pertinents et à cette fin, les retirer de l'endroit en question et de les remettre aussitôt que possible après en avoir fait des copies, et

(d) shall report the results of their investigation and inquiry to the Minister.

40.2(3) On receipt of a report under paragraph (2)(d), the Minister may request a District Education Council to take such action as the Minister considers necessary to meet the responsibilities of the District Education Council or the requirements of the Minister under this Act.

2000, c.52, s.40; 2021, c.10, s.1

Request for corrective action

2000, c.52, s.40

40.3(1) The Minister may request a District Education Council to take such corrective action as the Minister considers necessary if, in the opinion of the Minister,

(a) the health, safety or educational welfare of pupils is endangered,

(b) the District Education Council fails to comply with any provision of this Act or the regulations or with a policy of the Minister issued in accordance with this Act, or

(c) the resources of the District Education Council are being expended in an irresponsible manner.

40.3(2) Where a District Education Council fails to comply with a request of the Minister to take action under subsection (1) or subsection 40.2(3) within the time specified in the request, the Minister may take such corrective action as the Minister considers necessary.

40.3(3) Where the Minister takes action under subsection (2), the District Education Council concerned may, within thirty days after the taking of the action, apply by Notice of Application to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick for a review of the action taken by the Minister.

40.3(4) The Rules of Court apply in respect of an application made under subsection (3).

2000, c.52, s.40; 2021, c.10, s.1; 2023, c.17, s.63

d) fait état des résultats de son enquête au ministre.

40.2(3) Sur réception d'un rapport en vertu de l'alinéa (2)d), le ministre peut exiger d'un conseil d'éducation de district qu'il prenne les mesures que le ministre estime nécessaires afin que le conseil puisse s'acquitter de ses responsabilités ou répondre aux exigences fixées par le ministre en vertu de la présente loi.

2000, ch. 52, art. 40; 2021, ch. 10, art. 1

Demande de mesures correctives

2000, ch. 52, art. 40

40.3(1) Le ministre peut exiger du conseil d'éducation de district qu'il prenne les mesures correctives que le ministre estime nécessaires lorsqu'il croit

a) que le bien-être des élèves en matière de santé, de sécurité ou d'éducation est à risque,

b) qu'un conseil d'éducation de district ne se conforme pas à toute disposition de la présente loi ou des règlements ou à une politique émise par le ministre en conformité de la présente loi, ou

c) que les ressources du conseil d'éducation de district ne sont pas utilisées de manière responsable.

40.3(2) Lorsqu'un conseil d'éducation de district omet de se conformer à une demande du ministre l'enjoignant à prendre action en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 40.2(3) dans les délais prévus dans la demande, le ministre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires.

40.3(3) Le conseil d'éducation de district peut, dans les trente jours suivant la prise de mesures par le ministre en vertu du paragraphe (2), déposer, auprès d'un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, un avis de requête demandant la révision de ces mesures.

40.3(4) Les Règles de procédure s'appliquent relativement à une requête déposée en vertu du paragraphe (3).

2000, ch. 52, art. 40; 2021, ch. 10, art. 1; 2023, ch. 17, art. 63

Dissolution of a District Education Council

2000, c.52, s.41

41(1) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may apply by Notice of Application to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick to dissolve a District Education Council if, in the opinion of the Minister, the District Education Council

(a) is unable to function due to organizational difficulties, or

(b) fails to comply with the provisions of this Act or the regulations within a reasonable period of time after being advised by the Minister of the provisions of this Act or the regulations with which the District Education Council has failed to comply.

41(2) The Rules of Court apply in respect of an application made under subsection (1).

41(3) On the hearing of an application made under subsection (1), the judge may

(a) dismiss the application, or

(b) allow the application and by order dissolve the District Education Council concerned and may fix a period of time for the purpose of subsection (4).

41(4) Where on the hearing of an application made under subsection (1) a District Education Council is dissolved, the authorities and responsibilities of the District Education Council shall vest in the Minister, for a period of time not to exceed one year or such shorter period of time as may be fixed by the judge on the hearing of the application, until an interim District Education Council is appointed in accordance with subsection (7) or the next regular District Education Council election is held.

41(5) A District Education Council may, by a two-thirds majority vote of its members, declare itself unable to function due to organizational difficulties and, having done so, shall immediately inform the Minister, in writing, of the declaration.

41(6) Where a District Education Council acts in accordance with subsection (5), the District Education Council is dissolved and the authorities and responsibilities of the District Education Council shall vest in the Minister, for a period of time not to exceed one year, un-

Dissolution du conseil d'éducation de district

2000, ch. 52, art. 41

41(1) Le ministre peut, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, déposer, auprès d'un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, un avis de requête pour dissoudre un conseil d'éducation de district s'il estime que le conseil

a) est incapable de fonctionner en raison de difficultés organisationnelles, ou

b) omet de se conformer aux dispositions de la présente loi et des règlements dans un délai raisonnable après en avoir été avisé par le ministre.

41(2) Les Règles de procédure s'appliquent à une requête déposée en vertu du paragraphe (1).

41(3) Après avoir entendu la requête déposée en vertu du paragraphe (1), le juge peut

a) la rejeter, ou

b) la recevoir, dissoudre, par ordonnance, le conseil d'éducation de district concerné et fixer un délai aux fins du paragraphe (4).

41(4) Si, lors de l'audition de la requête en vertu du paragraphe (1), un conseil d'éducation de district est dissout, l'autorité et les responsabilités du conseil incombent au ministre pour une période d'un an au plus ou pour une période fixe de moins d'un an tel que fixée par le juge jusqu'à ce que soit nommé un conseil d'éducation de district intérimaire en conformité du paragraphe (7) ou jusqu'à la prochaine élection ordinaire du conseil d'éducation de district.

41(5) Un conseil d'éducation de district peut, par un vote du deux tiers de ses membres, se déclarer incapable de fonctionner en raison de difficultés organisationnelles et s'étant ainsi déclaré doit immédiatement en aviser le ministre, par écrit.

41(6) Lorsque le conseil d'éducation de district se prévaut des dispositions du paragraphe (5), il est alors dissout et son autorité et ses responsabilités incombent au ministre pour une période d'un an au plus jusqu'à l'établissement d'un nouveau conseil d'éducation de district

til an interim District Education Council is appointed in accordance with subsection (7) or the next regular District Education Council election is held.

41(7) Where the Minister is vested with the authorities and responsibilities of a District Education Council under subsection (4) or (6), the Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, appoint an interim District Education Council and vest in the interim District Education Council the authorities and responsibilities of a District Education Council until the next regular District Education Council election.

41(8) A person is eligible for appointment to an interim District Education Council under subsection (7) if the person meets the eligibility requirements under section 36.41 to be a candidate for the office of councillor.

2000, c.52, s.42; 2021, c.10, s.1; 2023, c.17, s.63

ADMINISTRATION

Administration of Act

42(1) The Minister shall administer this Act and may designate persons to act on behalf of the Minister.

42(2) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may establish educational advisory boards, educational advisory committees and such other educational advisory bodies as the Minister considers necessary for the effective administration of this Act.

2021, c.10, s.1

School districts

43(1) Subject to subsection 4(1), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may by regulation

- (a) divide the Province into school districts,
- (b) create new school districts,
- (c) abolish or alter boundaries of school districts, and
- (d) amalgamate school districts.

43(2) Subject to subsection 4(1), when two or more District Education Councils each pass a resolution by a majority vote of its members to amalgamate their school district or any portion of their school district with an-

intérimaire en conformité du paragraphe (7) ou jusqu'à la prochaine élection ordinaire du conseil d'éducation de district.

41(7) Lorsque le ministre se voit conférer l'autorité et les responsabilités du conseil d'éducation de district en vertu du paragraphe (4) ou (6), il peut, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, nommer un conseil d'éducation de district intérimaire et lui conférer l'autorité et les responsabilités d'un conseil d'éducation de district jusqu'aux prochaines élections ordinaires du conseil.

41(8) Une personne peut être nommée à un conseil d'éducation de district intérimaire en vertu du paragraphe (7) si elle répond aux critères d'admissibilité de l'article 36.41 des candidats au poste de conseiller.

2000, ch. 52, art. 42; 2021, ch. 10, art. 1; 2023, ch. 17, art. 63

ADMINISTRATION

Administration de la Loi

42(1) Le ministre administre la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

42(2) Le ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut établir des conseils consultatifs en matière d'éducation, des comités consultatifs en matière d'éducation et tout autre organisme consultatif en matière d'éducation qu'il estime nécessaire afin d'administrer la présente loi avec efficacité.

2021, ch. 10, art. 1

Districts scolaires

43(1) Sous réserve du paragraphe 4(1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement, sur la recommandation du ministre,

- a) diviser la province en districts scolaires,
- b) créer de nouveaux districts scolaires,
- c) abolir les districts scolaires ou en modifier les limites, et
- d) fusionner les districts scolaires.

43(2) Sous réserve du paragraphe 4(1), lorsque deux conseils d'éducation de district ou plus adoptent chacun une résolution par un vote de la majorité de ses membres visant à fusionner tout ou partie de leur district scolaire

other school district or any portion of another school district and forward a certified copy of the resolution of each District Education Council to the Minister, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may by regulation amalgamate those school districts or the portions of those school districts into one school district and alter the boundaries of the school districts accordingly.

43(3) Where two or more school districts are amalgamated under paragraph (1)(d) or subsection (2), the existing District Education Councils of those school districts shall administer the amalgamated school district jointly until the next regular District Education Council election.

2000, c.52, s.43; 2021, c.10, s.1

Division of financial resources between linguistic sectors

44(1) The financial resources voted by the Legislative Assembly for school operations shall be divided by the Minister on an equitable basis between the two distinct education sectors established under subsection 4(1).

44(2) The equitable division of financial resources under subsection (1) shall seek to assure to each of the education sectors established under subsection 4(1) an equivalent standard of education taking into account the needs and particular circumstances of each sector.

2000, c.52, s.44; 2021, c.10, s.1

School property

45(1) All school property is vested in the Minister.

45(2) A District Education Council shall, at all times, have management, care and control of all school property in the school district for which the District Education Council is established, until such time as the school property is declared surplus by the District Education Council.

45(3) A District Education Council shall determine the general location in which to locate a school established under section 2.

45(4) The Minister

avec tout ou partie d'un autre district scolaire, et qu'ils font parvenir au ministre une copie certifiée conforme de chacune de leur résolution, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut par règlement, fusionner tout ou partie de ces districts en un seul district scolaire et en modifier les limites en conséquence.

43(3) Lorsque deux districts scolaires ou plus sont fusionnés en vertu de l'alinéa (1)d) ou du paragraphe (2), les conseils d'éducation de ces districts gèrent conjointement le district scolaire ainsi fusionné jusqu'aux prochaines élections ordinaires du conseil d'éducation de district.

2000, ch. 52, art. 43; 2021, ch. 10, art. 1

Répartition des ressources financières entre les secteurs linguistiques

44(1) Les ressources financières approuvées par l'Assemblée législative pour le fonctionnement des écoles sont réparties par le ministre, de façon équitable, entre les deux secteurs d'éducation distincts établis au paragraphe 4(1).

44(2) Le partage équitable des ressources financières en vertu du paragraphe (1) doit chercher à garantir à chaque secteur d'éducation établi au paragraphe 4(1), un niveau d'instruction équivalent qui tient compte des besoins et des circonstances particulières de chaque secteur.

2000, ch. 52, art. 44; 2021, ch. 10, art. 1

Biens scolaires

45(1) Tous les biens scolaires sont dévolus au ministre.

45(2) Un conseil d'éducation de district a, en tout temps, la gestion, la garde et le contrôle de tous les biens scolaires du district scolaire pour lequel est établi le conseil et ce jusqu'à ce que ces biens soient déclarés comme un surplus par le conseil.

45(3) Un conseil d'éducation de district détermine l'emplacement général d'une école établie en vertu de l'article 2.

45(4) Le ministre

- (a) shall determine the sites of schools, school district offices and other school buildings,
- (b) shall determine the physical plant standards for a safe and healthy school facility,
- (c) may purchase, lease or accept gifts of lands or buildings for school or school district office purposes,
- (d) in consultation with the District Education Council concerned, may construct and furnish schools, school district offices and other school buildings, and
- (e) with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may lease, sell or otherwise dispose of any lands or buildings acquired under this Act.

2000, c.52, s.45; 2021, c.10, s.1

Community use of school property

46(1) For such purposes and subject to such terms and conditions as may be prescribed by regulation and to the extent practicable, a District Education Council, through the superintendent of the school district, shall make school property available for use by community groups or other persons or organizations.

46(2) Where a fee is charged for the use of school property under subsection (1), the District Education Council may retain and expend that fee in accordance with the regulations.

46(3) For the purposes of this Act, the authorization of the use of school property under subsection (1) is not a lease.

46(4) Where the Minister leases property for school purposes and the owner retains the right to make the property available for the use of third parties when the property is not required for school purposes, all fees paid to the owner for such use may be retained by the owner unless otherwise provided for in the lease.

2000, c.52, s.46; 2021, c.10, s.1

Appointment of superintendents

47(1) A District Education Council shall select, appoint and direct, and may suspend, dismiss or otherwise

- a) détermine l'emplacement des écoles, des bureaux du district scolaire et des autres bâtiments scolaires,
- b) fixe les normes auxquelles doit répondre une installation physique pour être qualifiée d'installation scolaire saine et sécuritaire,
- c) peut acheter, prendre à bail ou recevoir des dons de terrains ou de bâtiments en cadeau à des fins scolaires ou aux fins des bureaux des districts scolaires,
- d) après avoir consulté le conseil d'éducation de district concerné, peut construire et meubler les écoles, les bureaux des districts scolaires et les autres bâtiments scolaires, et
- e) avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, consentir à bail, vendre ou autrement se départir des terres ou des bâtiments obtenus en vertu de la présente loi.

2000, ch. 52, art. 45; 2021, ch. 10, art. 1

Utilisation des biens scolaires par la communauté

46(1) Aux fins et sous réserve des modalités et conditions qui peuvent être prescrites par règlement et dans la mesure du possible, un conseil d'éducation de district doit, par l'entremise du directeur général du district scolaire, mettre un bien scolaire à la disposition de groupes communautaires et autres personnes ou organismes.

46(2) Lorsqu'un droit est prélevé pour l'utilisation d'un bien scolaire en vertu du paragraphe (1), le conseil d'éducation de district peut le garder et s'en servir conformément aux règlements.

46(3) Aux fins de la présente loi, l'autorisation d'utiliser un bien scolaire en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas une convention de bail.

46(4) Lorsque le ministre loue un bien à des fins scolaires et que le propriétaire se réserve le droit d'en permettre l'usage par des tiers lorsque le bien n'est pas utilisé à des fins scolaires, tous les droits prélevés par le propriétaire à cet effet appartiennent à celui-ci à moins que la convention de bail ne prévoie autrement.

2000, ch. 52, art. 46; 2021, ch. 10, art. 1

Nomination des directeurs généraux

47(1) Un conseil d'éducation de district choisit, nomme et dirige le directeur général du district scolaire pour lequel le conseil a été établi; il peut aussi le suspen-

discipline, the superintendent of the school district for which the District Education Council is established.

47(2) The superintendent is, subject to the authority under this Act of the Minister and the District Education Council concerned, the chief executive officer of the school district.

47(3) The appointment of a superintendent shall be for a five year term.

47(4) The appointment of a superintendent shall not be made without the prior written approval of the Minister.

47(5) Where a District Education Council seeks the approval of the Minister for the purposes of subsection (4), the District Education Council shall give to the Minister, in such form and containing such information as may be required by the Minister, notice of its intention to appoint the superintendent.

47(6) The Minister may approve or refuse to approve the appointment of a superintendent within one month after receipt by the Minister of the notice referred to in subsection (5).

47(7) The Minister may refuse to approve the appointment of a superintendent if, in the opinion of the Minister,

(a) the candidate lacks the requisite education, experience or qualifications, or

(b) an established selection policy or procedure has been violated.

47(8) Where the Minister refuses to approve the appointment of a superintendent, the Minister shall give the District Education Council concerned reasons for the refusal in writing.

47(9) Where the Minister refuses to approve the appointment of a superintendent, the District Education Council concerned may,

(a) in accordance with this section, appoint another individual as superintendent of the school district, or

(b) within thirty days after receipt of the reasons referred to in subsection (8), apply by Notice of Application to a judge of The Court of King's Bench of

dre ou le congédier ou encore, lui imposer d'autres mesures disciplinaires.

47(2) Le directeur général est, sous réserve de l'autorité conférée par la présente loi au ministre et au conseil d'éducation de district, le premier dirigeant du district scolaire.

47(3) Le directeur général exerce un mandat de cinq ans.

47(4) La nomination du directeur général ne peut être faite sans le consentement écrit et préalable du ministre.

47(5) Lorsque le conseil d'éducation de district demande le consentement du ministre aux fins du paragraphe (4), il doit donner avis au ministre de son intention de nommer le directeur général selon la forme exigée par le ministre, lequel avis comprenant les renseignements que ce dernier exige.

47(6) Le ministre dispose d'un délai d'un mois suivant sa réception de l'avis prévu au paragraphe (5) pour approuver ou refuser la nomination du directeur général.

47(7) Le ministre peut refuser d'approuver la nomination du directeur général s'il estime

a) que le candidat ne possède pas l'instruction, l'expérience ou les compétences requises, ou

b) qu'il y a atteinte à la politique ou à la procédure de sélection du candidat.

47(8) Lorsque le ministre refuse d'approuver la nomination du directeur général, il doit en donner les raisons, par écrit, au conseil d'éducation du district concerné.

47(9) Lorsque le ministre refuse d'approuver la nomination du directeur général, le conseil d'éducation du district concerné peut

a) nommer, en conformité du présent article, une autre personne au poste de directeur général du district scolaire, ou

b) déposer auprès d'un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick un avis de requête demandant la révision de la décision rendue par le mi-

New Brunswick for a review of the decision made by the Minister.

47(10) The Rules of Court apply in respect of an application made under paragraph (9)(b).

47(11) Where the judge dismisses an application made under paragraph (9)(b), the District Education Council concerned shall, in accordance with this section, appoint another individual as superintendent of the school district.

47(12) A District Education Council shall not enter into a contract of employment or a contract renewing a contract of employment with an individual who is appointed as a superintendent of a school district unless the contract includes a five year term with no option to renew or extend the contract at the end of the term if the individual is not reappointed as a superintendent.

47(13) On the expiry of the term of an appointment or reappointment of a superintendent, the District Education Council concerned may, at the discretion of the District Education Council, reappoint the superintendent.

47(14) The reappointment of a superintendent shall be for a five year term.

47(15) An individual appointed as a superintendent of a school district before the commencement of this section and who holds that position on the commencement of this section shall be deemed to have been appointed under subsection (1).

2000, c.52, s.47; 2021, c.10, s.1; 2023, c.17, s.63

District staffing

2000, c.52, s.48

47.1(1) The superintendent of the school district, subject to subsection (2) and on behalf of and subject to any policies or directives of the District Education Council, shall select, appoint and direct, and may suspend, dismiss or otherwise discipline, such school personnel as are required to operate the schools and the school district office in the school district for which the District Education Council is established.

nistre et ce, dans un délai de trente jours après avoir reçu les raisons mentionnées au paragraphe (8).

47(10) Les Règles de procédure s'appliquent à une requête déposée en vertu de l'alinéa (9)b).

47(11) Lorsque le juge rejette la requête déposée en vertu de l'alinéa (9)b), le conseil d'éducation de district concerné, nomme, conformément au présent article, une autre personne au poste de directeur général du district scolaire.

47(12) Un conseil d'éducation de district ne peut conclure un contrat d'emploi ou renouveler un contrat d'emploi avec une personne qui est nommée au poste de directeur général d'un district scolaire, à moins que le contrat ne soit d'une durée de cinq ans sans option de renouvellement ou de prorogation à l'expiration du contrat si la personne n'est pas nommée de nouveau au poste de directeur général.

47(13) À l'expiration du mandat ou du mandat renouvelé du directeur général, le conseil d'éducation de district peut, à sa discrétion, le nommer de nouveau.

47(14) Le renouvellement du mandat d'un directeur général est d'une durée de cinq ans.

47(15) La personne qui est nommée au poste de directeur général d'un district scolaire avant l'entrée en vigueur du présent article et qui est en poste lors de l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été nommée en vertu du paragraphe (1).

2000, ch. 52, art. 47; 2021, ch. 10, art. 1; 2023, ch. 17, art. 63

Dotation en personnel

2000, ch. 52, art. 48

47.1(1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur général du district scolaire doit, selon les politiques ou les directives du conseil d'éducation de district et pour le compte de celui-ci, choisir, nommer, et diriger les membres du personnel scolaire nécessaires au bon fonctionnement des écoles et du bureau du district scolaire dans le district scolaire pour lequel le conseil d'éducation du district a été établi; il peut aussi les suspendre, les congédier ou encore leur imposer d'autres mesures disciplinaires.

47.1(2) The superintendent in selecting and appointing school personnel required to operate the school district office shall do so in accordance with a plan of establishment authorized by the Minister.

47.1(3) School personnel employed in accordance with this section are employed in Part II of the public service of the Province as specified in the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*.

47.1(4) The salary scales for all school personnel shall be those established by the Treasury Board under the *Financial Administration Act*.

47.1(5) A District Education Council shall pay as salary to school personnel only those amounts specified in the salary scales established under subsection (4).

47.1(6) A District Education Council, through the superintendent of the school district, and the Minister may collect, use and disclose the personal information of school personnel employed in accordance with this section for the purpose of managing or administering the school personnel.

2000, c.52, s.48; 2016, c.37, s.50; 2017, c.30, s.1; 2021, c.10, s.1

Review of disciplinary action

2021, c.10, s.1

47.2(1) A member of the school personnel who is the subject of a decision with respect to disciplinary action by a superintendent, other than a member who is subject to grievance or adjudication processes under a collective agreement, may request that the superintendent review the decision with respect to disciplinary action by applying to the superintendent in writing within 10 days after receiving notice of the decision.

47.2(2) Following a review of a decision with respect to disciplinary action, the superintendent shall confirm or vary the decision and shall notify the member of the school personnel in writing within 15 days after receiving the request for review or within a longer period of time if agreed to by the member.

2021, c.10, s.1

47.1(2) Le directeur général du district scolaire doit, lorsqu'il choisit et nomme le personnel scolaire nécessaire au bon fonctionnement du bureau du district scolaire, le faire conformément au plan de mise en œuvre autorisé par le ministre.

47.1(3) Le personnel scolaire employé conformément au présent article sont des employés de la Partie II des services publics de la province tel que spécifié à l'Annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

47.1(4) Les échelles de salaire pour tout le personnel scolaire sont celles établies par le Conseil du Trésor en vertu de la *Loi sur l'administration financière*.

47.1(5) Un conseil d'éducation de district ne peut verser au personnel scolaire, à titre de salaire, que les montants prévus dans les échelles de salaire visées au paragraphe (4) au titre des salaires.

47.1(6) Aux fins de la gestion du personnel scolaire employé conformément au présent article, le conseil d'éducation de district, par l'entremise du directeur général du district scolaire, et le ministre peuvent recueillir, utiliser et communiquer les renseignements personnels du personnel scolaire.

2000, ch. 52, art. 48; 2016, ch. 37, art. 50; 2017, ch. 30, art. 1; 2021, ch. 10, art. 1

Examen d'une mesure disciplinaire

2021, ch. 10, art. 1

47.2(1) Le membre du personnel scolaire qui se voit imposer une mesure disciplinaire par le directeur général mais qui ne fait pas l'objet d'un grief ni de procédure d'arbitrage dans le cadre d'une convention collective peut lui présenter par écrit une demande d'examen de sa décision dans les dix jours de la réception de celle-ci.

47.2(2) À la suite de l'examen de sa décision, le directeur général confirme ou modifie celle-ci et avise par écrit le membre du personnel scolaire de sa décision dans les quinze jours de la réception de la demande d'examen ou selon un délai plus long si ce dernier y consent.

2021, ch. 10, art. 1

Duties of superintendents

48(1) A superintendent is accountable to the District Education Council concerned for the management of programs and resources, for the quality of learning and for the implementation of the district education plan and district expenditure plan in the school district in respect of which the superintendent is appointed or reappointed.

48(2) The duties of a superintendent, with respect to the school district for which the superintendent is appointed or reappointed, include

(a) providing leadership in the school district in promoting quality education, inclusive education, enhanced community involvement and the efficient delivery of services,

(b) coordinating and administering the educational programs and educational services prescribed by the Minister,

(b.1) ensuring the implementation of best practice in teaching and evaluation methodology,

(b.2) ensuring that school district and provincial policies are followed by school personnel,

(c) having primary responsibility for the preparation and implementation of the district education plan and the district expenditure plan for the school district,

(d) having primary responsibility for the preparation of a district performance report, in such format as may be determined by the Minister, for submission annually to the District Education Council and the Minister,

(e) Repealed: 2000, c.52, s.49

(f) ensuring the allocation, management and development of all human resources in the school district,

(f.1) ensuring that the performance of school personnel is evaluated, in accordance with the regulations,

Responsabilités des directeurs généraux

48(1) Le directeur général est responsable envers le conseil d'éducation de district de la gestion des programmes et des ressources, de la qualité de l'apprentissage et de la mise en oeuvre du plan d'éducation de district et du plan de dépenses du district scolaire pour lequel il est nommé ou pour lequel son mandat est renouvelé.

48(2) Les responsabilités du directeur général, relativement au district scolaire pour lequel il est nommé ou pour lequel son mandat est renouvelé comprennent ce qui suit :

a) afficher des qualités de chef de file au sein du district scolaire en encourageant une éducation de qualité et inclusive, une plus grande participation de la communauté et la prestation efficace des services,

b) coordonner et administrer les programmes et les services éducatifs prescrits par le ministre,

b.1) assurer la mise en place des meilleures méthodes d'enseignement et d'évaluation,

b.2) veiller à ce que les politiques du district scolaire et les politiques provinciales soient suivies par le personnel scolaire,

c) avoir la principale responsabilité pour la réalisation et la mise en oeuvre du plan d'éducation de district et du plan de dépenses de district pour le district scolaire,

d) avoir la principale responsabilité pour la réalisation du rapport de rendement du district selon la forme établie par le ministre et devant être soumis annuellement au conseil d'éducation de district ainsi qu'au ministre,

e) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 49

f) assurer l'affectation, la gestion et le développement de toutes les ressources humaines du district scolaire,

f.1) veiller à ce que le rendement du personnel scolaire soit évalué conformément aux règlements,

(f.2) consulting with the Parent School Support Committee concerned, in accordance with paragraph 33(2)(d), when conducting a performance evaluation of a principal or a vice-principal,

(f.3) attending and participating in official meetings of the District Education Council,

(g) providing for the effective and efficient management of available financial resources,

(g.1) providing alternative education programs and services for pupils consistent with policies established by the Minister;

(h) ensuring effective communication links, procedures and mechanisms are in place, and

(i) making an annual report to the District Education Council at the end of each school year with respect to the progress and effectiveness of the positive learning and working environment plan in the school district.

48(3) A superintendent may, except with respect to the superintendent's duties provided for under subsection (2), designate persons to act on behalf of the superintendent.

2000, c.52, s.49; 2012, c.21, s.7; 2014, c.37, s.4; 2021, c.10, s.1

Appointment of Registrar

2021, c.10, s.1

48.1 The Minister shall appoint an employee of the Department of Education and Early Childhood Development as Registrar.

2021, c.10, s.1

Duties of directors of education

Repealed: 2000, c.52, s.50

2000, c.52, s.50

49 Repealed: 2000, c.52, s.51

1997, c.66, s.4; 2000, c.52, s.51

f.2) consulter le comité parental d'appui à l'école concerné, conformément à l'alinéa 33(2)d), lors de l'évaluation du rendement du directeur ou du directeur-adjoint,

f.3) assister et participer aux réunions officielles du conseil d'éducation de district,

g) gérer efficacement et effectivement les ressources financières disponibles,

g.1) fournir aux élèves des programmes et des services d'éducation alternative conformes aux politiques que le ministre établit,

h) s'assurer que des moyens, des procédures et des mécanismes de communication efficaces sont en place, et

i) présenter au conseil d'éducation de district un rapport annuel à la fin de chaque année scolaire sur le progrès et l'efficacité du plan pour un milieu propice à l'apprentissage et au travail au sein du district scolaire.

48(3) Le directeur général peut, sauf en ce qui concerne ses responsabilités prévues au paragraphe (2), désigner des personnes pour le représenter.

2000, ch. 52, art. 49; 2012, ch. 21, art. 7; 2014, ch. 37, art. 4; 2021, ch. 10, art. 1

Nomination du registraire

2021, ch. 10, art. 1

48.1 Le ministre nomme un employé du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance à titre de registraire.

2021, ch. 10, art. 1

Responsabilités des directeurs de l'éducation

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 50

2000, ch. 52, art. 50

49 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 51

1997, ch. 66, art. 4; 2000, ch. 52, art. 51

Agreements

2021, c.10, s.1

50(1) Subject to subsection (3), the Minister may enter into agreements with a local government, the Government of Canada or any other government or a person or organization for any purpose within the scope of this Act.

50(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may enter into agreements

(a) with the Government of Canada respecting the operation or ownership of school property by Canada or the Province or both,

(b) with the Government of Canada, or with a council of a Mi'kmaq or Wolastoqey First Nation, to recover the cost of providing school privileges to persons whose education is the constitutional responsibility of the Government of Canada,

(c) Repealed: 2021, c.10, s.1

(d) Repealed: 2021, c.10, s.1

(e) with a local government or any other corporate body respecting the construction or operation of school property for the educational, cultural and recreational use by the community.

50(3) Despite a designation under section 8.3, the Minister may enter into agreements with a local government, the Government of Canada or any other government or a person or organization to sell educational programs, educational services or educational materials outside the New Brunswick public education system.

50(4) With the approval of the Treasury Board, the Minister may retain from year to year a portion of the funds paid to the Minister under an agreement entered into under paragraph (2)(b) to be used to enhance the education of Mi'kmaq or Wolastoqey children.

50(4.1) Subject to sections 50.1 and 50.2, a superintendent, on behalf of and subject to any policies or directives of the District Education Council concerned, may enter into agreements with a local government, the Government of Canada or any other government or a person or organization for the purpose of carrying out the au-

Accords

2021, ch. 10, art. 1

50(1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut conclure des accords avec un gouvernement local, le gouvernement du Canada ou tout autre gouvernement, personne ou organisme à toutes fins dans le cadre de la présente loi.

50(2) Sans limiter la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut conclure des accords

a) avec le gouvernement du Canada relativement à l'exploitation ou à la propriété des biens scolaires par le Canada ou la province ou les deux,

b) avec le gouvernement du Canada, ou un conseil d'une Première Nation mi'kmaq ou wolastoqey, pour le recouvrement des frais pour la fourniture de privilèges scolaires à des personnes dont l'éducation est la responsabilité constitutionnelle du gouvernement du Canada, et

c) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

d) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

e) avec un gouvernement local ou tout autre corps constitué concernant la construction ou l'exploitation des biens scolaires pour les besoins en matière d'éducation, de culture et de loisirs de la communauté.

50(3) Malgré la désignation que prévoit l'article 8.3, le ministre peut conclure des accords avec un gouvernement local, le gouvernement du Canada ou tout autre gouvernement, personne ou organisme pour la vente des programmes éducatifs, des services éducatifs et du matériel pédagogique en dehors du système d'instruction publique du Nouveau-Brunswick.

50(4) Avec le consentement du Conseil du Trésor, le ministre peut, d'année en année, retenir une partie des fonds qui lui sont versés en application d'un accord conclu en vertu de l'alinéa (2)b) pour l'amélioration de l'instruction des enfants mi'kmaq ou wolastoqey.

50(4.1) Sous réserve des articles 50.1 et 50.2, le directeur général peut, pour le compte du conseil d'éducation de district concerné et sous réserve des politiques ou des directives de ce dernier, conclure des accords avec un gouvernement local, le gouvernement du Canada ou avec tout autre gouvernement ou une autre personne ou

thorities and responsibilities of the District Education Council or the superintendent under this Act.

50(5) Repealed: 2021, c.10, s.1

2000, c.52, s.52; 2005, c.7, s.22; 2016, c.37, s.50; 2017, c.20, s.54; 2021, c.10, s.1

Application of legislation

2000, c.52, s.53

50.1 Unless otherwise specifically provided for in this or any other Act of the Legislature or in any regulation under this or any other Act of the Legislature, a District Education Council is subject to those provisions of the *Financial Administration Act*, the *Procurement Act* and the regulations under those Acts that apply to the Department of Education and Early Childhood Development, and those provisions apply to a District Education Council with the necessary modifications.

2000, c.52, s.53; 2010, c.31, s.34; 2012, c.20, s.32; 2021, c.38, s.32

School district budgets and expenditures

2000, c.52, s.53

50.2(1) The Minister shall provide annually to each District Education Council a budget for the operation of the school district for which the District Education Council is established.

50.2(2) The Minister may

- (a) revise the budget provided under subsection (1), and
- (b) establish guidelines respecting the expenditure of the budget provided under subsection (1), or any revision of the budget under paragraph (a).

50.2(3) A District Education Council may expend

- (a) in accordance with any guidelines established by the Minister under paragraph (2)(b), such sums of money as are provided in the budget under subsection (1), or any revision of the budget under paragraph (2)(a),

organisme dans le but de mener à bien l'exercice de ses attributions et de ses responsabilités ou celles qui incombent au conseil d'éducation de district en vertu de la présente loi.

50(5) Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

2000, ch. 52, art. 52; 2005, ch. 7, art. 22; 2016, ch. 37, art. 50; 2017, ch. 20, art. 54; 2021, ch. 10, art. 1

Application des Lois

2000, ch. 52, art. 53

50.1 À moins qu'il n'y soit prévu autrement dans la présente loi ou dans toute loi de la Législature ou dans tout règlement établi sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi de la Législature, le conseil d'éducation de district est assujéti aux dispositions de la *Loi sur l'administration financière* et de la *Loi sur la passation des marchés publics* qui s'appliquent au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et ces dispositions s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

2000, ch. 52, art. 53; 2010, ch. 31, art. 34; 2012, ch. 20, art. 32; 2021, ch. 38, art. 32

Budgets et dépenses des districts scolaires

2000, ch. 52, art. 53

50.2(1) Le ministre doit fournir annuellement à chaque conseil d'éducation de district un budget de fonctionnement pour le district scolaire pour lequel le conseil d'éducation de district est établi.

50.2(2) Le ministre peut

- a) réviser les budgets fournis en application du paragraphe (1), et
- b) établir des lignes directrices concernant les dépenses prévues au budget fourni en vertu du paragraphe (1), ou concernant la révision du budget en vertu de l'alinéa a).

50.2(3) Un conseil d'éducation de district peut dépenser

- a) conformément à toutes lignes directrices qu'établit par le ministre en vertu de l'alinéa (2)b), les sommes qui sont prévues au budget à ce titre en vertu du paragraphe (1), ou celles prévues par toute révision de budget en vertu de l'alinéa (2)a),

(a.1) the additional sums of money derived from the fees under section 8.1,

(a.2) subject to the terms of an agreement under section 8.2, the additional sums of money derived from the fees under that section,

(a.3) subject to the terms of an agreement under section 8.3, the additional sums of money derived from the fees under that section,

(b) in accordance with the regulations, such additional sums of money as are

(i) earned and retained by the District Education Council from sources specified by regulation,

(ii) awarded to the District Education Council, or

(iii) received by the District Education Council by way of gift, and

(c) in accordance with the terms of the trust, such additional sums of money as are received by the District Education Council in trust for specific purposes.

a.1) les sommes additionnelles provenant des droits et des frais payés en application de l'article 8.1,

a.2) sous réserve des modalités de l'accord prévu à l'article 8.2, les sommes additionnelles provenant des droits et des frais payés en application de cet article,

a.3) sous réserve des modalités de l'accord prévu à l'article 8.3, les sommes additionnelles provenant des droits et des frais payés en application de cet article,

b) conformément aux règlements, les sommes additionnelles qui sont

(i) réalisées et retenues par le conseil d'éducation de district des sources spécifiées par règlement,

(ii) accordées au conseil d'éducation de district, ou

(iii) reçues en dons par le conseil d'éducation de district, et

c) conformément aux modalités du fonds en fiducie, les sommes additionnelles qui sont reçues en fiducie, à des fins particulières, par le conseil d'éducation de district.

50.2(4) The sums of money provided in the budget under subsection (1), or any revision of the budget under paragraph (2)(a), are to be drawn out of the Consolidated Fund by the District Education Council in accordance with the *Financial Administration Act*.

50.2(5) The financial accounts and records of a District Education Council shall be maintained on the financial accounting system provided and supported by the Province.

50.2(6) The Minister may, at the discretion of the Minister, examine the financial accounts and records of a District Education Council referred to in subsection (5).

50.2(7) A District Education Council may hold only such bank accounts as have been approved by the Minister of Finance and Treasury Board.

50.2(8) A District Education Council shall expend only such sums of money as are identified in subsection (3) and shall not borrow money from external sources.

50.2(4) Les sommes prévues au budget en vertu du paragraphe (1) ou dans une révision de budget en application de l'alinéa (2)a), doivent être prélevées du Fonds consolidé par le conseil d'éducation de district en conformité de la *Loi sur l'administration financière*.

50.2(5) Les comptes et les états financiers d'un conseil d'éducation de district sont maintenus à l'aide du système comptable fourni et documenté par la province.

50.2(6) Le ministre peut, à sa discrétion, procéder à l'examen des comptes et des états financiers d'un conseil d'éducation de district visés au paragraphe (5).

50.2(7) Un conseil d'éducation de district ne peut être titulaire que des comptes bancaires approuvés par le ministre des Finances et du Conseil du Trésor.

50.2(8) Un conseil d'éducation de district ne peut dépenser que les sommes identifiées au paragraphe (3) et ne peut emprunter de sources externes.

50.2(9) Notwithstanding the *Financial Administration Act*, a District Education Council may, subject to the regulations, retain from year to year a budgetary surplus which the District Education Council has realized in its operations and any additional sums of money referred to in paragraphs (3)(a.1), (a.2), (a.3), (b) and (c).

2000, c.52, s.53; 2019, c.29, s.43; 2021, c.10, s.1

Authority to retain and expend funds

2021, c.10, s.1

51(1) The Minister may retain from year to year and expend, in such manner and for such purposes as the Minister considers appropriate, such sums of money as are

- (a) earned by the Minister from sources prescribed by regulation,
- (b) realized from the disposal of surplus school property by the Minister in accordance with the *Financial Administration Act* or any regulation under that Act,
- (c) awarded to the Minister, or
- (d) received by the Minister by way of gift.

51(2) The Minister may retain from year to year and expend, in accordance with the terms of the trust, such sums of money as are received by the Minister in trust for specific purposes.

2021, c.10, s.1

Audit of school districts

2000, c.52, s.54; 2021, c.10, s.1

51.1(1) Where an audit is performed by the Comptroller under section 15 or 16 of the *Financial Administration Act* in relation to the operation of a school district, a report on the results of the audit shall be prepared by the Comptroller for submission to the Minister and the District Education Council concerned.

51.1(2) The District Education Council concerned shall, within a reasonable period of time after receipt of the report on the results of the audit, present the report to

50.2(9) Nonobstant la *Loi sur l'administration financière*, un conseil d'éducation de district peut, sous réserve des règlements, retenir les surplus budgétaires d'année en année qu'il a réalisés dans ses opérations ainsi que toute somme additionnelle visée aux alinéas (3)a.1), a.2), a.3), b) et c).

2000, ch. 52, art. 53; 2019, ch. 29, art. 43; 2021, ch. 10, art. 1

Pouvoir du ministre de retenir et de dépenser les fonds

2021, ch. 10, art. 1

51(1) Le ministre peut, d'année en année, retenir et dépenser, de la manière et à des fins qu'il estime appropriées, les sommes

- a) réalisées par le ministre de sources prescrites par règlement,
- b) réalisées de la disposition par le ministre du surplus de biens scolaires conformément à la *Loi sur l'administration financière* ou à tout règlement en vertu de cette loi,
- c) accordées au ministre, ou
- d) reçues en dons par le ministre.

51(2) Le ministre peut, d'année en année, retenir et dépenser, conformément aux modalités du fonds en fiducie, les sommes reçues par le ministre, en fiducie, à des fins particulières.

2021, ch. 10, art. 1

Audit des opérations d'un district scolaire

2000, ch. 52, art. 54; 2021, ch. 10, art. 1

51.1(1) Lorsque le contrôleur procède à un audit en vertu de l'article 15 ou 16 de la *Loi sur l'administration financière* relativement aux opérations d'un district scolaire, il rédige un rapport faisant état de ses conclusions, qu'il présente au ministre et au conseil d'éducation de district concerné.

51.1(2) Le conseil d'éducation de district concerné doit, dans un délai raisonnable après avoir reçu le rap-

the public at an official meeting of the District Education Council.

2000, c.52, s.54; 2011, c.20, s.7; 2021, c.10, s.1

Authority to indemnify and defend

2021, c.10, s.1

52 On such terms and conditions as the Minister considers appropriate, the Minister may indemnify and defend

(a) members of the Parent School Support Committees and the District Education Councils and student teachers, in respect of any claim for damages or otherwise arising from any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or the regulations, and

(b) volunteers, in respect of any claim for damages or otherwise arising from any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of any instruction on behalf and with the knowledge and consent of the superintendent concerned.

2000, c.52, s.55; 2021, c.10, s.1

Conveyance and lodging of pupils

53 The superintendent concerned, in accordance with the regulations and on behalf of and subject to any policies or directives of the District Education Council,

(a) shall make such arrangements as the superintendent considers necessary for the conveyance of pupils, and

(b) may make arrangements for the lodging of pupils.

2000, c.52, s.56

Unique identification number

2021, c.1, s.30

53.1(1) The Minister and a District Education Council, through the superintendent of a school district, may collect and use an individual's Medicare number for the purpose of creating a unique identification number for a pupil.

port des conclusions de l'audit, présenter le rapport au public lors d'une de ses réunions officielles.

2000, ch. 52, art. 54; 2011, ch. 20, art. 7; 2021, ch. 10, art. 1

Pouvoir du ministre d'indemniser et de défendre

2021, ch. 10, art. 1

52 Le ministre peut, selon les modalités et les conditions qu'il estime appropriées, indemniser et défendre

a) les membres des comités parentaux d'appui à l'école et des conseils d'éducation de district et les enseignants stagiaires, relativement à toute demande en dommages-intérêts ou autre résultant d'un acte fait ou omis de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice présumé de leurs fonctions ou en vertu de l'autorité conférée par la présente loi ou les règlements, et

b) les bénévoles, relativement à une demande en dommages-intérêts ou autre résultant d'un acte fait ou omis de bonne foi dans l'exécution ou l'exécution présumée d'une directive au nom du directeur général concerné et avec la connaissance et le consentement de celui-ci.

2000, ch. 52, art. 55; 2021, ch. 10, art. 1

Transport et logement des élèves

53 Le directeur général concerné, conformément aux règlements et pour le compte du conseil d'éducation de district et sous réserve des politiques ou directives de ce dernier,

a) doit prendre des mesures qu'il estime nécessaires pour le transport des élèves, et

b) peut prendre des mesures pour le logement des élèves.

2000, ch. 52, art. 56

Numéro d'identification unique

2021, ch. 1, art. 30

53.1(1) Le ministre et un conseil d'éducation de district peuvent, par l'entremise du directeur général du district scolaire, recueillir et utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique pour créer le numéro d'identification unique d'un élève.

53.1(2) The Minister and a District Education Council, through the superintendent of a school district, may use the unique identification number created for a child under the *Early Childhood Services Act* as the unique identification number for a pupil.

53.1(3) The Minister and a District Education Council, through the superintendent of a school district, may disclose to the Minister of Health an individual's Medicare number for the purpose of validating the unique identification number for a pupil.

53.1(4) The unique identification number of a pupil forms part of the record maintained in respect of the pupil under section 54.

2021, c.1, s.30

Pupil records

2000, c.52, s.57

54(0.1) A record shall be maintained in respect of each pupil and may contain personal information.

54(0.2) The superintendent concerned may use and disclose personal information contained in the record maintained in respect of a pupil for the purpose of delivering public education.

54(1) Subject to subsections (1.1) and (3), the parent of a pupil or a pupil is entitled to access to pupil records maintained in respect of the pupil.

54(1.1) Where a pupil has attained the age of nineteen years, a parent of the pupil is not entitled to access any record maintained in respect of the pupil without the consent of the pupil.

54(2) Where a person is given access to a record in accordance with subsection (1), the superintendent concerned shall, where the superintendent believes it is necessary, explain or interpret the information disclosed on the record.

54(3) Where the superintendent concerned believes that access to a record maintained in respect of a pupil would be detrimental to the well-being or future development of or the educational opportunities for the pupil, the superintendent may

53.1(2) Le ministre et un conseil d'éducation de district peuvent, par l'entremise du directeur général du district scolaire, utiliser le numéro d'identification unique créé pour un enfant en vertu de la *Loi sur les services à la petite enfance* comme numéro d'identification unique d'un élève.

53.1(3) Le ministre et un conseil d'éducation de district peuvent, par l'entremise du directeur général du district scolaire, communiquer au ministre de la Santé le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique afin de valider le numéro d'identification unique d'un élève.

53.1(4) Le numéro d'identification unique de l'élève fait partie du dossier maintenu à son égard en vertu de l'article 54.

2021, ch. 1, art. 30

Dossiers des élèves

2000, ch. 52, art. 57

54(0.1) Un dossier pouvant contenir des renseignements personnels doit être maintenu relativement à chaque élève.

54(0.2) Le directeur général concerné peut utiliser et communiquer les renseignements personnels contenus dans le dossier de l'élève aux fins de la prestation d'instruction publique.

54(1) Sous réserve des paragraphes (1.1) et (3), le parent d'un élève ou un élève a droit d'avoir accès au dossier de l'élève.

54(1.1) Lorsqu'un élève a atteint l'âge de dix-neuf ans, son parent ne peut avoir accès au dossier de l'élève sans le consentement de celui-ci.

54(2) Lorsqu'une personne se voit accorder l'accès à un dossier conformément au paragraphe (1), le directeur général concerné doit, lorsqu'il l'estime nécessaire, expliquer ou interpréter les renseignements divulgués au dossier.

54(3) Lorsque le directeur général concerné estime que l'accès au dossier d'un élève serait préjudiciable au bien-être et à l'épanouissement futur ou aux possibilités en matière d'éducation de l'élève, il peut

(a) deny access to the record, and

(b) where the superintendent believes it is appropriate, describe or interpret such of the content of the record the knowledge of which, in the opinion of the superintendent, would not be detrimental to the well-being or future development of or the educational opportunities for the pupil.

54(4) Where the superintendent concerned, having denied a person access to a record in accordance with paragraph (3)(a), believes it is not appropriate to describe or interpret any of the contents of the record in accordance with paragraph (3)(b), the superintendent shall make known to that person, at the time of such denial, the existence and general nature of the record.

54(5) A person who has been denied access to any record in accordance with paragraph (3)(a) may, in accordance with the regulations, appeal the denial.

54(6) The parent of a pupil who has been denied access to any record in accordance with paragraph (3)(a) is, notwithstanding such denial, entitled to make inquiries to the superintendent concerned and to be given general verbal information by the superintendent in relation to the educational progress of the pupil.

54(7) A decision made by a superintendent under this section shall be made on behalf of and subject to any policies or directives of the District Education Council concerned.

1997, c.66, s.5; 2000, c.52, s.58; 2017, c.30, s.1

Confidentiality of tests and test items

55 The Minister, a District Education Council or a superintendent may, when requested to release or give access to tests or test items, refuse to release or give access to the tests or test items if, in the opinion of the Minister, the District Education Council or the superintendent, as the case may be, the integrity of the assessment or evaluation process would thereby be jeopardized.

2000, c.52, s.59; 2009, c.R-10.6, s.91; 2021, c.10, s.1

a) refuser l'accès au dossier, et

b) s'il l'estime approprié, décrire ou interpréter le contenu du dossier qui, selon le directeur général, ne serait pas préjudiciable au bien-être ou à l'épanouissement futur ou aux possibilités d'apprentissage de l'élève.

54(4) Lorsque le directeur général concerné qui a refusé à une personne l'accès à un dossier conformément à l'alinéa (3)a), estime qu'il n'est pas approprié de décrire ou d'interpréter le contenu du dossier conformément à l'alinéa (3)b), il doit lui dévoiler, au moment du refus, l'existence du dossier et son contenu général.

54(5) Une personne à qui l'accès à un dossier a été refusé conformément à l'alinéa (3)a) peut, conformément aux règlements, en appeler du refus.

54(6) Le parent d'un élève à qui l'accès à un dossier a été refusé conformément à l'alinéa (3)a) a droit, nonobstant ce refus, de faire enquête auprès du directeur général concerné et de recevoir de lui, *viva voce*, des renseignements généraux relativement au progrès scolaire de l'élève.

54(7) Une décision du directeur général, en vertu du présent article, est prise pour le compte du conseil d'éducation de district concerné et sous réserves des politiques et directives du conseil d'éducation de district concerné.

1997, ch. 66, art. 5; 2000, ch. 52, art. 58; 2017, ch. 30, art. 1

Confidentialité des épreuves

55 Le ministre, un conseil d'éducation de district ou un directeur général peut, lorsqu'on lui demande de dévoiler ou de permettre l'accès à des épreuves ou des items de tests, refuser la demande s'il estime que de le faire, mettrait en cause l'intégrité du système de mesures ou d'évaluations.

2000, ch. 52, art. 59; 2009, ch. R-10.6, art. 91; 2021, ch. 10, art. 1

GENERAL AND MISCELLANEOUS**School personnel within Part II of the public service**

Repealed: 2000, c.52, s.60

2000, c.52, s.60

56 Repealed: 2000, c.52, s.61

2000, c.52, s.61

Terms and conditions of employment of a teacher

56.1 The terms and conditions of employment of a teacher set out in a collective agreement negotiated under the *Public Service Labour Relations Act* and agreed between the Province of New Brunswick as represented by Treasury Board and an organization representing the teachers and in full force and effect may not be altered by any regulation made under this Act.

2016, c.37, s.50

Publication of annual report

Repealed: 2021, c.10, s.1

2012, c.21, s.8; 2021, c.10, s.1

56.2 Repealed: 2021, c.10, s.1

2012, c.21, s.8; 2021, c.10, s.1

Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act*

2013, c.34, s.10

56.3(1) If section 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6 or 31.7 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the above mentioned section prevails.

56.3(2) If section 54 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 54 prevails, other than the provisions of that Act relating to the collection, use or disclosure of personal information in the context of

- (a) a common or integrated service, program or activity of a public body referred to in that Act, and

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DIVERS**Personnel scolaire de la Partie II des services publics**

Abrogé : 2000, ch. 52, art. 60

2000, ch. 52, art. 60

56 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 61

2000, ch. 52, art. 61

Les modalités et les conditions d'emploi d'un enseignant

56.1 Les modalités et les conditions d'emploi d'un enseignant énoncées dans une convention collective en vigueur, négociée en application de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, et conclue entre la province du Nouveau-Brunswick, représentée par le Conseil du Trésor, et une organisation représentant les enseignants, ne peuvent être modifiées par un règlement établi en vertu de la présente loi.

2016, ch. 37, art. 50

Publication du rapport annuel

Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

2012, ch. 21, art. 8; 2021, ch. 10, art. 1

56.2 Abrogé : 2021, ch. 10, art. 1

2012, ch. 21, art. 8; 2021, ch. 10, art. 1

Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*

2013, ch. 34, art. 10

56.3(1) L'article 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6 ou 31.7, selon le cas, l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

56.3(2) L'article 54 l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, exclusion faite de ses dispositions relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la communication de renseignements personnels effectuée dans le cadre :

- a) soit de la prestation d'un service, programme ou activité commun ou intégré d'un organisme public visé à cette loi;

(b) the agreements entered into under section 47.1 of that Act.

2013, c.34, s.10; 2013, c.47, s.2; 2017, c.31, s.68; 2019, c.18, s.3; 2021, c.10, s.1

Review of Act

2021, c.10, s.1

56.4 The Minister shall initiate a review of this Act every ten years, the first of which shall be completed no later than July 1, 2031.

2021, c.10, s.1

Regulations

57(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) for the organization, government and discipline of schools;

(b) respecting school vacations and authorizing the Minister to vary such vacations for any school district for any school year;

(c) respecting the closing of schools or parts of schools during part of the school year;

(d) for the classification of schools;

(e) for establishing curricula and the holding of examinations;

(f) respecting the terms and conditions under which textbooks are distributed and the responsibility for the care and custody of textbooks;

(g) for the arrangement and order of school property;

(g.1) respecting the flying of flags;

(h) prescribing persons or categories of persons for the purpose of subsection 8(3);

(i) respecting the manner in which and the terms and conditions under which the Minister may provide free school privileges under subsection 8(3);

(j) prescribing persons or categories of persons for the purpose of subsection 8(4);

b) soit des accords conclus en vertu de l'article 47.1 de cette loi.

2013, ch. 34, art. 10; 2013, ch. 47, art. 2; 2017, ch. 31, art. 68; 2019, ch. 18, art. 3; 2021, ch. 10, art. 1

Révision de la Loi

2021, ch. 10, art. 1

56.4 Le ministre entreprend la révision de la présente loi tous les dix ans, la première devant être terminée au plus tard le 1^{er} juillet 2031.

2021, ch. 10, art. 1

Règlements

57(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) pour l'organisation, la gouverne et la discipline des écoles;

b) concernant les vacances scolaires et autorisant le ministre à modifier ces vacances pour tout district scolaire au cours de toute année scolaire;

c) concernant la fermeture des écoles ou de parties d'écoles au cours de toute année scolaire;

d) pour la classification des écoles;

e) pour l'établissement des programmes d'études et pour la tenue des examens;

f) concernant les modalités et les conditions régissant la distribution des manuels scolaires et la responsabilité du soin et de la garde de ces manuels;

g) pour l'aménagement et l'entretien des biens scolaires;

g.1) concernant le lever des drapeaux;

h) prescrivant des personnes ou des catégories de personnes aux fins du paragraphe 8(3);

i) concernant la manière selon laquelle et les modalités et les conditions selon lesquelles le ministre peut offrir des privilèges scolaires gratuits en vertu du paragraphe 8(3);

j) prescrivant des personnes ou des catégories de personnes aux fins du paragraphe 8(4);

- (k) respecting the manner in which and the terms and conditions under which the Minister may provide school privileges under subsection 8(4);
- (k.1) prescribing the method of calculating the amount of a tuition fee for the purposes of subsection 8.1(3);
- (k.2) prescribing the maximum amount of an administration fee for the purposes of paragraph 8.1(4)(a);
- (k.3) prescribing the amount of an orientation fee for the purposes of paragraph 8.1(4)(b);
- (k.4) prescribing the amount of other fees for the purposes of paragraph 8.1(4)(c);
- (l) respecting the admission and placement of pupils in classes, grades, programs, services and schools;
- (m) respecting appeals, including the procedure for appeals, for the purpose of subsection 11(3);
- (n) for the establishment, organization, government, instruction, examination and inspection of alternative education services;
- (o) respecting the accommodation and equipment of premises used for alternative education services;
- (o.1) prescribing tests for the purposes of section 11.1;
- (p) respecting the identification of pupils requiring a personalized learning plan referred to in section 12;
- (q) respecting the health and treatment of pupils requiring a personalized learning plan referred to in section 12;
- (r) respecting school attendance, including the manner in which and the terms and conditions under which a child may be exempted from attending school under subsection 16(2);
- (r.1) respecting the suspension of school privileges;
- k) concernant la manière selon laquelle et les modalités et les conditions selon lesquelles le ministre peut offrir les privilèges scolaires en vertu du paragraphe 8(4);
- k.1) prescrivant le mode de calcul permettant d'établir le montant des droits de scolarité aux fins d'application du paragraphe 8.1(3);
- k.2) fixant le montant maximal des frais d'administration aux fins d'application de l'alinéa 8.1(4)a);
- k.3) fixant le montant des droits d'orientation aux fins d'application de l'alinéa 8.1(4)b);
- k.4) fixant le montant des droits ou frais aux fins d'application de l'alinéa 8.1(4)c);
- l) concernant l'admission et le placement des élèves dans les classes, niveaux scolaires, programmes, services et écoles;
- m) concernant les appels, y compris la procédure d'appel, aux fins du paragraphe 11(3);
- n) pour l'établissement, l'organisation, la gouverne, l'instruction, l'examen et le contrôle des services d'éducation alternative;
- o) concernant l'aménagement et l'équipement des locaux utilisés pour les services d'éducation alternative;
- o.1) prévoyant les tests aux fins d'application de l'article 11.1;
- p) prenant des mesures concernant l'identification des élèves nécessitant le plan d'intervention visé à l'article 12;
- q) prenant des mesures concernant la santé et le traitement des élèves nécessitant le plan d'intervention visé à l'article 12;
- r) concernant la fréquentation scolaire, y compris la manière selon laquelle et les modalités et les conditions selon lesquelles un enfant peut être exempté de fréquenter l'école en vertu du paragraphe 16(2);
- r.1) concernant la suspension des privilèges scolaires;

- (s) respecting appeals, including the procedure for appeals, for the purpose of subsection 24(4);
- (t) limiting the liability of parents under section 25;
- (u) in accordance with the *Public Health Act*, for the health, cleanliness and physical well-being of pupils;
- (v) respecting the deportment and appearance of pupils;
- (v.1) respecting the format of and the information to be contained in a school improvement plan or an annual school performance report;
- (w) respecting responsibilities of teachers, principals and other school personnel;
- (w.1) respecting required qualifications for school personnel;
- (w.2) respecting performance evaluations of superintendents and other school personnel;
- (w.3) respecting investigations of allegations of serious professional misconduct of school personnel;
- (x) respecting the training and certification of teachers and the classification of other school personnel;
- (y) respecting the issuance, conversion, suspension, revocation and reinstatement of teachers' certificates;
- (z) respecting applications for the purpose of subsection 30(9);
- (aa) respecting the composition of, appointments to and the powers and duties of the Appeal Board;
- (bb) respecting appeals, including the procedure for appeals, for the purpose of section 31;
- (cc) respecting reviews, including the procedure for reviews, for the purpose of section 31;
- s) concernant les appels, y compris la procédure d'appel, aux fins du paragraphe 24(4);
- t) limitant la responsabilité des parents en vertu de l'article 25;
- u) conformément à la *Loi sur la santé publique*, pour la santé, la propreté et le bien-être physique des élèves;
- v) concernant le comportement et la tenue des élèves;
- v.1) concernant la forme que doivent prendre les renseignements et la nature des renseignements devant être compris dans un plan d'amélioration de l'école ou dans un rapport annuel de rendement de l'école;
- w) concernant les responsabilités des enseignants, directeurs d'écoles et autre personnel scolaire;
- w.1) concernant les compétences du personnel scolaire;
- w.2) concernant l'évaluation du rendement des directeurs généraux et des autres membres du personnel scolaire;
- w.3) concernant les enquêtes à la suite d'allégations d'inconduite professionnelle grave de la part du personnel scolaire;
- x) concernant la formation et la reconnaissance des titres de compétence des enseignants ainsi que la classification des autres membres du personnel scolaire;
- y) concernant la délivrance, la substitution, la suspension, la révocation et le rétablissement des certificats d'enseignement;
- z) concernant les demandes aux fins du paragraphe 30(9);
- aa) concernant la composition, les pouvoirs et les responsabilités de la Commission d'appel ainsi que les nominations à cette Commission;
- bb) concernant les appels, y compris la procédure d'appel, aux fins de l'article 31;
- cc) concernant les révisions, y compris la procédure de révision, aux fins de l'article 31;

(dd) respecting the making of decisions by the Appeal Board;

(dd.1) prescribing information for the purposes of paragraph 31.01(2)(d);

(dd.2) prescribing an appeal period for the purposes of subsection 31.01(3);

(dd.3) prescribing information for the purposes of paragraph 31.02(2)(e);

(dd.4) prescribing information for the purposes of paragraph 31.6(2)(e);

(ee) respecting the election of members of a Parent School Support Committee including without limiting the generality of the foregoing, respecting the eligibility requirements of candidates and voters, the nomination procedures, the holding of elections, the use of school buildings and other school resources for such elections and the filing and determination of complaints in relation to such elections;

(ee.1) prescribing the number of councillors for each District Education Council;

(ee.2) respecting the process for the nomination of candidates for the office of councillor;

(ee.3) respecting the use of school resources for District Education Council elections;

(ee.4) respecting District Education Council election campaigns, including spending limits;

(ee.5) prescribing schools districts for the purpose of subsection 36.2(3);

(ee.6) prescribing the process by which the Minister appoints a councillor for the purpose of subsection 36.2(3.1);

(ff) respecting the terms of office of members of a Parent School Support Committee and the maximum number of terms that members may serve;

(gg) respecting the acceptance of office and the taking and subscribing to an oath of office by members

dd) concernant la prise de décisions par la Commission d'appel;

dd.1) prévoyant les renseignements aux fins d'application de l'alinéa 31.01(2)d);

dd.2) impartissant le délai aux fins d'application du paragraphe 31.01(3);

dd.3) prévoyant les renseignements aux fins d'application de l'alinéa 31.02(2)e);

dd.4) prévoyant les renseignements aux fins d'application de l'alinéa 31.6(2)e);

ee) concernant l'élection des membres des comités parentaux d'appui à l'école, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède, les critères d'admissibilité des candidats et des électeurs, les modalités de mise en candidature, la tenue des élections, l'utilisation des bâtiments scolaires et autres ressources scolaires aux fins de la tenue des élections ainsi que le dépôt et le règlement des plaintes relatives aux élections;

ee.1) prescrivant le nombre de conseillers pour chaque conseil d'éducation de district;

ee.2) concernant le processus de mise en candidature au poste de conseiller;

ee.3) concernant l'usage des ressources scolaires aux fins des élections des conseils d'éducation de district;

ee.4) concernant les campagnes électorales en vue des élections des conseils d'éducation de district, y compris les dépenses maximales qui peuvent y être engagées;

ee.5) prescrivant les districts scolaires aux fins du paragraphe 36.2(3);

ee.6) prescrivant le processus par lequel le ministre nomme un conseiller aux fins d'application du paragraphe 36.2(3.1);

ff) concernant le mandat des membres des comités parentaux d'appui à l'école et le nombre maximal de mandats pouvant être exercés;

gg) concernant la prise des mandats et l'assermentation des membres des comités parentaux d'appui à

of a Parent School Support Committee or a District Education Council;

(hh) respecting vacancies on a Parent School Support Committee;

(hh.1) respecting, for the purposes of subsections 36.51(1) and 36.7(7), the nomination of candidates by a District Education Council, and the appointment of councillors by the Minister, to fill vacant positions on a District Education Council;

(ii) respecting the circumstances under which a position on a Parent School Support Committee is considered to be vacant;

(jj) respecting the resignation of members of a Parent School Support Committee;

(kk) respecting the reimbursement of expenses of members of a Parent School Support Committee;

(ll) Repealed: 2000, c.52, s.62

(mm) respecting the selection of a chair and vice-chair from among the members of a Parent School Support Committee or a District Education Council;

(nn) respecting the duties and powers of the chair and vice-chair of a Parent School Support Committee or a District Education Council;

(oo) respecting meetings of a Parent School Support Committee or a District Education Council, including without limiting the generality of the foregoing, respecting the fixing of a day for the first meeting, the procedures to be followed in the fixing of dates for meetings, the number and frequency of meetings, the procedure to be followed at meetings, the quorum for meetings, the holding of special meetings, the holding of open and *in camera* meetings, the votes taken at meetings and the minutes of meetings;

(pp) respecting conflicts of interest pertaining to members of a Parent School Support Committee or a District Education Council, including the circumstances that constitute a conflict of interest, the disclosure of a conflict of interest and the manner in which a conflict of interest is to be dealt with;

l'école et des membres des conseils d'éducation de district;

hh) concernant les vacances au sein des comités parentaux d'appui à l'école;

hh.1) concernant, aux fins des paragraphes 36.51(1) et 36.7(7), la nomination des candidats par un conseil d'éducation de district et la nomination des conseillers par le ministre pour combler les postes vacants au sein d'un conseil d'éducation de district;

ii) concernant les circonstances en vertu desquelles un poste au sein des comités parentaux d'appui à l'école peut être considéré vacant;

jj) concernant la démission des membres des comités parentaux d'appui à l'école;

kk) concernant le remboursement des dépenses des membres des comités parentaux d'appui à l'école;

ll) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 62

mm) concernant le choix d'un président et d'un vice-président parmi les membres des comités parentaux d'appui à l'école et des comités d'éducation de district;

nn) concernant les responsabilités et les pouvoirs des présidents et des vice-présidents des comités parentaux d'appui à l'école et des conseils d'éducation de district;

oo) concernant la tenue des réunions des comités parentaux d'appui à l'école et des conseils d'éducation de district, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède, la date de la première réunion, la procédure d'établissement des dates pour la tenue des réunions, le nombre et la fréquence des réunions, la procédure de déroulement des réunions, le quorum, la tenue de réunions extraordinaires, la tenue de réunions publiques et à huis-clos, la prise de vote lors des réunions et le compte-rendu des réunions;

pp) concernant les conflits d'intérêts relatifs aux membres des comités parentaux d'appui à l'école et aux membres des conseils d'éducation de district, y compris les circonstances qui constituent un conflit d'intérêts, la divulgation d'un conflit d'intérêts et la façon d'en disposer;

(qq) respecting the appointment of persons to a Parent School Support Committee as community members;

(rr) Repealed: 2000, c.52, s.62

(ss) prescribing circumstances for the purposes of paragraphs 32(9)(a), 32(9)(b) and 32(10)(a);

(ss.1) prescribing the contents of a code of conduct for the purposes of subsection 36.9(7);

(tt) Repealed: 2000, c.52, s.62

(uu) respecting the establishment and operation of a support staff for the purposes of subsection 38.2(1);

(uu.1) respecting the selection of a representative for the purposes of subsection 38.2(2);

(vv) respecting the rights, privileges, powers and obligations of a person designated by the Minister to act on behalf of the Minister;

(ww) respecting the establishment and conduct of educational advisory boards, educational advisory committees and educational advisory bodies under subsection 42(2), the eligibility requirements of members, the terms of office of members and the duties and responsibilities of such boards, committees and bodies;

(xx) Repealed: 2000, c.52, s.62

(yy) prescribing purposes and terms and conditions relating to the use of school property under section 46;

(yy.1) prescribing the purposes for which, and the terms and conditions under which, a District Education Council may retain and expend any fee charged for the use of school property under section 46;

(yy.2) prescribing, for the purposes of subparagraph 50.2(3)(b)(i), the sources from which a District Education Council may earn and retain additional sums of money;

(yy.3) prescribing the purposes for which, and the terms and conditions under which, a District Educa-

qq) concernant la nomination de personnes à titre de représentants de la communauté au sein des comités parentaux d'appui à l'école;

rr) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 62

ss) prescrivant les circonstances applicables aux fins des alinéas 32(9)a, 32(9)b et 32(10)a);

ss.1) fixant le contenu du code de conduite aux fins d'application du paragraphe 36.9(7);

tt) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 62

uu) concernant la dotation en personnel et l'administration du personnel de soutien aux fins du paragraphe 38.2(1);

uu.1) concernant le choix d'un représentant aux fins du paragraphe 38.2(2);

vv) concernant les droits, privilèges, pouvoirs et obligations d'une personne désignée par le ministre pour le représenter;

ww) concernant l'établissement et l'administration des conseils consultatifs en matière d'éducation, des comités consultatifs en matière d'éducation et des organismes consultatifs en matière d'éducation en vertu du paragraphe 42(2), l'admissibilité à titre de membres, le mandat et les responsabilités et pouvoirs de ces conseils, comités et organismes;

xx) Abrogé : 2000, ch. 52, art. 62

yy) prescrivant les fins auxquelles les biens scolaires peuvent être utilisés ainsi que les modalités et conditions d'utilisation des biens scolaires en vertu de l'article 46;

yy.1) prescrivant les fins auxquelles ainsi que les modalités et les conditions en vertu desquelles un conseil d'éducation de district peut retenir et dépenser les droits qu'il prélève pour l'utilisation des biens scolaires en vertu de l'article 46;

yy.2) prescrivant aux fins du sous-alinéa 50.2(3)b(i), les sources desquelles un conseil d'éducation de district peut réaliser et retenir des sommes additionnelles;

yy.3) prescrivant les fins auxquelles ainsi que les modalités et conditions en vertu desquelles un conseil

tion Council may retain and expend additional sums of money referred to in paragraph 50.2(3)(b);

(yy.4) prescribing the purposes for which, and the terms and conditions under which, a District Education Council may retain and expend a budgetary surplus which the District Education Council has realized in its operations and prescribing the maximum budgetary surplus that may be retained by a District Education Council;

(zz) prescribing the manner in which, and the terms and conditions under which, the Minister may provide a driver education program;

(aaa) prescribing the sources from which and the terms and conditions under which the Minister may earn and retain sums of money;

(aaa.1) respecting access to and the contents, maintenance, retention and disposal of pupil records;

(bbb) respecting appeals, including the procedure for appeals, for the purpose of subsection 54(5);

(ccc) subject to the *Motor Vehicle Act*, respecting the conveyance of pupils including, without limiting the generality of the foregoing,

(i) driver qualifications, training, conduct and safety,

(ii) the condition of and standards for motor vehicles operated for the conveyance of pupils, and

(iii) insurance requirements for motor vehicles operated for the conveyance of pupils;

(ddd) respecting the lodging of pupils;

(eee) respecting fees for the purposes of this Act and the regulations;

(fff) making it an offence for a person to violate any provision of a regulation made under this Act, and prescribing penalties not exceeding one hundred dollars for such violations;

d'éducation de district peut retenir et dépenser les sommes additionnelles visées à l'alinéa 50.2(3)b);

yy.4) prescrivant les fins auxquelles ainsi que les modalités et conditions en vertu desquelles un conseil d'éducation de district peut retenir et dépenser le surplus budgétaire réalisé lors de ses opérations et prescrivant le surplus budgétaire maximal qu'il peut retenir;

zz) prescrivant la manière et les modalités et les conditions selon lesquelles le ministre peut offrir un programme de formation de conducteur;

aaa) prescrivant les sources de revenus que le ministre peut réaliser et retenir et les modalités et les conditions auxquelles il est assujéti;

aaa.1) concernant l'accès aux dossiers des élèves et le contenu, la tenue, la conservation et l'élimination de ces dossiers;

bbb) concernant les appels, y compris la procédure d'appel, aux fins du paragraphe 54(5);

ccc) sous réserve de la *Loi sur les véhicules à moteur*, concernant le transport des élèves, y compris mais sans restreindre la portée générale de ce qui précède,

(i) les qualifications et la formation des conducteurs ainsi que les règles de conduite et de sécurité,

(ii) l'état des véhicules à moteur utilisés pour le transport des élèves et les normes applicables,

(iii) les exigences en matière d'assurance concernant les véhicules utilisés pour le transport des élèves;

ddd) concernant le logement des élèves;

eee) concernant les droits à prélever en vertu de la présente loi et des règlements;

fff) établissant des infractions pour une contravention à une disposition d'un règlement établi en vertu de la présente loi, et prescrivant les amendes ne devant pas dépasser la somme de cent dollars;

(ggg) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(hhh) generally for the better administration of this Act.

57(2) Subject to subsection 4(1), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make regulations

- (a) dividing the Province into school districts;
- (b) creating new school districts;
- (c) abolishing or altering boundaries of school districts;
- (d) amalgamating school districts.

57(3) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make regulations dividing each school district into subdistricts.

57(4) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the District Education Council concerned, may make regulations

- (a) altering the number of subdistricts within a school district;
- (b) altering the boundaries of one or more subdistricts within a school district.

57(5) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the District Education Council concerned, no later than the thirty-first day of October in the year before the year in which a District Education Council election is to be held, may make regulations

- (a) eliminating an existing electoral zone;
- (b) combining two or more subdistricts into an electoral zone.

57(6) Notwithstanding subsection (5), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make regulations combining two or more subdistricts into an electoral zone for the purpose of the

ggg) définissant les mots et expressions utilisés aux fins de la présente loi mais non définis à la présente loi ou aux règlements ou aux deux;

hhh) visant, en général, une meilleure application de la présente loi.

57(2) Sous réserve du paragraphe 4(1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, établir des règlements

- a) divisant la province en districts scolaires;
- b) créant de nouveaux districts scolaires;
- c) abolissant les districts scolaires ou modifiant les limites des districts scolaires;
- d) fusionnant les districts scolaires.

57(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, établir des règlements divisant chacun des districts scolaires en sous-districts.

57(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre après avoir consulté le conseil d'éducation de district concerné, établir des règlements

- a) modifiant le nombre de sous-districts au sein d'un district scolaire;
- b) modifiant les limites d'un ou de plusieurs sous-districts au sein d'un district scolaire.

57(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre après avoir consulté le conseil d'éducation de district concerné et, au plus tard le trente et un octobre de l'année qui précède l'année au cours de laquelle doit se tenir l'élection du conseil d'éducation de district, établir des règlements

- a) éliminant une zone électorale existante;
- b) réunissant deux ou plusieurs sous-districts en une zone électorale.

57(6) Nonobstant le paragraphe (5), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, établir des règlements réunissant deux ou plusieurs sous-districts en une zone électorale aux fins de

District Education Council elections to be held in May 2001.

2000, c.52, s.62; 2004, c.19, s.7; 2009, c.33, s.3; 2012, c.7, s.2; 2014, c.37, s.5; 2017, c.42, s.81; 2021, c.10, s.1

Application of *Regulations Act*

58 The *Regulations Act* does not apply to any instrument made under the authority of this Act by the Minister, or by a Parent School Support Committee or a District Education Council.

2000, c.52, s.63; 2021, c.10, s.1

TRANSITIONAL, REPEALS AND COMMENCEMENT

Transitional provisions

59 Repealed: 2000, c.52, s.64

2000, c.52, s.64

Transitional provisions

60 Repealed: 2000, c.52, s.65

2000, c.52, s.65

Transitional provisions

61 Repealed: 2000, c.52, s.66

2000, c.52, s.66

Transitional provisions

62 All rights, privileges, franchises, entitlements, debts, obligations and liabilities of the school boards and the community boards dissolved under section 80.1 of the *Schools Act*, and all funds, including trust funds, and accounts receivable standing to the credit of a school board or a community board dissolved under section 80.1 of the *Schools Act*, including interest that has accrued on the funds, including trust funds, and accounts receivable, continue to be vested in the Minister.

2021, c.10, s.1

Repeal of *Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act*

63 *The Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act, chapter E-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed.*

l'élection des conseils d'éducation de district du mois de mai 2001.

2000, ch. 52, art. 62; 2004, ch. 19, art. 7; 2009, ch. 33, art. 3; 2012, ch. 7, art. 2; 2014, ch. 37, art. 5; 2017, ch. 42, art. 81; 2021, ch. 10, art. 1

Application de la *Loi sur les règlements*

58 La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à un instrument établi par le ministre ou par un comité parental d'appui à l'école ou par un conseil d'éducation de district en vertu de l'autorité conférée par la présente loi.

2000, ch. 52, art. 63; 2021, ch. 10, art. 1

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Dispositions transitoires

59 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 64

2000, ch. 52, art. 64

Dispositions transitoires

60 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 65

2000, ch. 52, art. 65

Dispositions transitoires

61 Abrogé : 2000, ch. 52, art. 66

2000, ch. 52, art. 66

Dispositions transitoires

62 Tous les droits, tous les privilèges, toutes les concessions, tous les titres, toutes les dettes, toutes les obligations et tous les engagements des conseils scolaires et des comités scolaires dissous en vertu de l'article 80.1 de la *Loi scolaire*, et tous les fonds, y compris les fonds en fiducie, et toutes les créances portées au crédit d'un conseil scolaire ou d'un comité scolaire dissous en vertu de l'article 80.1 de la *Loi scolaire*, y compris l'intérêt couru sur les fonds, y compris les fonds en fiducie, et les créances, continuent d'être dévolus au ministre.

2021, ch. 10, art. 1

Abrogation de la *Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe et de la vue*

63 *La Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe et de la vue, chapitre E-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975 est abrogée.*

Repeal of *Schools Act*

64 *The Schools Act, chapter S-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is repealed.*

Repeal of regulations under *Schools Act*

65 *New Brunswick Regulations 83-203, 87-31, 91-186, 92-26, 92-28 and 92-29 under the Schools Act are repealed.*

Commencement

66 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act, except section 63, was proclaimed and came into force December 29, 1997.

N.B. Section 63 of this Act was proclaimed and came into force December 7, 2006.

N.B. This Act is consolidated to December 13, 2023.

Abrogation de la *Loi scolaire*

64 *La Loi scolaire, chapitre S-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990 est abrogée.*

Abrogation des règlements en vertu de la *Loi scolaire*

65 *Les Règlements du Nouveau-Brunswick 83-203, 87-31, 91-186, 92-26, 92-28 et 92-29 établis en vertu de la Loi scolaire sont abrogés.*

Entrée en vigueur

66 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à une date ou aux dates fixées par proclamation.*

N.B. La présente loi, à l'exception de l'article 63, a été proclamée et est entrée en vigueur le 29 décembre 1997.

N.B. L'article 63 de la présente loi a été proclamé et est entré en vigueur le 7 décembre 2006.

N.B. La présente loi est refondue au 13 décembre 2023.